# Bericht

über das

# Königliche Pädagogium zu Halle,

womit

zu der öffentlichen Prüfung

der

Schüler und Zöglinge des Instituts

am 21. März von 8 bis 12 Uhr

ergebenst einladet

*Dr. H. A. Niemeyer,*

Director und Aufseher des Königlichen Pädagogiums.

---

Zweite Fortsetzung.

---

Voran

## Uebersetzungs- und Erklärungs-Proben

von

*Dr. Moritz Seyffert.*

---

Halle,

gedruckt in der Buchdruckerei des Waisenhauses.

1837.

# I.

# Uebersetzungs- und Erklärungs-Proben

von

*Dr. Moritz Seyffert,*

# I. Lateinische metrische Uebersetzungen.

## 1) *Der Ring des Polycrates, von Schiller.*

Dum premit excelsus summi fastigia tecti
Gaudiaque ore ferens subiectae prospicit urbis
Regna Sami dominus, Pharium sic fatus Amasin
Aggreditur: Quidquid cernis, rex, subdita nostris
Imperiis rego; quin tu me concede beatum.
Cui rex: nactus eras dextrum — nam vera fatebor —
Numen, ait: quos sorte pares aequaverat ante,
Nunc tibi submisit domino parere minores.
At super ultor agit, qui dum vigilantibus armis
Excubat atque ira, vetat hic te ferre beatum.
Vix bene desierat rex et Milesius adstans
Nuncius, o, infit, templum fac ture vapores,
Orte diis, nitidos lauroque innecte capillos.
Laeta cano: telis confossa hostilia fata
Apportare iubet Polydori interrita virtus.
Sic ait et visu horrendum — cruor haeserat ater —
His caput e nigra profert os nobile pelvi.
Rex trepidos revocans gressus, At fidere parce,
Sollicito ore refert, fortunae. Nescia ponti
Stare fides vereor subito incumbentibus Austris
Si velit ancipitem classis demergere sortem.
Talia dicenti de portu occurrit et alto

It clamor coelo, patrias dum plurima ad oras
Vela refert navis peregrino pondere dives.
Regius admirans hospes, Sat amabile ludit
Aura deae, memorat, sed quam levis illa memento.
Cresius en iacit ore minas longaque subactus
Militia exposcit Martem iam littora prendens.
Nondum finierat, nautis cum semita fervet
Omnis, io! cum mille vocant simul ora: triumphe!
Dextra vacat bello: iactatur Cresia classis
Vi venti disiecta mari: cessat labor omnis.
Obstupefactus ad haec hospes, Pro Iupiter, inquit,
Dicere felicem cogor, sed me tua reddit
Integra sors trepidum: invidia est metus ipsa deorum.
Usque adeo non est homini sincera voluptas.
Et mihi, dum, quidquid molitur regia dextra,
Adspiciunt faciles superi eventusque secundant,
Quae fuerat mihi progenies spesque unica regni,
Abstulit heu fatum fortunaque debita poscens.
Quod tua ne quando quatiant graviore ruina
Tecta, dii dent mista bonis mala, voce precare.
Quorum plena manus cui res fudisse laborat
Impigra, non laetum memini contingere metam.
Quod si forte dii renuant, ne respue nostram —
Fert hoc amor — mentem fortunamque ipse lacessens,
Si quid habes rerum, quo non pretiosius ullum
Corda fovent, citius des his immergier undis.
Tum subito ille metu trepidans, En annulus, inquit,
Insula quidquid habet, pars antiquissima nostri.
Hunc, si qua exorem, fortunam ut passibus aequis
Ire sinant, Furiis voveo. Tum mittit in undas.
Postera vix revehit lucem Tithonia, adestque
Et domino ostentans piscator gaudia vultu,
En, ait, hanc praedam — memini non retia piscem
Maiorem duxisse — tibi pro munere reddo.
Tum vero coquus exta secans exterritus ipse
Corda novo stupet adspectu; rapere inde citatos

Advolitans gressus portentique indice vultu,
En tuus hic in ventre ferae latet abditus, inquit,
Annulus: o superest rivo Fortuna perenni.
Pallidus hic hospes aversaque lumina torquens,
Sic erat, o, inquit, iam stat te perdere divis.
Nec licet hospitium porro nec iungere dextram,
Neque tuis peream fatis obnoxius, ibo.
Dixerat et fugitiva loci dat carbasa ventis.

---

## 2) *Die Kraniche des Ibycus, von demselben.* *)

Gaudet ubi ludos Musae et spectare quadrigum
Graia Corinthiaco littore crebra manus:
Aonia vates superis dilectus ab arte,
Mellifluo Phoebus cui dedit ore loqui,
Rheginis illuc baculo levis aptus ab oris
Ibycus affectat numine plenus iter.
Iam vocat inque oculos sese Acrocorinthus eunti
Intulit aëriis conspicienda iugis.
Pinea Neptuni subit atra silentia silvae
Corda verecundo percitus ipse metu.
It modo, quae nigrum procul agmen volvit ad Austros,
Grus comes: immota cetera pace rigent.
Gens mea, mi salve! modo te comitatus in undis
Felix accipio quod canis omen, ait:
Sors mihi, quae vobis, cecidit, peregre ire remotis
Quaerere longinquos hospita tecta focis.

---

*) Die Mängel der ersten Uebersetzung, die in „Carmina aliquot Goethii et Schilleri etc. ediderunt Theod. Echtermeyer et Mauritius Seyffert. Halis 1833." erschien, veranlassten mich zu einer zweiten Recension des Werkes, deren Veröffentlichung hiermit um gütige Entschuldigung bittet.

Quod Iovis innocuum quae praestat numine dextra
Carpere iter, nostros et regat, oro, pedes.
Dixit et accelerans alacri rapit abdita gressu,
Urgent quae medium faucibus arcta nemus,
En subito assultant vique intercepta latronum
Stat via: luctantem poscitur ipse manum.
Vix calet haec et languescens, leve callida plectrum,
Pondera non arcus sueta citare, cadit.
Voce deosque hominesque vocat; licet impleat auras,
Nulla salus vitae, vita ubi nulla, venit.
Siccine desertum peregrino, luget, in orbe
Nullius heu! lacrimae rore rigante mori,
Praesentemque negant divi dum vindicis iram,
Heu! scelerata decet fata subisse manu.
Sic ait atque gravi perculsus procidit ictu,
Cum simul altivolans instrepit ala gruum.
Audit vicinas — oculi iam nocte premuntur —
Rauco luctificos ore ciere sonos.
Indice non alio vos o mea crimina caedis,
Vos deferte, grues. Dixit et ossa rigent.
Nec mora, deprensum profertur funus, et oris
Quamvis foeda notent vulnera cruda decus,
Hospes at agnoscit fixos in pectore vultus.
Te tua sic, inquit, fata redisse volunt?
Nam vincire tibi sperabam pinea palmae
Praemia conspicuis et dare serta comis.
Ad sacra Neptuni quisquis sollemnia venit,
Audit et indoluit, Graecia cuncta dolet.
Amissum non est qui non desideret: omnis
Protinus ad prytanim turbida turba ruit.
Flagitat ulcisci — tantas exarsit in iras —
Et manes iusta caede piare iubet.
At, cedo, ludorum quos undique pompa coegit,
Quaeque vel immensi fluctuat unda gregis,
Gentibus innumeris at quis vestigia promat,
Signa cruentatae certa datura manus?

Latro cecidit iners? clam fecit an invidus hostis?
Lustrans cuncta modo dicere Phoebus habet.
Forsitan audaci Graium secat agmina gressu,
Aut ante ora ferox increpat ipse deos;
Dumque sequax Nemesis poenas meditatur eunti,
Non timet hic saevo carpere parta probro:
Fluctibus aut hominum vultus immiscet atroces,
Densos quos humeris ecce theatra vocant.
Sedi nam sedes — molem fere fulcra recusant —
Addita Graiorum pondere pressa gemit.
Undique considunt intenti mentis, et altae,
Ceu maris undisoni, murmura vocis eunt.
Latius effusos semper sinuatus in orbes
Crescit sublimis circus ad astra poli.
Gentes quis numero, quis dicere nomina possit,
Hospitii quotquot foedere iuncta sedent?
Theseae dederunt quotcunque et Phocidos arces,
Spartaque, Boeota misit et Aulis humo,
Ora quot extremos Asiae, quot et insula quaeque,
En, avide excipiunt carmina dira chori.
Ille gravi prodit voltu proscenia mutans,
Usus ut a prisco religiosus amat,
Et parco circum fert se spectacula gressu.
Non haec mortali semine nata seges!
Non ita femineus graditur pes: vasta minantur
Humanum supra corpora ducta modum.
Verberat atra femur vestis, rutilumque nigrantes
Tetra facis flammas vibrat adesa manus.
Exsulat ore color, malae sine sanguine pendent,
Vixque trahunt tenuem, quae tegat ossa, cutem.
Blandus ubi frontem crinis circumfluit error,
Ecce, venenatis ventribus hydra tumet.
Nec mora, terrificis dirum revolutus in orbem,
Fractum quae quatiant cor, movet orsa modis.
Obstupet attonitus videt et iam vincla sonare
Statque animi pariter mentis inopsque reus.

Personat Eumenidum melos exsultantiaque haurit
Corda, lyrae ignarum dissona fila pati:
O pede felicem nunquam per devia lapso
Integra qui sceleris pectora purus alit.
Certus ab ultrici, quam nos intendimus, ira
Vitae se dubiis expedit ille viis.
At vae! coeca necis traxit qui crimina furto,
Nos habet haerentes gressibus usque suis.
Effugit? en lapsu volucres vincire fugacem
Adsumus et vinctum praecipitare pedem.
Sic rapidum cursu nunquam venamur anhelo:
Lenirunt saevam nulla piacla manum.
Utque fuga tandem lassus devenit ad umbras,
Supplicium Ditis nec loca moesta levant.
Talia terribili rumpentes ore choream
Dum ducunt, gelidus continet ora tremor.
Alta quies tacitae ceu muta silentia mortis
Tecta, velut praesens sit deus ipse, premit.
Ille gravi voltu lentos postscenia mutans
Ecce refert gressus, priscus ut usus amat.
Verane sit facies, fallax an ludat imago,
Ambiguo pendent territa corda metu:
Et prece, quae vigil insidias dea nescia tendit
Stamina dispensans non soluenda, vocant:
Quae non coeca latet cordis penetralibus imis,
Sed fugit a Phoebi candidiore polo.
Tum subiti veniunt summa de sede susurri:
Heus! en Ibyceas, en, Theodore, grues.
Vix ait et densa tegitur caligine coelum
Inque theatra repens desuper umbra ruit.
Remigii ductu praeterlabuntur in auris
Nigro se librans ordine turma gruum.
Nominis Ibycei pietas ferit omnia luctu
Corda novo, volitant verba per ora virum.
Fluctibus urgentur ceu fluctus, murmura raptim,
Ibyceum vatis quid sibi nomen? eunt:

Quid sibi, quem misera lugemus caede peremptum?
Quid facit indicii? turba quid illa gruum?
Surgens ingeminat fragor, et, ceu fulminis ictu,
Pectora fatorum conscius ardor agit.
En, en Eumenidum, clamant, advertite, numen:
Manibus en vatis poena parata piis.
Latro dat ipse caput: quin vincula ferte, ligate,
Verba, age, quique dedit, quique, ligate, tulit.
Ille sed imprudens ut fudit verba, reposcit
Nequidquam tacito verba repressa sinu.
Pallidus ora notat convincens crimina terror,
Raptatosque trahunt iudicis ad solium.
Scena tribunali mutatur, vindice tactis
Fulmine nec sontes dissimulare datur.

---

### 3) *Sprüchwörtliches und Epigrammatisches.*

1) Standhafter Männer Seelenstärke löschet selbst
Das schwerste Unglück nimmer. Nimmer brennt die Gluth
Der unterwärts gehaltnen Flamm' auch unterwärts.

(Aus Bhartrihari's Sprüchen. s. Wien. Jahrbb. 1836. 185. 72. p. 56. sqq.)

Pectoris erecti robur virtutis et ignes
Improba fortunae flamina nulla domant.
Haud aliter flammae quamvis depressior ignis
Emicat et pennis se levat ipse suis.

2) Die Sinnlichkeiten trennen sich von selbst von euch,
Wenn sie auch lange bei euch wohnten. Warum nur
Entlasst ihr sie von selbst nicht? Welcher Unterschied!
Gehn sie aus eignem Antrieb, lassen sie
Den Menschen herbe Schmerzen. Stosset ihr sie weg,
Dann merkt ihr freudige Zufriedenheit dem Geist.

(Ebendaher.)

Incola sit quamvis animi diuturna cupido,
Sponte foras per se denique missa migrat.
Mittite quin ultro? moestos, si sponte, dolores,
Sin deiecta abeat mente, serena dabit.

3) Gemeine beginnen nichts aus Furcht vor Hinderniss;
Der Mittelschlag beginnt, doch schliesst vor Hinderniss;
Die Besten aber lassen nichts Begonnenes,
Ob Hinderniss auch fort und fort sich widersetzt.

(Ebendaher.)

Aspera quaeque timens nil non ignobile vulgus
Abiicit integrum: mediae quicunque farinae,
Incipit, at subito praecludit coepta timore.
Optimus ut quisque est, pugnet licet usque laborum
Indefessa cohors, coepti desistere nescit.

4) Wie der Schatten früh am Morgen,
Ist die Freundschaft mit dem Bösen:
Stund auf Stunde nimmt sie ab.
Doch die Freundschaft mit dem Guten
Wächset, wie der Abendschatten,
Bis des Lebens Sonne sinkt.

(Ebendaher von Herder.)

Improba cum pravis minuunt consortia in horas,
Solis ceu primo mobilis umbra die.
Sed sancita bonis, Phoebo velut umbra supremo,
Crescit cum vitae luce caditque fides.

*Staub und Edelgestein.*

5) Edel bleibet der Edelgestein und läg' er im Staube;
Flög' er gen Himmel empor, bleibet der Staub, was er ist.

(Herder Zerstr. Blätt. Bd. IV. p. 12.)

Nobilis est et erit vel pulvere mersus achates;
Pulvis ad astra volans sic quoque pulvis erit.

*Die*

*Die Abkunft.*

6) Rühme dich nicht des Stammes, von dessen Natur du nicht mehr bist.
Was von dem glänzenden Feu'r stammet, wird Asche genannt.
(Herder ebendas. p. 13.)

Degener o noli stirpem iactare vetustam.
Dicitur, exstincto quod venit igne, cinis.

*Wissenschaft ohne Anwendung.*

7) Wer sich um Weisheit müht, und nicht anwendet die Weisheit,
Gleicht dem Manne, der pflügt, aber zu säen vergisst.
(Herder ebendas. p. 69.)

Plurima qui discit, didicit nec vertere in usum,
Hic velut oblitus spargere semen arat.

8) Den Gipfel im Auge wandeln wir gern auf der Ebene.
(Goethe.)

Ardentes oculi montis dum summa capessunt,
Pressa iuvat lentum carpere plana pedem.

9) Im Hexameter steigt des Springquells flüssige Säule,
Im Pentameter drauf fällt sie melodisch herab.
(Schiller.)

Emicat hexametro saliens Heliconias unda,
Pentametro rursus lapsa sonora cadit.

10) Nimmer vermögen Geburt und Ehre die Freude zu fesseln.
Unglückselig ist der, der sie nicht selber sich schafft.
(Adolf Bube.)

Laetitiam retinent nec honor nec stemma volucrem.
Hanc miser est quisquis non parit ipse sibi.

11) Stille die wilde Begier mit Lehren der Tugend und Weisheit,
Oder besänftige sie, lauschend der Musen Gesang.
(Derselbe.)

Saevas tolle faces sophiae et virtutis alumnus,
Aut molli Musae dum melos aure bibis.

12) Parva saepe scintilla contempta magnum excitavit incendium.

(Curt. d. R. A. M. VI, 3.)

Quae iacuit scintilla levi contempta favilla,
Parva fit ut magnas excitet aucta faces.

13) Non est arbor solida nec fortis, nisi in quam frequens ventus incursat; ipsa enim vexatione constringitur et radices certius figit.

(Seneca Cur bonis mala fiant Cap. IV.)

Nonnisi quam impetibus crebris exerceat Eurus,
Stat solida et fibras altius arbor agit.

14) Ad suspicionem vulneris tiro pallescit; audacter veteranus cruorem suum spectat, qui scit se saepe vicisse post sanguinem.

(Seneca ibid.)

Pallescit, subeunt dum vulnera, tiro: cruorem
Sic palmae, sic saepe potens vetus adspicit audax.

15) In praecipiti est voluptas: ad dolorem vergit, nisi modum teneat.

(Sen. Epist. XXIII.)

Pendet in ambiguo praeceps suspensa voluptas:
Ad socium vergit, nisi sit moderata, dolorem.

oder:

Quae stat in abrupto praeceps suspensa voluptas,
Vergit ad affinem sibi non moderata dolorem.

# II. Lateinische prosaische Uebersetzungen.

## 1) *Aus A. H. L. Heeren: Christian Gottlob Heyne, biographisch dargestellt.*

(Historische Werke. Th. VI. p. 161. sqq.)

Heyne's litterarisches Leben war von jeher und blieb zunächst dem humanistischen Studium gewidmet, aber in einem Umfange, wie diess selten bei Andern der Fall war. Er umfasste nicht nur das ganze Feld dieser Kenntnisse, sondern auch derer, welche zunächst an sie grenzen. Seine Lage brachte es überhaupt mit sich, dass er sich eine allgemeine Uebersicht der Litteratur in allen ihren Hauptzweigen erhalten musste; aber klassische Litteratur war doch stets der Mittelpunkt, von dem Alles ausging, auf den er Alles zurückführte. Er betrachtete sie keineswegs etwa bloss als ein Hülfsstudium für andere Wissenschaften. Sie war ihm das Mittel zu jener edleren Ausbildung des Geistes für das Wahre, das Gute, das Schöne. Er selbst wollte ganz Humanist sein; er war nicht zugleich Jurist oder Theolog, wie seine Lehrer in Leipzig es gewesen waren. Er hat dadurch schon sehr viel beigetragen, den humanistischen Studien in Deutschland ihren Rang zu

Heynius ex quo primum ad litterarum studia animum applicavit, nunquam non versatus est in his potissimum artibus, quae ad humanitatem pertinere maxime dicuntur, neque earum solum copiam, quantum vix alius, discendo complexus est, sed etiam ceteras doctrinas, quae huic generi proximae sunt, cognitione comprehendit. Quod quidem res eius ferebant, ut omnium litterarum earumque capitum universam scientiam hauriret, sed tamen in antiquitatis studiis ita quasi domicilium collocavit, ut haec omnium laborum consiliorumque fons et principium quoque omnia revocaret finis essent. Neque enim haec instrumenta esse voluit ceteris doctrinis, sed ad percipiendum, quid verum, honestum, pulchrum esset, animum his informari persuasum habuit. Quare cum totus esset in humanitatis disciplinis neque ut praeceptores sui Lipsienses vel iuris scientiam vel theologiam simul amplecteretur, multum id ipsum eo valuit, ut illis tam praeclaris studiis apud Germa-

verschaffen. — Es gab vor ihm, besonders in Holland, in England, grosse Gelehrte, die auch nur Humanisten waren und sein wollten. Allein Heyne unterscheidet sich doch von diesen Vorgängern auf eine in die Augen fallende Weise. Frägt man, worin denn diese Verschiedenheit lag? — Zunächst darin, dass sie das Alterthum zuerst von der Seite der Sprache ansahen und Sprachgelehrsamkeit der vorherrschende, bei den Meisten der einzige Zweck war. Die Wenigen, die weiter gingen, fassten die antiquarische Ansicht. Das zu erläutern, was wir unter dem Namen von Alterthümern begreifen, war ihr Ziel. Eine ganz andere Ansicht des Alterthums hatte Heyne von Anfang an gefasst. Das ganze Studium desselben war bei ihm von Dichtern ausgegangen, und Studium der Dichter im weitesten Sinne, mit Allem, was damit zusammenhing, blieb bei ihm immer das vorherrschende; und nicht bloss die Sprache der alten Dichter hatte er sich zu eigen gemacht, ihr Geist war in ihn übergegangen. — Diese poetische Ansicht und die daraus entsprungene Behandlung des Alterthums musste aber dem ganzen Studium desselben einen neuen Reiz und einen neuen Schwung geben. — Indem er das Alterthum von dieser Seite betrachtete, nahm er dadurch auch sofort die edelsten Gemüther in Anspruch. Die Bekanntschaft mit demselben erschien dadurch als etwas Höheres als blosse Wortkritik und als Sammlung von antiquarischen Notizen. Durch diese Ansicht ward sogleich darauf hingedeutet, dass es nicht bloss auf Sprachgelehrsamkeit, dass es vielmehr auf Bildung des Geschmacks, auf Veredlung des Gefühls, auf Vervollkommnung unserer ganzen moralischen Natur bei diesem Studio abgesehen sei. — Auf diese Weise war es möglich, die Alterthumskunde und die klassischen Studien aus dem Schulstaube zu erheben und sie in die Kreise der gebildeten Welt einzuführen.

---

## 2) *Aus Fr. Jacobs: Rede gehalten im Lyceum zu München.*

(Verm. Schrift. Th. I. p. 121. ff.)

Die Sorgfalt, mit welcher die Alten den Ausdruck wählten, die Anstrengung, mit welcher sie das Studium der Beredtsamkeit betrieben, der hohe Werth, den sie auf die Angemessenheit des Vortrags setzten, das ist jedem bekannt, dem nicht das ganze Alterthum fremd ist. Minder aner-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-68312/fragment/page=00000016

nos locum et auctoritatem vindicaret suam. Atque cum multi antea, imprimis in Belgia et Anglia, egregii viri docti exstitissent, qui et ipsi harum tantummodo litterarum periti et essent et haberentur, tamen ab his insigniter differt Heynius. Cuius rei caussa potissimum haec videtur, quod illi in antiquitatis studiis linguae maxime rationem habentes in hac discenda si non unice omnes, at certe praecipue elaborarunt. Pauci numero longius progressi antiquitates, quae dicuntur, expromere sibi proposuerant. Longe aliter de antiquitate sentire instituit Heynius. Qui cum a poetarum studio exorsus in hoc maxime quaeque cum eos coniuncta sunt operam collocasset atque ipse cum poetis non solum dicendi quodam usu et familiaritate, sed etiam cogitandi necessitudine contineretur, fieri non potuit, quin is vir, qui ita poetarum rationes secutus antiquitatem et mente concepisset et scriptis explicaret, eius studium novo quodam modo tam commendaret quam commoveret. Atque eiusmodi disciplina dici vix potest quam celeriter optimorum quorumque animi concitati incensique sint. Antiquitatem novisse iam maius quiddam videbatur, quam aut de verbis iudicare aut flosculos narrationum undecunque decerptos collegisse, neque iam id agebatur, ut quis linguarum modo cognitione imbueretur, sed ut eleganter iudicare, ut recte sentire, ut omnem denique honestatem animo imbibere disceret. Hinc factum est, ut evocata antiquitatis studia ex scholarum umbris ad ceteros homines quocunque genere litterarum instructos aditum haberent.

---

Nemo facile, nisi qui omnis antiquitatis rudis est, ignorat veteres vel quantam curam posuerint in verbis eligendis, vel quam operoso in universam dicendi artem studio incubuerint, vel denique quod pretium statuerint orationi rebus consentaneae. Quorum fortasse minus agnitum est non so-

kannt ist es, dass, sowie die Dichter für jeden Gegenstand mit sicherem Gefühle Maass und Bewegung wählten und die Gesetze des Sylbenmaasses mit einer Strenge beobachteten, deren sich die Poesie keines neueren Volkes rühmen kann, so auch ihre Redner, ihre Geschichtsschreiber und Philosophen die freiere Musik des prosaischen Numerus in den mannigfaltigsten Arten des Stils mit gleicher Gewandtheit geübt; dass sie jeden Vortrag mit dem Maasse von Schönheit ausgestattet haben, welches er forderte oder vertrug; dass endlich der wundervolle Zusammenklang des Inhaltes und Ausdrucks, dass die Leichtigkeit und Freiheit, die in ihren Werken entzückt, nicht bloss ein glücklicher Wurf des Zufalls, nicht die Wirkung einer begünstigten Natur, sondern das Ergebniss des mühsamsten Fleisses war. Darum ist die erste Forderung, die an den Ausleger der Alten gethan werden darf, genaue und umfassende Kenntniss der alten Sprachen in ihren mannigfaltigen Anwendungen; die Fertigkeit, den von den Alten in ihre Worte gelegten Sinn rein und lauter aus ihnen auszuscheiden; ein sicheres Gefühl endlich für die Schönheit und Richtigkeit der Form, in welcher der Gedanke dargestellt ist. Dieses sind die ersten Bedingungen, an welche die Weihe gebunden ist, die das innere Heiligthum der alten Welt aufschliesst; es sind die Stufen, die zu einer gewissen Erkenntniss führen und gegen den Trug luftiger Phantome schützen, die den Weg der Bequemlichkeit umgaukeln, die ärndten will, wo sie nicht gepflügt hat.

---

## 3) *Aus Fr. v. Schiller: Ueber die nothwendigen Grenzen beim Gebrauch schöner Formen.*

(Bd. XVIII. der kl. Stuttgarter Ausgabe 1828. p. 188. sqq.)

Wer etwas Grosses leisten will, muss tief eindringen, scharf unterscheiden, vielseitig verbinden und standhaft beharren. Selbst der Künstler und Dichter, obgleich beide nur für das Wohlgefallen bei der Betrachtung arbeiten, können nur durch ein anstrengendes und nichts weniger als reizendes Studium dahin gelangen, dass ihre Werke uns spielend ergötzen. Dieses scheint mir auch der untrügliche Probierstein zu sein, woran man den blossen Dilettanten von dem wahrhaften Kunstgenie unterscheiden kann. — Der Jüngling, in dem ächte Geniuskraft schlummert, studirt, wenn die Na-

lum poetas certissimo iudicio aptos cuique rei modos numerosque invenisse ac prosodiae leges tanta, quanta vix ullam recentiorem poesin, religione observasse; sed pari arte etiam oratores, historici, philosophi in omni genere dicendi quendam liberiorem numerum oratorium adhibuerunt. Qui quidem, cum quantum quaeque res ornatus aut postularet aut non repudiaret, id omne ad mirum quendam quasi consensum rerum verborumque temperarent, ut non quaesita admirabilis illa pulchritudo, sed secuta videatur, hoc certe non quadam casus felicitate aut benignitate naturae nacti, sed summo studio ac labore consecuti esse existimandi sunt. Quodsi quis veterum librorum interpretem se profitetur, primum ab eo postulatur, ut linguas veteres earumque varios usus penitus mente comprehensas teneat; dein ut quid quoque loco dixerint veteres enucleate ac subtiliter exquirat; denique ut formam orationis et concinnitatem recte iudicare possit. Nisi his artibus imbutus ac quasi initiatus nemo poterit ad antiquitatis tanquam templum admitti; his velut gradibus ad certam scientiam escenditur immunem illam ab errorum commentis, qualia socordium animos occupant messem sine semente exspectantium.

---

In artium litterarumque studiis qui magna et magnopere expetenda concupiscunt, quo id quod velint consequantur, et in intimas res penetrare, et semper acerrimo iudicio uti, et quod didicerint diversissimis modis componere idque cum summa animi pervicacia facere opus est. Ipse artifex et poeta quanquam in operibus suis ad contemplandi delectationem omnia referunt, tamen ut sponte ea secuta videatur, nisi impenso studio ac minime delectabili non assequuntur. Quod quidem certissimum videtur indicium esse, quo quis mediocritatem ab illa praestantis vi ingenii dignoscat. Quodsi quis ad fingendi artem factus erit, is vel in cor-

tur ihn zum plastischen Künstler ausstattete, den menschlichen Bau unter dem Messer des Anatomikers, steigt in die unterste Tiefe, um auf der Oberfläche wahr zu sein, und fragt bei der ganzen Gattung herum, um dem Individuum sein Recht zu erweisen. Er behorcht, wenn er zum Dichter geboren ist, die Menschheit in seiner eigenen Brust, um ihr unendlich wechselndes Spiel auf der weiten Bühne der Welt zu verstehen, unterwirft die üppige Phantasie der Disciplin des Geschmackes, und lässt den nüchternen Verstand die Ufer ausmessen, zwischen denen der Strom der Begeisterung brausen soll. Ihm ist es wohlbekannt, dass nur aus dem unscheinbar Kleinen das Grosse erwächst, und Sandkorn für Sandkorn trägt er das Wundergebäude zusammen, das uns in einem einzigen Eindruck jetzt schwindelnd fasst. Hat ihn hingegen die Natur bloss zum Dilettanten gestempelt, so erkältet die Schwierigkeit seinen kraftlosen Eifer, und er verlässt entweder, wenn er bescheiden ist, eine Bahn, die ihm Selbstbetrug anwies, oder, wenn er es nicht ist, verkleinert er das grosse Ideal nach dem kleinen Durchmesser seiner Fähigkeit.

---

## 4) *Aus I. C. F. Manso: Ueber das rhetorische Gepräge der römischen Litteratur.*

(S. Manso's Vermichte Abhandlungen und Aufsätze. Breslau, bei Korn. 1821. S. 41. ff.)

Die römische Litteratur ist schon so oft und zu ihrem Nachtheil mit der griechischen zusammengestellt worden, dass man eher versucht werden möchte, sich ihrer anzunehmen, als den über sie ausgesprochenen Tadel zu verstärken. Es ist wahr, den Griechen ist, in Absicht auf Kunst und Wissenschaft, ein Loos gefallen, wie die Römer, die in allen Uebrigen ihnen so weit überlegenen, sich nicht rühmen können. Während uns die ersteren schon in ihrem Homer gleichsam fertig und vollendet entgegentreten, sehen wir die letzteren sich mit Mühe emporarbeiten und den Fesseln, in denen sie die Sprache gefangen hält, entringen. Während jene in gebundener und ungebundener Rede eine Gattung der Darstellung nach der andern erfinden und ausbilden, gewinnen diese eine einzige und noch dazu nicht sehr dichterische, die Satire. Während die einen die

pore incidendo formae humanae rationem habebit; is, ut suam rebus et propriam speciem tribuat, penitus eas ac totas perspiciet; is denique universum genus excutiet, ne quid de singulis partibus detraxisse videatur. Item ad poesim quis natus in suum pectus descendet, ut ceteros homines cognoscat quam quisque in hoc maximo theatro personam agat; ingenii nimiam luxuriem arte et iudicio depascet; denique sobrius animo circumspiciet, quibus mentis vim incitatiorem finibus contineat moderetur que. Is igitur cum haud ignoret, maxima quaeque ex minimis nasci, tanquam caementa faber singula singulis componendo opus struit, cuius perfecti admirabili adspectu paene obstupescas. Contra qui natura minus instructus erit, eius industria, si quae difficultates oblatae fuerint, mox languebit, ut aut deserat cursum, quem temere ingressus est, modestia, aut, si non est modestus, summam illam ac perfectam speciem suae facultatis modulo et tenuitate metiatur.

---

Romanorum litterae cum Graecis tam saepe tantoque suarum laudum incommodo comparatae sunt, ut illarum quis potius patrocinium suscipere, quam cumulare criminationes multifariam allatas animum induxerit. Et usi sunt sane Graeci in litteris artibusque perficiendis ea benignitate fortunae, qua Romani cetera facile superiores omnino caruerunt. Illi enim cum Homeri sui quasi perfectum iam et absolutum exemplar proponunt, hi quibus impediti tenentur linguae vinculis liberare sese atque emergere aegre nituntur; illi cum omne deinceps orationis genus et vinctae et solutae inveniunt ac perpoliunt, hi unum duntaxat idque non ita poeticum, satiram, usurpant; illi cum memoriam litterarum saeculorum spatiis de-

Dauer ihrer Litteratur nach Jahrhunderten zählen, geniessen die andern einer nur kurzen vorübergehenden Blüthe. Endlich, während die Griechen selbstständig ihren Lauf beginnen und sich rechts und links neue Bahnen brechen, folgen ihnen die Römer fast furchtsam Schritt für Schritt und setzen in die Erreichung dieser Vorbilder der Schönheit höchstes und letztes Ziel. Wer kennt nicht den Zuruf Horazens:

Die Musterschriften der Griechen
Werdet des Nachts zu lesen nicht müd', am Tage nicht müde.

Irre ich indess nicht, so lassen sich diese Vergleichungen, die ein so unvortheilhaftes Licht auf die römische Litteratur werfen, schon noch zurückweisen. Wenn die griechische, gleich in ihrem Entstehen, wie Minerva aus Jupiters Haupte, hehr und herrlich hervorgeht, so ist dies offenbar mehr eine Gunst der Zeit, welche die rohen Uranfänge vernichtete, als ein besonderes Verdienst, ein Vorzug, zu dem man ihr Glück wünschen darf, ohne sie deshalb zu beneiden. Wenn eben sie die wichtigsten Gattungen und Formen der Darstellung erschöpfte, so ziemt es uns zu bedenken, dass diese in dem Wesen der Poesie und Prosa und in der Natur des menschlichen Denk- und Empfindungs-Vermögens zu tief gegründet sind, um nicht von jedem

finiunt, hi brevi earum et fluxo flore gaudent; illi denique cum suapte ingenii vi artium curriculum ingrediuntur et quoquo incedunt novas vias aperiunt, hi paene religiose eorum vestigia prementes aemulari illas perfectas species dignissimum putant: de qua re quem fugit illud Horatii:

Vos exemplaria Graeca
Nocturna versate manu, versate diurna.

Sed tamen, nisi me omnia fallunt, haec quamvis invidiosa Romanis contentio dilui quodammodo ac refelli potest. Ac primum quod nascentium Graecarum litterarum tanquam Minervae ex Iovis capite illustris species ac praeclara exstitit, id patet magis temporum beneficio contigisse, quo inculta artium principia abolerentur, quam propria vi ac virtute effectum esse, ut eam laudem nobis congratulari Graecis neque invidere liceat. Quod eaedem deinde nobilissima quaeque orationis genera et formas complexae sunt, ea reputandum est cum ipsa natura soluti vinctique sermonis contineri, tum ita in vi humani ingenii infixa esse, ut a quovis

sich bildenden Volke entdeckt und hervorgerufen zu werden. Wenn ferner der lange Bestand der schriftstellerischen Wirksamkeit der Griechen zur Achtung auffordert, so wird auch nicht zu übersehen sein, wie viel Schönes und Treffliches sich binnen siebenzig bis achtzig Jahren in Rom entfaltete. Zuletzt, wenn die Römer, was Niemand läugnet, die gelehrigen Schüler der Griechen waren, so waren sie es doch in keiner andern Art, und weder ängstlicher noch sclavischer, als die sämmtlichen jetzt schreibenden Völker Europa's.

Aber es giebt allerdings in der Litteratur der Griechen und Römer eine Verschiedenheit, die für die künstlerische und wissenschaftliche Würdigung beider bedeutend und darum einer besondern Aufmerksamkeit werth ist. Die griechische Litteratur geht, mit seltener Ausnahme, von ihrem Homer an bis zu den Bucolien ihres Theocrit auf die Ergreifung dessen, was ist, die römische auf die Ergreifung dessen, was wirkt. In der griechischen walten Unbefangenheit, Natur und Wahrheit, in der römischen Absichtlichkeit, Anstrengung und Kunst vor. Die eine tritt ohne Ansprüche auf und ist ihres Eindrucks gewiss; die andere will bemerkt sein und erreicht ihr Ziel weniger. Jene behauptet noch im Alter ihre angeborne Liebenswürdigkeit;

populo efflorescente et inveniri possint et in lucem proferri. Quod porro admirandum est quam diu Graeci in omnium litterarum commentatione versati sint, neque illud praetermitti debet, quantam quasi segetem pulchri praeclarique septuaginta vel octoginta annis emiserit Roma. Denique si verum est, quod nemo dubitat, Graecis se Romanos ad docendum facile tradidisse, tamen non magis hi illorum praeceptis, quam quotquot nunc scribunt Europae populi, adstricti addictique fuerunt. — Sed est profecto utriusque nationis discrimen aliquod, quod cum multum valeat ad artes litterasque eorum recte aestimandas, tum dignum sane est, ad quod praecipue animus advertatur. Ac Graeci quidem paucis exceptis inde ab Homero suo usque ad Theocritum bucolicum id consectantur in litteris arripiuntque, quod est in rerum natura, Romani autem, quod efficax sit. In illis simplicitas, natura, veritas; in his ratio, industria, artificium regnat: illi cum nihil magnopere affectent, utique afficiunt animos; hi dum conspici volunt ac splendere, id quod volunt minus consequuntur: illi vel senescentes venustatem tuentur suam; hi impensiore ornatu allicere ad se frustra conantur.

diese versucht umsonst durch reicheren Schmuck zu fesseln. Auch fehlt so viel, dass die Vergleichung, die ich anstelle, nur von dem einen Theile der Litteratur dieser Völker, von ihrer Poesie, gelten sollte, dass sie vielmehr auch auf ihre Prosa vollkommen anwendbar ist. Unter den Griechen zeichnet den einen ihrer Geschichtschreiber seine treuherzige Einfalt, den zweiten seine einfache Würde, den dritten seine ungesuchte Lieblichkeit aus; was die historischen Triumvirn der Römer, Sallustius', Livius, Tacitus, voraus haben, ist wenigstens nicht die ungeschminkte Einkleidung. Die Eigenschaften, die wir an ihnen bewundern, die Alterthümlichkeit des Ausdrucks, die Pracht der Sprache und die gedankenschwere Kürze weisen alle auf Wahl, Vorsatz und Zweck hin. Zu den Zeiten des Macedoniers Philipp, wo die Beredtsamkeit in Griechenland bereits auszuarten begann, war die erste Stimme in der Versammlung die kunstlose und doch kräftige und siegreiche eines Demosthenes; in Rom, zur Zeit seiner schönsten Blüthe, war es, und das mit Recht, die eines Cicero: aber von eben diesem Cicero sagt Quintilian, sein grosser Verehrer, dass in ihm die Sorgfalt, wie in Demosthenes die Natur, vorherrsche. Sogar in den ersten Jahrhunderten nach Christus treten uns unter den Griechen in Männern, wie Plutarch, Dio Cas-

Quae quidem comparatio tantum abest ut in unum modo litterarum genus, poesim, cadat, ut in solutam orationem vel maxime quadret. Ex Graecis historicis unus animi candore et ingenuitate, alter dignitate scribendi et moderatione, tertius naturali ac non quaesita venustate insignis est; tres Romanorum principes si quid est quo praestent, certe non est orationis simplicitas. In quibus quas admiramur virtutes, verborum vetustatem, sermonis magnificentiam, sententiosam brevitatem, eas omnes apparet et consilio inventas et assumptas iudicio esse. In Graecia porro Philippi Macedonis temporibus, cum iam degenerare coepisset eloquentia, in foro et concionibus regnabat Demosthenes simplex ille quidem et incomptus, sed acer et omni modo permovens animos; Romae, cum res eius maxime florerent, princeps et erat et habebatur Cicero: quem quidem qui summopere suspicit Quintilianus in hoc industriam, naturam in Demosthene regnasse affirmat. Atque primis saeculis post Christum natum apud Graecos exstiterunt, qui vel res narrarent oratione si minus ingeniosa, at incorrupta et sincera, vel in eloquentia versarentur politi magis et elegantes, quam dicendi luminibus insignius ornati, ut Plutarchus, Dio Cassius, He-

sius, Herodian, Longin und Libanius, wenn nicht geistreiche Geschichtschreiber, doch natürliche Erzähler, und wenn auch zierliche, doch nicht gezierte Redner entgegen, während in einem Curtius, Vellejus, Florus, Seneca und den Panegyrikern die schönen Nachklänge aus den schönern Tagen Roms je länger je mehr verhallen und der schwache Faden, der das Spätere an das Frühere knüpft, sich gänzlich verliert.

Wenn die so eben bemerkte Eigenthümlichkeit der römischen Litteratur sich bloss auf ihre letzten Zeiten bezöge oder auf ihren entschieden-sichtbaren Verfall beschränkt werden müsste, so wäre in der Erscheinung an sich nichts Befremdendes. Es ist eine zu bekannte und an der Litteratur der meisten Völker längst erprobte Erfahrung, dass das Schöne und Kräftige, wenn es noch schöner und kräftiger werden will, zuletzt ins Uebertriebene und Gekünstelte ausarte, und so sich selber zerstöre; auch wird Niemand leicht das Dasein dieser Ursache und deren Einfluss auf die Erzeugnisse der lateinischen Schriftstellerei, zumal der spätern, abläugnen oder verkennen. Aber das Streben nach Wirkung offenbart sich in der Litteratur der Römer von dem Augenblicke an, wo sie Vollendung gewinnt und bedeutend zu werden anfängt; und ihr sogenanntes silbernes und ehernes Zeitalter ist

rodianus, Longinus, Libanius; contra in Curtio, Velleio, Floro, Seneca, panegyricis, quidquid pulchri olim auditum est florentiore republica Romana, magis magisque obmutescit, ut paene nullum iam sit, quo hi cum veteribus quodammodo contineantur, vinculum.

Hoc autem, quod modo diximus proprium fuisse Romanarum litterarum, si vel ad extrema saecula earum, vel cum interire maxime perspectae sunt, referendum esset, per se quod admiraremur non haberet. Cum enim admodum pervulgatum sit illud usuque plurimarum gentium pridem comprobatum, si quis ultra quam iustum est vel flores consequatur vel nervos, eum denique in putidum quoddam artificium delabi, quo omnis vis ac pulchritudo perveratur; tum hanc caussam apud Romanos et exstitisse et in litteras eorum praesertim vergentis aetatis vim habuisse nemo facile negare aut possit aut voluerit. Enimvero in his argutiarum studium eo ipso tempore apparet, quo ad perfectionem propius adductae aliquo in numero esse incipiunt: ut quae argentea earum et aenea aetas appellantur, crevisse illud studium in dies ad

im Grunde nichts anders, als ein Ausdruck für dieses immer mehr gesteigerte und immer eitlere Streben. Es scheint daher keineswegs überflüssig, die rhetorische Richtung jener Litteratur, obwohl im Einzelnen weder unbeachtet noch unerörtert, einmal aus einem allgemeinern Standpunkte zu betrachten, und was sie überhaupt veranlasste und begünstigte, auf dem geschichtlichen Wege zu erforschen.

Bei einer Untersuchung, wie die vorliegende, ist die Sprache immer das Erste, woran man denkt. Wie sehr die römische an Wortreichthum, natürlicher Anmuth und Empfänglichkeit für jede Farbe des Ausdrucks der griechischen nachstehe, ist selbst von unbefangenen Römern anerkannt, und der Einspruch, den sich Cicero aus missverstandener Vaterlandsliebe erlaubt hat, durch seine Behandlung des Dialogs, wenn man ihn mit dem platonischen zusammenhält, bündig genug widerlegt worden. So mancher Vollkommenheit indess die römische Sprache entbehrt, so sehr tritt sie in einer andern Hinsicht hervor. Die Majestät, die der Staat, im Verhältniss zu andern Staaten, sich vorzugsweise zueignete und billig zueignen durfte, ist auch das Eigenthum der Sprache, die er redete, und eine gewisse Grossartigkeit und Erhabenheit in ihr unverkennbar. Mag immerhin, wie man willfährig einräumen muss, der Ausdruck des Tändelnden von Catull, des

maiorem vanitatem re ipsa arguant. Haud igitur absurdum est de oratorio harum litterarum artificio, cum in singulis iam et animadversum sit et explicatum, nunc universe tractare quibusque id caussis natum adiutumque sit historiae ope investigare.

Primum autem in eiusmodi quaestione, qualis haec est, rationem habere oportet linguae. Ac Romanam quidem et verborum copia et naturali venustate et colorum, ut ita dicam, varietate cedere Graecae, id neque ex ipsis Romanis qui quidem incorrupto iudicio essent unquam negarunt, et quod obloqui statuit patriae amore occoecatus Cicero, huius sermonum forma cum Platonicis comparata satis luculenter refutatum est. Sed quamvis sint laudes nonnullae, quibus careat Romanus sermo, tamen alia quadam virtute multum hic excellit. Quam enim maiestatem populus prae ceteris populis sibi maxime idque iure vindicabat, eadem in sermonis usum ita abiit, ut eius magnificentiam quandam et granditatem non possis non agnoscere. Ac licet, quod facile largiendum est, in ludicro genere Catul-

Schmelzenden von Tibull, des Scherzes von Plautus und Terenz nicht unglücklich versucht worden sein, und eine sich immer gleichbleibende Einfachheit die Denkwürdigkeiten Cäsars und Nepos Lebensbeschreibungen empfehlen, — die epische Hoheit Virgils, die lyrische Kühnheit Horazens und die seltene historische Würde, die sich Livius zu geben weiss, werden immer für die unterscheidenden Eigenschaften der römischen Sprache gelten und deren Grundcharacter bestimmen. Aber wenn jene Vorzüge ihr einem ausgezeichneten Werth verleihen, so waren auch gewiss in ihnen die mannigfaltigsten Stoffe zur Ab- und Ausartung enthalten. Das Ringen nach Kraft und Hoheit konnte leicht, bei einem unsichern Geschmacke, zum Uebermaasse, die Kühnheit zur Verwegenheit und die Würde zur falschen Feierlichkeit verführen, und verführte wirklich dazu. Der bescheidene Glanz, durch welchen Virgil und Horaz gefallen, verlor sich bereits bei ihren unmittelbaren Nachfolgern in blendenden Schimmer; und bei Geschichtschreibern und Weltweisen ging, zum Theil ebenfalls schon unter Tiberius und Nero, die feste, edle Haltung eines Livius in ein unsicheres Schwanken zwischen Prosa und Poesie und der ruhig fortschreitende Vortrag eines Cicero in kunstreich verkettete Gegensätze und zugespitzte Denksprüche über. Die Sprache

lus, in molli ac tenero Tibullus, in faceto Plautus et Terentius haud infeliciter versati sint, nec non Caesaris commentarii et Nepotis vitae simplicitate orationis semperque aequabili tenore satis commendentur; tamen qua Virgilius excellit heroici carminis altitudine, qua lyrici audacia Horatius, qua historiae dignitate Livius, eae Romani sermonis notae ac forma semper et erunt et habebuntur. In quibus virtutibus si quid praeclari inest, ut est sane, tamen aberrandi labendique multiplicem materiam dabant. Qui enim nervos gravitatemque consectarentur, praesertim iudicio minus firmo praediti, ad insolentiam, qui audaciam, ad temeritatem, qui dignitatem, ad fucatum splendorem facile et poterant abduci et abducti sunt. Itaque non solum quibus Virgilius placet Horatiusque modicis illis ac temperatis luminibus orationis qui his ipsis successerunt poetae ad vehementiorem ornatum ac fucum abusi sunt, sed in rerum etiam scriptoribus philosophisque, partim ipso Tiberio et Nerone imperantibus, vel Liviana dignitas ac perpetuus tenor in medium quoddam inter poesim et orationem genus abiit, vel Ciceronianae dictionis placidum flumen in elaboratam concinnitatem acuteque dictorum illecebras vertit. Quidvis enim aliunde adscitum sermo non modo non respuit, sed fa-

duldete nicht nur, was ihr eingeimpft wurde, sondern nahm es sogar bereitwillig auf und unterstützte die verfehlte Richtung, zu der man sie aufforderte.

Wenn schon dieser von der Sprache ausgehende Einfluss in die römische Litteratur und deren Fortbildung von Wichtigkeit ist, so ist jedoch die Wirkung der römischen Beredtsamkeit ohne Vergleich grösser, ja, meines Bedünkens, so gross, dass die Lösung der aufgeworfenen Frage ohne eine gründliche Einsicht in den Zusammenhang zwischen beiden gar nicht versucht werden darf. Je offener dieser Zusammenhang vor uns liegt, um so leichter wird er sich nachweisen lassen.

„Bei den Griechen", schreibt Cicero, „sind alle Künste älter und viel früher nicht allein erfunden, sondern auch vervollkommnet worden, als die Beredtsamkeit; denn vor dem Pericles, von dem man einiges Schriftliche zu besitzen glaubt, und vor dem Thucydides, die übrigens beide nicht in dem eben gebornen, sondern in dem schon erwachsenen Athen lebten, lesen wir keine Zeile, die Schmuck verriethe, oder eines Redners werth schiene." Das Gegenstück zu dieser verspäteten Entwickelung der griechischen Wohlredenheit liefert die, wenigstens in Beziehung auf Poesie und Geschichte, verfrühte und beschleunigte der römischen. Nicht zu gedenken, dass Grammatik und Rhetorik bereits nach dem Ende des ersten punischen Krieges in Rom

cili ingenio quo ipsa detorqueretur perversissimae rationis, sponte deflexit. Quodcum tantum valuerit ad Romanorum litteras earumque incrementa ipse sermo, tum multo plus, immo tantum valuisse existimanda est eloquentia, ut nisi qua necessitate eae inter se contineantur penitus perspexeris, haec, quae proposita est quaestio, profligari omnino non possit. Quae quidem necessitas quo magis apparet, eo facilius poterit demonstrari.

„Apud Graecos", inquit Cicero, „omnes artes vetustiores sunt et multo ante non solum inventae, sed etiam perfectae, quam eloquentia. Ante Periclem enim, cuius scripta quaedam feruntur, et Thucydidem, qui non nascentibus Athenis, sed iam adultis fuerunt, littera nulla est, quae quidem ornatum aliquem habeat et oratoris esse videatur." Contra apud Romanos eloquentia ad poesim certe et historiam mature perfecta est. Ut enim taceam, grammaticam ibi et rhetoricam ipsum post primum bel-

vorgetragen wurden und beide seitdem ununterbrochen hier und anderwärts Lehrer und Lehrlinge fanden, wie sie denn sogar im vierten Jahrhundert förmlich in dem Lehrplan der beiden Universitäten des römischen Reichs eine Stelle erhielten, so wissen wir auch, dass Cicero den Censor Cato, der im Jahre d. St. 559 Consul war, zwar nicht als einen schulgerecht gebildeten, allein doch Aufmerksamkeit erregenden und verdienenden Redner nennt, und nicht bloss der bürgerliche, sondern selbst der gelehrte Verkehr zwischen Italien auf der einen und zwischen Griechenland und Klein-Asien und deren Rhetoren und Philosophen auf der andern Seite immer mehr zunahm. Wie sehr aber seit jener Begründung und kunstmässigen Ausübung der Beredtsamkeit die Redekunst an Umfang und an Ansehn gewann, — das bezeugt nicht bloss Cicero; das bewährt sich durch die ganze Geschichte der Römer. Welch eine Menge achtbarer Redner tritt nicht von Cato an bis in die Zeiten der untergehenden Freiheit des Staates in Rom auf! Wie drängt und bewegt sich nicht alles um die Rednerbühne! Oder was giebt dem Bürger Macht und Ansehn, als die Beredtsamkeit? Man darf unbedenklich behaupten, dass auf dem Forum eben so viele und eben so ehrenvolle Triumphe von Rednern, wie von Feldherren gefeiert worden sind, und die ersteren im Frieden

lum Punicum tradi coeptas deinceps in urbe forisque et docentibus et discentibus semper floruisse: quo factum, ut quarto etiam saeculo in earum numerum disciplinarum relatae sint, quae in duabus, quas tum habebant Romani, litterarum sedibus publice docebantur — sed illud etiam compertum habemus et a Cicerone Catonem eum, qui anno 559. U. C. consul erat, oratorem non illum quidem artis disciplina instructum, sed tamen non indignum quam excitasset sui admiratione dici, et non publicum modo civium inter se, sed litteratorum quoque commercium inter Italiam et Graeciae Asiaeque minoris rhetores ac philosophos magis magisque frequentatum esse. Eloquentia autem postquam ad certas leges revocari et arte quadam exerceri coepta est, quantum deinde et hominum studiis et dignitate creverit, id non solum Cicero testatur, sed omnis Romanorum historia egregie comprobat. Quanta profecto et quam laudabilis copia oratorum inde a Catonis temporibus usque ad liberae reipublicae interitum: quantus concursus hominum forique strepitus! An vero aliam ducem cives ad auctoritatem et potentiam habebant, nisi hanc ipsam dicendi rationem? Ac dici sane licet, totidem nec minus honestos triumphos domi ab

eben so reiche Lorbeern, wie die letzteren im Kriege errungen haben. Kein Wunder, dass unter so zusagenden öffentlichen Verhältnissen und bei dem thätigen auf das öffentliche Leben gerichteten Sinn der Römer die Redekunst sich bald zur Königin aller übrigen Künste erhob, dass alles, was man las, lernte und trieb, nur um ihretwillen gelesen, gelernt und getrieben wurde, und die zahlreichen Lehrbücher der römischen Rhetoren, die untergegangenen wie die erhaltenen, keine andere Gattung des Vortrags kennen und behandeln, als eben die rednerische.

In der That braucht man nur ein wenig um sich zu schauen, um sogleich die nächsten und allgemeinsten Wirkungen dieser eifrigen Beförderung und häufigen Anwendung der Beredtsamkeit unter den Römern zu entdecken. Schon diess ist auffallend, dass, während die Redekunst theils selbstständig und unabhängig, theils unter der Anleitung von Grammatikern und Rhetoren sich fortbildete, die übrigen Zweige der Litteratur keineswegs in gleichem Maasse gedeihen. Die römischen Dichter, Ennius, Nävius, Pacuvius, und die sich ihnen anschlossen, blieben immerfort, mit geringer Ausnahme, bei dem Uebersetzen, Nachahmen und Verpflanzen der griechischen Muster stehen, und die Philosophen schrieben so trocken und unbeholfen, dass Ci-

oratoribus, quot foris ab imperatoribus et reportatos et ab utrisque in foro celebratos esse. Tam igitur opportuna republica, cum et strenui essent in agendo et rei communi vehementius studerent Romani, mirum sane non est, si brevi eloquentia omnium litterarum regina facta quidquid aut discerent aut legerent aut commentarentur, huius id unius caussa fecerunt, neque si magnus numerus rhetoricorum librorum, tam qui aetatem tulerunt, quam qui interciderunt, ullo alio in genere dicendi versatur quam in oratorio. — Ac sane non est quod longe quaeras, quid tam diligenti studio tamque crebro usu eloquentiae statim apud omnes effectum sit. Est enim ipsum illud mirum, quod dum partim per se eloquentia nullius vel adiumento vel auctoritate, partim grammaticorum et rhetorum institutione magis magisque perficitur, reliquae artes haudquaquam pari modo incrementa capiunt. Itaque poetae Ennius, Naevius, Pacuvius quique cum his coniuncti sunt studiorum societate, paucis exceptis, in imitandis et transferendis Graecis exemplaribus semper acquieverunt; philosophorum autem oratio tam sterilis erat et incon-

cero keinen von ihnen lesen mochte. An diese Erscheinung knüpft sich eine andere ihr verwandte, wenn man sie nicht als eine Folge von ihr betrachten will. Als das goldene Zeitalter der lateinischen Sprache unter August eintrat, war die römische Prosa durch Hortensius, Cicero und andere schon vervollkommnet und hatte die Formen für den Ausdruck, nach denen die Poesie jetzt noch im Griechischen umhersuchte, bereits gefunden. Es gab also für die römische Litteratur kein vorrhetorisches Zeitalter, wie in Griechenland, wenigstens nicht für ihre Poesie, man müsste denn die Versuche des Ennius hierher ziehen, die freilich, so wie die Arbeiten derer, die seiner Spur folgten, einfach genug waren, allein auch bekanntlich die gebildete Zeit nicht befriedigten. Endlich ist nicht zu übersehen, dass es wenige römische Dichter, Geschichtschreiber und Weltweisen giebt, die nicht in den Schulen der Rhetoren unterwiesen waren und sich auf dem Forum versucht hatten. Ovid, Lucan, Asinius Pollio, L. Seneca und andere mögen als Beispiele aus vielen genannt werden.

dita, ut nemo esset eorum, quem vellet cognoscere Cicero. Qua re coniunctum vel potius consectarium est, quod cum aurea incidisset Latinitatis aetas Augusto imperante, solutus sermo ab Hortensio, Cicerone aliisque perfectus iam omnique instrumento orationis instructus erat, id autem sibi poesis etiamtum repetebat a Graecis. Non igitur Romanae litterae, ut in Graecia, exstiterunt ante rhetorum aetatem, certe non poesis Romana, nisi forte Ennium affers, quem quidem ut imitatores eius satis simplicem ab politioris aevi iudicio abhorruisse constat. Denique non est omittendum, paucos exstitisse Romanorum vel poetas vel rerum scriptores vel philosophos, qui non rhetorum disciplinis instituti aut forensi exercitatione adsuefacti essent: in quam rem ex multis affero Ovidium, Lucanum, Asinium Pollionem, L. Senecam.

---

# III. Probe einer Erklärung der Aeneide Virgils.

## B. IV. v. 56 — 89.

Principio delubra adeunt pacemque per aras
Exquirunt: mactant lectas de more bidentes
Legiferae Cereri Phoeboque patrique Lyaeo,
Iunoni ante omnes, cui vincla iugalia curae.
Ipsa tenens dextra pateram pulcherrima Dido
Candentis vaccae media inter cornua fundit,
Aut ante ora deum pingues spatiatur ad aras
Instauratque diem donis pecudumque reclusis
Pectoribus inhians spirantia consulit exta.
Heu vatum ignarae mentes! Quid vota furentem,
Quid delubra iuvant? Est mollis flamma medullas
Interea et tacitum vivit sub pectore vulnus.
Uritur infelix Dido totaque vagatur
Urbe furens, qualis conjecta cerva sagitta,
Quam procul incautam nemora inter Cresia fixit
Pastor agens telis liquitque volatile ferrum
Nescius; illa fuga silvas saltusque peragrat
Dictaeos; haeret lateri letalis arundo.
Nunc media Aeneam secum per moenia ducit
Sidoniasque ostentat opes urbemque paratam;
Incipit effari mediaque in voce resistit:
Nunc eadem labente die convivia quaerit,
Iliacosque iterum demens audire labores
Exposcit pendetque iterum narrantis ab ore.
Post ubi digressi lumenque obscura vicissim
Luna premit suadentque cadentia sidera somnos,
Sola domo moeret vacua stratisque relictis
Incubat: illum absens absentem auditque videtque;
Aut gremio Ascanium genitoris imagine capta
Detinet, infandum si fallere possit amorem.
Non coeptae adsurgunt turres, non arma iuventus

Exercet portusve aut propugnacula bello
Tuta parant: pendent opera interrupta minaeque
Murorum ingentes aequataque machina coelo.

---

V. 56 — 59. Die beredte Mittlerin hat der Dido zu Herzen gesprochen; ihr Hauptgedanke ist vor der Hand die Versöhnung mit den Göttern, den sie gemeinschaftlich sogleich ins Werk setzen. — Per aras verstehe ich metonymisch, wie unten V. 66. delubra. — V. 57. lectae war das eigenthümlich priesterliche Wort für die zum Opfer erlesenen, makellosen Schafe, gleichwie dieselbe Sprache vorzugsweise porcus eximius, bos egregius sagte. S. Macrob. Saturn. III, 5. Voss zu Virg. Georg. IV, 538. Ein solches Schaf musste ungeschoren (Aen. XII, 170. intonsam bidentem attulit.) und bidens sein. An diesem Worte erprobte Gellius das Wissen eines öffentlichen Grammatikers zu Brundusium, dessen „zweizähnige" Erklärung er tüchtig belachte. S. Noctt. Attic. XVI, 6. Gellius selbst berichtet aus Commentarien zum Pontificalrechte, man habe zuerst bidennes = biennes gesagt; allmälig sei das Wort durch häufigen Gebrauch in das mundrechtere bidentes übergegangen. Als gemeinsamen Namen aller zweijährigen Opferthiere erkläre das Wort Nigidius in seinem Buche de extis. Dennoch hat sich die grössere Zahl alter und neuerer Grammatiker für die Ableitung von dens entschieden: Schafe, die unter acht Zähnen zwei hervorragende grössere hätten, als Zeichen ihres opferfähigen Alters. So Julius Hyginus bei Gell. l. l., Festus s. v. bidental., Serv. zu hies. Stelle, Voss Etymol. s. v. Haec Hygini opinio, sagt Gellius, an vera sit, non argumentis, sed oculis indicari potest. — Dasselbe Hemistichium kehrt wieder beim Todtenopfer des Anchises V, 96. — Der Zusatz de more geht auf bidentes; denn „das grösste Sühnopfer der Flehenden pflegte, seiner Sanftmuth wegen, ein Schaf zu sein." Voss zu Georg. II, 147. — V. 58. Es fragt sich, in welchem Bezug stehen die genannten Götter zu der besondern Absicht der Sühnung? In sofern Dido durch ihren Treubruch alle Götter beleidigt hatte, könnte man die hier genannten für Hauptgottheiten Carthago's, mithin für Repräsentanten der Uebrigen halten wollen. Zunächst aber ist hiebei ausserwesentlich zu wissen, ob es wirklich Carthaginiensische Gottheiten

seien, oder nicht. Sodann lässt uns die speziellere Beziehung der legifera Ceres auch von den übrigen Gottheiten ein Gleiches vermuthen. Sie, die Stifterin rechtmässiger Ehen und bürgerlicher Gesellschaften, die Lehrerin heiliger Gesetze (θεσμοφόρος), deren Andenken in den Eleusinischen Mysterien verherrlicht wurde, heiligt die Ehen. S. Serv. zu dies. Stelle, Lobeck Aglaoph. I. p. 640., vergl. mit dem Liebesschwur des Demophoon bei Ovid Epp. II, 42. „Per taediferae mystica sacra Deae." Ihre Verbindung mit dem Vater Lyaeus (so genannt wegen seines Segens. Voss zu Georg. I, 4. IV, 355.) bringt auf die Vermuthung, dass dem Dichter die gemeinschaftliche Feier Beider in den genannten Mysterien nebst deren geheimstem Zweck der Entsündigung und Reinigung vorschweben mochte. Ausdrücklich sagt Servius zu Georg. I, 166.: Liberi (der entsprechende Lateinische Name für Ἀναῖος, abgeleitet von luo. Lob. Aglaoph. I. p. 644.) patris sacra ad purgationem animae pertinebant. S. Lobeck an d. a. St. p. 641. Einseitig erscheint es, den Bacchus nur als laetitiae dator (Aen. II, 334.) nach kummervollen Tagen eines langen Wittwenstandes zu denken. Vielleicht ohne mystische Deutung steht Phöbos, als der Allschauer, vor dessen reinen Strahlenblicken die sündhafte Dido nicht unversöhnt erscheinen konnte. Vor allen opfert sie der Juno. Seit jenem ἱερὸς γάμος, den Jupiter mit seiner Schwester vollzogen, gilt Juno in der ganzen alten Welt als oberste Vorsteherin des Ehestandswesens. Bei ihr schwören Braut und Bräutigam (Tibull. III, 6, 49. Ovid. Epist. II, 711. Iuno toris quae praesidet alma maritis, und XII, 89. Conscia sit Iuno sacris praefecta maritis), ihr opfern die Jungfrauen vor der Verheirathung. In diesem Amte hiess sie bei den Römern Pronuba, Cinxia, Juga, Domiduca, bei den Griechen ζυγία, γαμηλία. S. Ruhnk. Dictt. Ovid. p. 13. Brisson. de ritu nuptiar. p. 49. sqq. Schrader zu Musaeus v. 275. — Den Ausdruck vincla iugalia (iugum, wie ζεῦγος, gleich coniugium. Valcken. Phoeniss. v. 331.) erläutert die Gewohnheit des Brautgürtels, der mit einem besondern Knoten, der Herkulesknoten genannt, geknüpft und erst beim Schlafengehen vom Bräutigam gelöst wurde. S. Ruhnk. Dictt. Ovid. p. 16. Er soll wirklich nach alten Gemälden mit dem Bande, wodurch die Zugthiere in das Joch gespannt wurden, einige Aehnlichkeit haben. S. Böttiger Vasengemälde I, 2. p. 144. 145.

VV. 60. 61. Auf den Akt der Sühnung folgt ein Dankopfer zum Behufe des Extispiziums. Dido selbst in festlicher Schöne, als Königin und oberste Priesterin, beginnt dasselbe, indem sie der schimmernden Kuh (nur

Reiche nahmen weisse Thiere zu feierlichen Opfern. Voss zu Georg. III. v. 146. II. v. 23.) die weingefüllte Schaale mitten zwischen die Hörner giesst. Dieser Ritus war, wie Herodot II. c. 39. erzählt, Aegyptisch und diente nach Plutarch de defectu oraculor. T. IV. p. 719. Reisk. dazu, um die Tauglichkeit des Opferthiers zu erproben. Blieb dasselbe bei dem Erguss des Weines unempfindlich, so hielt man es für krank oder mit anderweitigen Fehlern behaftet. S. Ausleger zu Ovid's Metam. VIII, 594. Aen. VI, 244. — Pateram fundit steht im umgekehrten Verhältniss zu vina coronant Aen. I, 728. Wunderlich vergleicht Juvenal Sat. III, 277. defundere pelves. — VV. 62—64. malen uns die ängstlich geschäftige Dido. Aus der Disjunctivpartikel geht hervor, dass sich die Handlung der Weihe an mehreren Opferthieren wiederholen muss, dass zwischen ihr und dem Besichtigen der Eingeweide die Geschäftigkeit der Dido getheilt sei. Um aber das in der hiesigen Folge der Handlungen überraschende Beiwort der Altäre „pingues" zu rechtfertigen, das die Fülle der verbrennbaren Materien, vornehmlich der πίονα μηρία (Nitzsch zu Odyss. III, 456.) bezeichnet (Aen. VII, 764. IX, 585.), hat man sich vorzustellen, dass der Akt des Schlachtens und Ausnehmens der Eingeweide von den Priestern verrichtet wird, während Dido mit der Weihung neuer Opfer beschäftigt ist. Schwierig ist die Redensart „diem instaurat donis." Man findet instaurare meist mit Objekten in Verbindung, die in Bezug auf Religion stehen, wie Festspiele und Opfer. Nach Doederlein Synonym. T. IV. p. 386. heisst es ursprünglich instituere, woraus man die Bedeutung „erneuern" ableitete, in sofern es von Spielen oder Festen gebraucht wurde, die entweder in regelmässigen Cyklen gefeiert, oder sonst häufig wiederholt zu werden pflegten. Als es so dem renovare allmälig gleichkam, wurde es dennoch vorzüglich von der Fortsetzung solcher Feierlichkeiten gesagt, die durch ein widerwärtiges Ereigniss unterbrochen worden waren. So heisst es vom Aeneas, als ihn in der Todtenfeier des Anchises die plötzliche Erscheinung eines Drachen gestört hatte: instaurat honores. Aen. V, 94. vergl. Aen. VIII, 283. Cic. ad Attic. I, 13. Id sacrificium cum virgines instaurassent (a Clodio pollutum). Liv. V, 52. Recordamini, quoties sacra instaurentur, quia aliquid ex patrio ritu negligentia casuve praetermissum est; und sonst häufig bei Livius. Ueber instauraticius dies s. Macrob. Saturn. I, 11.; über ludi instauraticii Ernesti Clav. Ciceron. s. v. Demgemäss kann ich unsere Redensart nicht anders erklären, als: durch neue Opfer (dona, Voss Georg. III, 22. 533.) den Tag

gleichsam von vorn beginnen, d. h. aus einem dies infaustus einen faustus machen. Dabei wird natürlich vorausgesetzt, dass Dido mit den extis nicht zufrieden, wie Livius sagt, ein Versehen vorgeben mochte, um durch wiederholte Opfer die Gunst der Götter gleichsam zu erzwingen. An eine Fortsetzung des Opfers auf mehrere Tage kann durchaus nicht gedacht werden, weil alles hier Erzählte bis V. 139. im Verlaufe Eines Tages geschieht. Nach der gegebenen Erklärung ist es nicht einmal nöthig, diem als die Handlung des Tages zu fassen, wie Heyne will, obgleich diess selbst nichts ungewöhnliches ist. — Treffend in Rhythmus und Worten drückt pectoribus inhians die Begier aus, mit der Dido in den Eingeweiden nach ihrem Schicksal forscht. Desselben Bildes bedient sich Horaz Satir. I, 1, 71. in der Beschreibung des Geizhalses, der mit offenem Mund, als wollte er sie anbeissen, auf seinen Geldsäcken im Halbschlummer liegt: „inhians indormit saccis."

V. 65. ff. Im Ganzen spricht unser Vers den Gedanken aus: Die Gottheit hilft Niemandem, der sich nicht selbst zu helfen weiss. Dido, durch die Gewalt der Leidenschaft des freien Gebrauchs ihrer Sinne beraubt (furens), entbehrt desshalb zu ihrer Rettung des besten und sichersten Mittels. Daher fliehet sie der gehoffte Frieden selbst an der heiligen Schwelle der Götter; um ihrem gepressten Herzen Luft zu machen, enteilt sie endlich in das freie Element. — V. 66. Edere ist der gemeinsame Tropus von der verzehrenden Kraft der Liebe so wie jedweder heftigen Gemüthsbewegung. Aen. XII, 801. edat nec te dolor. VI, 442. peredit quos amor crudeli tabe. S. Lambin. zu Hor. Carm. I, 18, 4. mordaces sollicitudines, und II, 11, 18. curae edaces. Von Griechen vergl. Homer Odyss. IX, 75. καμάτῳ τε καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἔδοντες. X, 379. Iliad. XXIV, 129. Aesch. Prometh. 436. συννοίᾳ δάπτομαι κέαρ: von δάκνειν in diesem Sinne Dorv. Char. p. 542. Valcken. Hippol. v. 1303. Ast z. Plat. Sympos. p. 593. Uebrigens kehrt in diesen VV. die Zusammenstellung ungleichartiger bildlicher Vorstellungen wieder, wie VV. 1. 2. gravi iam dudum saucia cura Volnus alit venis et coeco carpitur igni. — Zweifelhaft kann es beim ersten Anblick scheinen, ob mollis Attribut des Herzens, oder der Flamme sei. Ersteres scheint Catull. I, 42, 16. „acriorque ignis mollibus ardet in medullis (πρὸς ἄκρον μυελὸν ψυχῆς Eurip. Hippol. v. 255.) zu bestätigen. Allein dort steht das zarte Herz im gewählten Contrast zu der schonungslosen Liebesflamme. Unser Dichter scheint einen Gegensatz anderer Art beabsichtigt zu haben: ein geläufiges Oxymoron sollte sagen, was

was die Griechen meinen mit *Ἔρωτος κέντρον γλυκύπικρον* (Valck. Hipp. p. 201. a.). Virgil hätte demnach gesprochen, wie Lucian T. II. p. 400. *γλυκὺς ὁ ὀδοὺς τοῦ πόθου δάκνει*. So stehen amores molles bei Tibull. IV, 15, 3. Jedenfalls würde mollis flamma in dem Sinne von mobilis, geschmeidig, wie Aen. II, 683., der Bedeutsamkeit entbehren. Im Gegensatz zu unsrer Stelle heissen stimuli irae non molles Aen. XI, 452. 728. — Vivit schliesst, wie viget, den Begriff des Wachsthums in sich: den Grund desselben enthält tacitum, ausführlicher das Ovidianische: Quoque magis tegitur tanto magis aestuat ignis. Von vivus, als Beiwort der flamma, s. Bentl. zu Hor. Epod. XVII, 33. — V. 68. In dem Einen uritur, an der Spitze des Satzes, vereinigt sich alle Qual der glühenden Leidenschaft. Vergl. das Geständniss der Dido bei Ovid. Epist. VII, 23. Uror, ut inducto ceratae sulfure taedae, Ut pia fumosis addita tura focis. — Zu furens, welches das folgende Gleichniss einleitet, geben interessante Parallelen Ovid. Epist. IV, 47. 48. Nunc feror, ut Bacchi furiis Eleleides actae, Quaeque sub Idaeo tympana colle movent. Art. Amat. III, 710. ut thyrso concita Baccha; und Horaz Carm. III, 15, 10. Pulso Thyas uti concita tympano. Bei dem Verständniss des hiesigen Gleichnisses dreht sich Alles um den Begriff des nescius. Wer ist der Hirt, der die Hindin aus der Ferne verfolgt (agens) und nicht weiss, dass er sie mit dem Pfeile getroffen? Aeneas, selbst abgesehen davon, dass er von Dido's Liebe nichts gemerkt, hatte ja gar nicht die Absicht, dieselbe für sich zu gewinnen. Mithin passt das Gleichniss nur auf Cupido. Dido ist die Unvorsichtige, die vor der Askaniusgestalt des Cupido sich nicht zu wahren wusste, der, wie wir wissen, unbemerkt (nescius) auf sie Jagd machte. Für's Erste ist also nescius passivisch zu fassen. Aber, fragt man, wie sollte der Hirt im Verfolgen (agens) der Hindin verborgen bleiben? Agens „treibend, weidend" erklärt, beseitigt auch diese Ungereimtheit. So gut, als man pecus agere in diesem Sinne sagt (s. Heins. zu Virg. Eclog. I, 12. Ruhnk. Dict. Ovid. p. 9.), kann agere, behaupte ich ohne Auctorität, auch absolut stehen. Dass übrigens das Gleichniss mit dem Homerischen, Iliad. λ, 473. sqq., nichts als den Hirsch gemein hat, bemerkte gegen Macrobius Saturn. V, 6. schon Cerda. Nicht wegen des Hirsches, deren Creta, wie Heyne aus Solin c. 17. bemerkt, ermangelte, sondern weil die Cretenser als Bogenschützen im Alterthume berühmt waren (s. Elmenhorst ad Appul. Metam. XI. p. 763. Oud.), wählte wahr-

scheinlich Virgil diese Synekdoche. Doch auch Seneca Hippol. v. 60. spricht von Cretaeis cervis. — Ueber die richtigere Schreibung „Cresia“, als abgeleitet von Cres, Cretis, s. Valcken. Eurip. Hipp. v. 752. Dagegen Cressus, wie Cressa puella bei Ovid Ariadne heisst. — Die von Servius hier besprochene copia loquendi ist bedingt in dem Wesen der Epexegese, in der der Hauptbegriff wiederholt werden muss: coniecta sagitta und fixit telis. Dergleichen findet man auch in Prosa, wie bei Cicero Epist. Famil. V, 2. adventus tuus, cum proxime Romam venisti. Homerische Beispiele giebt Voss in d. Mythol. Br. Bd. I. p. 103. 1ste Ausg. — Volatile ferrum entlehnte Virgil nach Macrob. VI, 5. aus Suevius. Auch aus Lucrez, hätte er sagen können, I, 962. Passender wäre die Vergleichung der Homerischen πτερόεντες ὀϊστοί gewesen. — Silvas saltusque, das Homerische διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην. Saltus der wilde Forst in den Windungen rauher Gebirgsschluchten; silva jede dichtere Waldung, auch Pflanzungen von edleren Bäumen. Wie hier, Georg. III, 40. Interea Dryadum silvas saltusque sequamur. Caes. Bell. Gall. VI, 42. silvis aut saltibus. Virg. Aen. XII, 904. 905. Cum pater Aeneas saltus ingressus opacos, Exsuperatque iugum silvaque excedit opaca. S. Doederl. Synon. T. II. p. 92. — V. 73. Haeret lateri, ist gleichsam ihr Begleiter. In diesem Sinne gebraucht haerere alicui Hor. Carm. I, 32, 10.; ausführlicher Martial haerere comitem alicui. S. Iani Art. Poet. p. 130.

VV. 74 — 79. Das Opfer ist vollbracht: nunmehr gilt es, das Herz des Fremdlings zu gewinnen. Noch klingen des Aeneas Worte I, 437. „O fortunati, quorum iam moenia surgunt!“ in Dido's Seele wieder: natürlich also, dass sie für das wirksamste Mittel hält, den flüchtigen Helden an ihre Nähe zu fesseln, wenn sie dem grössten Bedürfnisse desselben bereitwillig entgegenkommt. Dass sie dabei immer wieder „nach dem Pfeile verlangt, der sie mit Schmerzen durchbohrt,“ zeigt den „unglückseligen Kranken, der Honig und Zucker verlanget, Wenn ihm die Aloe nur Rettung und Hülfe verleiht“ (Aus Sadi's Blumengarten. Herder Zerstr. Bl. Th. IV. p. 35.). — V. 75. Sidoniae opes, Phönizische (s. I, 363. ff.), grössten Theils wie sie sich kund thaten an den prächtigen Bauten der Stadt. Ostentabat sagt uns, mit welcher Miene Dido die Herrlichkeit ihrer Schätze entfaltet habe. S. Doederl. Synon. T. IV. p. 119. Urbs parata ist nicht: quae parari coepta est, sondern die in ihren Zurüstungen fertige oder, nach Servius wahrscheinlicher Erklärung: bereit, wie

sie ist, zur Aufnahme des irrenden, heimathlosen Aeneas. Beide Bedeutungen fliessen in einander. Vergl. Aen. I, 557. sedes paratas. — V. 76. Das sprechendste Zeichen einer heimlichen, heftigen Leidenschaft. Dieselbe Wirkung erzeugte der Anblick eines schönen Mannes an der Seite einer Andern in Sappho's Seele. Fragm. II. Neue, das Catull 51. fast wörtlich übertrug: Nam simul te, Lesbia, aspexi, nihil est super mi ...., Lingua sed torpet, tenuis sub artus Flamma dimanat, sonitu suopte Tintinant aures, gemina teguntur Lumina nocte — Symptome, an denen der Arzt Erasistratus, wie Plutarch bei Lambin zu Hor. Carm. I, 13, 5. erzählt, die Krankheit des Antiochus erkannte, die ihren Grund in der heimlichen Liebe zu seiner Stiefmutter Stratonica hatte. Lucret. III, 156. nennt es nach Sappho's Vorgange (γλῶσσα ἔαγε) infringi linguam. Aehnl. Hor. Carm. IV, 1, 35., angeführt von Servius: Cur facunda parum decoro Inter verba cadit lingua silentio? Unter andern Beispielen Burmann's zu Ovid. Epist. IV, 8. kommt Fast. I, 538. „Substitit in medios praescia lingua sonos" der Form nach unsrer Stelle am nächsten. Vorzüglich vergleichenswerth sind die VV. des Aedituus bei Gellius XIX, 9.:

Dicere cum conor curam tibi, Pamphila, cordis;
Quid mi abs te quaeram? Verba labris abeunt.
Per pectus miserum manat subido mihi sudor.
Sic tacitus, subidus: duplo ideo pereo. —

V. 77. Eadem, nicht convivia, sondern Dido, die unablässig geschäftige. Labente die, die Zeit der Römischen coena. Der Ausdruck selbst nach der bildlichen Vorstellung der Alten vom Sonnengott. Vergl. XI, 914. Phoebus noctem die labente reducat. — Das sehnsüchtige Verlangen der Dido (quaerit) steigert sich zum Ungestüm (exposcit): treffend ist die Wiederholung iterum, um das Unerschöpfliche der Neigung auszudrücken. So Calypso bei Ovid Art. Amat. II, 127. Haec Troiae casus iterumque iterumque rogabat. — V. 78. Pendet narrantis ab ore versinnlicht die grösste Gespanntheit. Ovid Epist. I, 30. Narrantis coniux pendet ab ore viri. Ruhnk. Dictt. Ovid. p. 4. citirt Drakenb. zu Sil. Ital. VIII, 93. über die Redensart „pendere ab imagine," Wunderlich Valer. Flacc. I, 481. Pervigil Arcadio Tiphys pendebat ab astro. Die Lateiner unterscheiden sorgfältig zwischen pendere ab aliquo und ex aliquo: jenes heisst seine Blicke auf etwas heften; dieses der Sklave, der Ergebene Jemandes sein, daher auch von der grammatischen Rection.

V. 80. Post ubi digressi: der Tag graute schon, als man sich trennte. Die Auslassung des Verbum substant. nach postquam etc. ist unserm Dichter ganz geläufig. Vergl. Georg. III, 432. Aen. I, 216. 520. 723. III, 212. IV, 151. V, 362. VI, 226. VII, 406. 709. VIII, 184. X, 298. XI, 248. 631. XII, 739. Obscura luna braucht nicht proleptisch gefassst zu werden: es ist der erblassende Mond; der Gegensatz candida luna VII, 9. Vicissim drückt den natürlichen Wechsel aus. Das folgende Hemistichium erläutert Heyne im Excurs zu II, 9. Ueber das belebende suadere s. Ruhnk. Dictt. Ovid. p. 49. Ausser den dort citirten Stellen: Ovid. Epist. VII, 53. pelago suadente, Metam. XIII, 417. viam suadet Boreas, vergl. Markland zu Stat. Silv. I, 3, 42. Nox silet, et teneros invitant murmura somnos — V. 82. Mit vacua domus harmoniren genau relicta strata, so dass kein Zweifel sein kann, wer sie verlassen hat. Wunderlich vergleicht zum Ueberfluss III, 123. hoste vacare domum sedesque adstare relictas. Die tautologische Fülle sola — vacua (Parallelismus) ist von besonderer Wirkung. Vgl. Auson. Idyll. XIX. extremi meta suprema laboris. Oefters dient dieselbe zu plastischer Darstellung, wie z. B. Lucan. V, 16. Lentulus excelsa sublimis sede. S. Bach. zu Ovid. Met. II, v. 1. Der Sessel (strata, s. Ovid. Metam. V, 34.), von dem noch eben Aeneas's beredter Mund die Glückliche entzückte, lässt sie das Traurige seiner Leere doppelt fühlen. Nur in ihm will sie sich das Bild des Geliebten mit seinen Wonnen und Schmerzen vergegenwärtigen: gleichwie Sappho bei Ovid Epist. XV, 149. zu dem einsamen Plätzchen des Waldes kehrt, das einst der Zeuge seliger Stunden an Phaons Seite gewesen war. Eindringlich schildert das ununterbrochene Verlangen die rhetorische Wiederholung (geminatio): absens absentem auditque videtque. Servius vergleicht Ter. Adelph. IV, 5, 34. Hanc sibi videbit praesens praesentem eripi (vor seinen leibhaftigen Augen) und Aen. X, 600. Fratrem ne desere frater. Bei Comikern findet man diese Figur häufiger, namentlich mit solus z. B. Plaut. Captiv. III, 4, 70. Solus te solum volo. Trinumm. I, 2, 116. Id solus solum me obsecravit. Mil. Glor. IV, 2, 28. Cedo te mihi solae solum. Terent. Hecyr. III, 2, 15. Omnem rem narrabit, scio, continuo sola soli. IV, 1, 42. Eum solum solus conveni. In derselben Weise Griechen, wie Eurip. Med. 500. Elmsl. σὺν τέκνοις μόνη μόνοις. Lobeck. zu Soph. Ai. v. 467. Jedoch liegt es zu nahe, als dass der Dichter bei absens Dido nicht zugleich an die gänzliche Versunkenheit der Gedanken gedacht haben

sollte. So sagt Dido von sich bei Ovid Epist. VII, 25. 26. Aeneas oculis semper vigilantis inhaeret, Aenean animo noxque diesque refert, und ausführlicher von Medea in Bezug auf Jason Apollon. Rhod. III, 453. ff., *Προπρὸ δ' ἄρ' ὀφθαλμῶν ἔτι οἱ ἰνδάλλετο πάντα· Αὐτός θ' οἷος ἦην, οἵοισί τε φάρεσιν ἕστο, Οἷά τ' ἔειφ', ὡς θ' ἕζετ' ἐπὶ θρόνου, ὥς τε θύραζε Ἴεν· οὐδέ τιν' ἄλλον ὀΐσσατο πορφύρουσα Ἐμμεναι ἄνερα τοῖον· ἐν οὔασι δ' αἰὲν ὀρώρει Αὐδή τε μῦθοί τε μελίφρονες, οὓς ἀγόρευσε.* — V. 84. An Ascanius, der mithin geblieben sein muss, um an Dido's Seite zu schlafen, sucht sich die Unglückliche zu entschädigen, sich zu trösten mit dem Ebenbild des Vaters. Gremio detinet, wie I, 718. gremio fovet. Ebenso Tibull. I, 1, 46. dominam tenero detinuisse sinu. Ueber die Bedeutung von detinere, Jemanden durch Liebkosungen fesseln, s. Staveren z. Nep. Attic. IX. Schmidt z. Hor. Epist. I, 2, 5. Wie hier, ist mit dem detinere das fallere verbunden Ovid. Trist. V, 7, 39. Detineo studiis animum falloque dolores, und Pont. IV, 10, 67. Detinui tempus curasque fefelli. Ueber fallere in der Bedeutung: tacito artificio removere aliquid, reprimere, levare, in Verbindung mit amorem, curam, laborem, noctem u. s. w. s. Ruhnk. Dictt. Ovid. p. 3. Heind. z. Horat. Sat. II, 2, 13. Bentl. zu Hor. Od. II, 13, 38.

VV. 86 — 89. Im schönsten Contrast zu Dido's eigner unruhvollen Pein steht das Ergebniss der letztvergangenen Tage, das Ruhen aller öffentlichen Geschäfte unter ihrer Aufsicht. — V. 87. Arma iuventus exercet, wie III, 281. exercent palaestras. Val. Flacc. III, 161. pharetram et arcum. Ovid. Epist. IV, 87. studia Dianae. Jedoch scheint mir Servius Zweifel sehr gegründet, ob nicht exercere vielmehr von dem Bearbeiten der Waffen zu verstehen, wie VIII, 424. Ferrum exercebant vasto Cyclopes in antro. — Exercet — parant, ist die gewöhnliche, auch den besten Prosaikern übliche Enallage des Numerus. S. Kritz zu Sallust. Catil. XXIII, 6. Zumpt Lat. Gramm. p. 295. — In dem Zusatz des pendent zu interrupta zeigt sich malerische Fülle. In ähnlicher Ausführlichkeit sagt Ovid Met. I, 120. ventis glacies adstricta pependit. S. Bacch. zu d. St. Es ist natürlich, dass dieser Gebrauch significanter Verb. statt des einfachen esse vorzugsweise dichterisch genannt wird (s. Jani Art. Poet. p. 340.), ohne dass er damit der Prosa abgesprochen wäre. So liebt namentlich auch Cicero diese dichterische Fülle des Ausdrucks, bei dem sich neglectum iacere, abditum latere, infixum haerere, incensum ardere, illustratum patere und anderes findet. — Opera ist das eigentliche Wort für Bollwerke. S. Bremi zu

Nep. Milt. VIII, 2., zuweilen mit munitiones verbunden. Oudend. zu Caes. Bell. Gall. III, 3. — Unter minis murorum versteht Servius die Zinnen der Mauern, gewöhnlich pinnae genannt, hinter denen die Belagerten sich zu vertheidigen pflegten. Ausserdem aber, dass das Wort in dieser Bedeutung verdächtiger Auctorität ist, denn nur Ruffin, der Uebersetzer Joseph's, und Ammianus Marcellinus kennen es, vielleicht erst aus Servius muthmasslicher Deutung, müsste es sehr befremden, den Dichter von ungeheuern Zinnen sprechen zu hören, die theils noch weit im Hintergrunde liegen mochten, theils im Verhältniss zu den Mauern selbst nur unbedeutend sein können. Dem Sprachgebrauch und der dichterischen Anschauung gemässer erklärt Heyne: muri altitudine sua quasi minantes, nach Aeneid. II, 162. Hinc atque hinc vastae rupes geminique minantur In coelum scopuli. Echt dichterisch ist der Gebrauch des Abstractums, das nur als Prädicat gedacht mit seinem Concretum vereinbar ist. So namentlich die Dichter des Augusteischen Zeitalters, und unter diesen vorzüglich Properz, z. B. III, 1, 57. Pyramidum sumptus ad sidera ducti (i. e. sumptuosae Pyramides — ductae). I, 12, 23. Nec sic coelestem flagrans amor Herculis Heben. I, 20, 15. 16. Quae miser ignotis error perpessus in oris Herculis indomito fleverat Ascanio, und in andern Beispielen bei Jani Art. Poet. p. 475. Zwei Virgilische: Georg. I, 143. Tum ferri rigor — Tum variae venere artes, und Aen. XI, 607. Adventusque virum fremitusque ardescit equorum giebt Bernhardy Griech. Syntax. p. 53. Vollkommen properzisch ist, was Goethe sagt Th. III. p. 47. (der kleinen Stuttg. Ausg.): Da ruhet unsrer Todten frühzeitiges Geschick. — Aequataque machina coelo. Dass machina nicht vom Gerüst verstanden werden kann, in welchem Sinne das Wort Ulpian gebraucht, oder von Maschinen, wie man sich deren zum Heraufziehn der Baumaterialien bedient (s. Schmid zu Hor. Epist. II, 2, 73.), liegt am Tage. Machina ist der gemeinsame Name für alle Belagerungs- und Vertheidigungswerke, hier also wahrscheinlich von den hohen Thürmen der Mauern gesagt. „Turres ducentorum pedum spatio inter sese distabant", sagt Appian von Carthago nach Lipsius Uebersetzung Poliorcet. l. III. Dial. V. „et quattuor contignationes singulae habebant". Dass aequata coelo nur von der Absicht der Carthager, wie sie erst zum Theil realisirt ist, gelten kann, giebt der Sinn der ganzen Stelle an die Hand. In ähnlicher Prolepsis heisst es v. 375. Amissam classem, socios a morte reduxi. Zu der hyperboli-

schen Redensart „coelo aequare“ vergl. Ovid Metam. XI, 497. Fluctibus erigitur coelumque aequare videtur Pontus. In anderm Sinne Lucret. I, 79. Nos exaequat victoria coelo. — Bemerkenswerth ist übrigens, dass der Dichter nur von Zurüstungen zum Kriege spricht, gleichsam als sei die Beschleunigung derselben jetzt dringender als je, wegen der bevorstehenden unvermeidlichen Rache des verschmähten Jarbas.

---

## IV. Erklärung des Prooemium zum Brutus des M. T. Cicero.*)

Cap. I. §. 1. Cicero war 702 d. St. als Proconsul nach Cilicien abgegangen und kehrte nach einjähriger Verwaltung der Provinz 703 zurück. Den 4. Jan. 704 kam er in Rom an (ad Divv. XVI, 11, 3. Ego ad urbem accessi pridie Nonas Ianuar. Obviam mihi sic est proditum, ut nihil posset fieri ornatius. Sed incidi in ipsam flammam civilis discordiae vel potius belli). In demselben Jahre 703 war Hortensius unter dem Consulate des C. Marcellus und L. Paulus gestorben (Brut. C. LXIV. §. 229.), im 64sten Lebensjahre (Brut. C. XCIV. §. 324.), nachdem er 44 Jahre öffentlicher Sachwalter gewesen (Brut. C. XCVI. §. 328.). — Cicero besuchte auf seiner Rückreise Rhodus, um dort, wie er an Canin. Sallustius schreibt (ad Divv. II, 17, 2.), die jungen Cicerones, d. i. seinen und seines Bruders Quintus Sohn, die wahrscheinlich in der Schule des Molo waren, zu sehen. Die Nachricht von Hortensius Tode konnte ihm nicht unerwartet kommen, da z. B. schon M. Coelius (Divv. VIII, 13, 5.) an ihn geschrieben hatte: Q. Hortensius, cum

---

*) Die folgende Erklärung ist eine eigentliche interpretatio familiaris, wie sie unmittelbar nach den Lehrstunden im frischesten Eindruck des Gelesenen, fast ohne allen gelehrten Apparat, nur für die Bedürfnisse der Schule berechnet, niedergeschrieben ward. Diese Rücksicht bitte ich im Auge zu behalten, um manches, was mangelhaft oder unbegründet erscheinen kann, gütigst zu entschuldigen. Wegen des Gebrauchs der deutschen Sprache bei der Interpretation Cicero's hoffe ich das Urtheil einsichtiger Schulmänner auf meiner Seite zu haben: der Lateinischen lasse ich bei Repetitionen ihr Recht widerfahren.

has litteras scripsi, animam agebat. Darum auch die Wendung cepi dolorem, nicht cepit me dolor. Zwischen beiden Formen (vergl. capit me desiderium, odium, oblivio, satietas) ist der Unterschied, dass jene Freiheit und Bewusstsein voraussetzt, diese neben dem Begriff des Ueberraschenden, Unvorbereiteten auch den der Macht involvirt, mit welcher die Empfindung sich zum Herrn Jemandes macht. Das Signifikante und Poetische dieser Anschauung tritt namentlich bei den Griechen hervor in Verbindungen mit ἔχειν z. B. ἔχει με φόβος, γῆρας u. s. w. — Seine Abreise benennt Cicero mit dem Worte, welches von heimkehrenden Provinzialmagistraten stehend ist: decedere — tanquam de gradu dignitatis, denn auf dieser sinnlichen Vorstellung mag wohl die Wahl der Präposition zunächst beruhen. Freilich reicht diese Erklärung nicht mehr aus, wenn man dasselbe Verbum ohne Unterschied von jedem Privaten, der aus der Provinz abreiste, gebraucht findet, wie Ernesti Clav. Cic. s. v. nachweist. Hier gilt dann die allgemeinere, umfassendere Scheidung der Composita mit de und dis von Kritz zu Sall. Iug. C. XX. §. 1. Es ist merkwürdig, wie oft die Urtheile der Gelehrten in der Trennung beiderlei Compositionen schwanken und sich widersprechen. So erklärt Peerlkamp zu Horaz Od. I, 1, 13. dimovere aliquem exiguo tempore inde, quo mox redit, demovere in perpetuum. Dagegen Ellendt zu Brut. C. XXI. §. 82. digredi ab oratione non evagari a proposito, sed orationem deserere. Offenbar bezeichnet demovere an der ersten Stelle — die Erklärung in perpetuum muthet der Phantasie zuviel zu — die genügsame Beschränktheit des Landmannes als sein höchstes Glück, prae quo omnia despicit; ohne alles Sentiment dagegen würde dimovere nur die Veränderung der Lebensart ausdrücken. Ob man degredi oder digredi ab oratione sagt, hängt von der Art der Abschweifung selbst ab. Das Thema ist das caput, von dem man zu den Nebensachen herabsteigt; kommt man aus aller Verbindung mit dem Thema, so wird die Degression eine Digression. Manche Noten der Philologen müssen nothwendig Digressionen heissen; die unsere wird sich bescheidentlichst eine Degression nennen dürfen. Ueber die Construction des decedere s. Ellendt z. d. St. — Das Participium Praesentis, decedens, lässt die Abreise nicht als Punkt, sondern als Linie zwischen Cilicien und Rom denken. — Der absolute Gebrauch des afferre für nuntium afferre wiederholt sich bei den meisten Verbis exponendi, wie memorare, addere, absolvere, indicare, docere. Ueber den Unterschied des reinen Objectscasus und der Präposition de s. Kritz z. Sall. Iug. Cap. LXXXIV,

LXXXIV, 3. — In dem Nachsatz ist auf die Trennung des Adjectivum vom Substantivum, auf das Homöoteleuton maiorem — dolorem, sowie auf den Rhythmus zu achten. Durch die erstere kommt das signifikante Wort — um einen einmal eingeführten Ausdruck beizubehalten — am Ende zu stehen. Das Homöoteleuton wird um so auffälliger und wirksamer, da jedes von beiden Wörtern ein κόμμα schliesst. Dergleichen sprachliche Erscheinungen sind nicht zufälliger Art, aber eben so wenig aus kalter Berechnung herzuleiten; sie sind vielmehr das Ergebniss eines feinen Gefühls, das durch lange Uebung und Reflexion, durch allseitige Durchdenkung der sprachlichen Mittel gewonnen ist: sie lösen sich im rechten Augenblick unwillkührlich von der Seele los. Im Allgemeinen meiden die Römer, im Gegensatz zu den Griechen, das Homöoteleuton gellissentlich, haben es aber aus richtigem Gefühle, namentlich in Antithetis und Isocolis, zu rhetorischen Zwecken angewandt. Der Eindruck nämlich, den diese Figur auf den Sinn macht, ist dem der Allitteration, Assonanz und Paronomasie im Wesen gleich: durch die Wiederkehr desselben Klanges soll der sinnliche Eindruck jedes Wortes verstärkt werden. Wenn Terenz Eunuch. II, 3, 6. den Chaerea sagen lässt: Taedet cotidianarum harum formarum, so wollte er das Bild der „alltäglichen Schönheiten" durch die öftere Wiederkehr der gleichen Endung der Phantasie anschaulicher machen und dasselbe Gefühl des Ueberdrusses, das er empfand, auch in der Seele seiner Zuhörer hervorrufen. — Endlich ist der Rhythmus durch die schweren Spondeen maiorem — cepi und das in der clausula unrhythmische dolorem absichtlich in dieser Schwerfälligkeit gehalten, um das Niederdrückende des Schmerzes, den fractum animum, zu versinnlichen. Den Zusatz von animo zu cepi möchte ich nicht als Pleonasmus fassen und mit der epischen Breite der Griechen vergleichen, die bei allen geistigen Functionen und pathologischen Zuständen den thätigen oder afficirten Geist hinzufügen: vielmehr sollte damit wohl der Schmerz als tiefer, innerer Seelenschmerz bezeichnet werden. Dabei darf man nicht übersehen, dass ohne animo das κόμμα ohne Concinnität, der ganze Nachsatz ohne Schluss geblieben wäre.

Die folgende Periode rechtfertigt den Schmerz und dessen Grösse: Cicero hatte in Hortensius einen Freund — Collegen — Vater verloren. Sie ist ein Muster von symmetrischer Construction, gleichsam eine Pyramide, deren Basis der amicus und augur, die Spitze der parens ist. Die

beiden Ecksteine sind in ihrer Wichtigkeit gehörig bemerkbar gemacht durch et — et, superstruirt ist mit Relativen. Die Concinnität thut sich zunächst an dem Gebrauch der correspondirenden Partikeln kund; zweitens an den entsprechenden Verbis finitis der beiden Sätze videbam — dolebam; dem symmetrischen Verhältniss der κῶλα zu Liebe ist ab eodem nach ab eo wiederholt: denn kürzer hätte mit Voranstellung des gemeinsamen ab eodem die Periode so geordnet werden können: ab eodem et coopt. me in collegium recordabar et inauguratum: so stünde aber das zweite κῶλον, zumal nach dem längern Relativsatz in quo — fecerat, zu abgebrochen und nackt da. Was oben von dem Homöoteleuton gesagt ist, gilt in eben dem Maasse von der Allitteration in den Worten: Nam et amico amisso, die für uns unerreichbar ist; am nächsten möchte ihr kommen: Denn einerseits beweinte ich im Freunde den Verlust u. s. w. An solchen Beispielen lässt sich recht schlagend darthun, wie unendlich viel demjenigen verloren geht, welcher die Alten, die summos dicendi artifices, bloss aus Uebersetzungen kennen lernen will. Durch die neuesten Untersuchungen von A. F. Naeke im Rhein. Museum f. Philol. 3ter Jahrg. 3tes H. 1829. S. 324. ff. ist dargethan, dass das Streben nach Allitteration allgemein römisch und weithin durch die Sprache verzweigt ist. Für Cicero haben Beier und Klotz gesammelt. — Der freundschaftliche Umgang ist die Quelle gegenseitiger Zuvorkommenheit: daher cum consuetudine — tum coniunctione — Partikeln, die immer ein caussales Verhältniss bezeichnen, wenn auch öfters sehr versteckt und nur formal. — Unübersetzbar ist die Kürze in dem Genitivus: multorum officiorum coniunctione, die hier bedingt war durch die nöthige Symmetrie der correspondirenden κῶλα. Der Genitivus selbst ist der der Ursache und Quelle: eine Verbindung, welche multa officia stiften, oder nach echt römischer Auffassungsweise: habent. Vergleich Cap. III. §. 13. salutatio illius libri. Falsch ist, was Weber Uebungsschule f. d. latein. Stil p. 240. zur Erklärung dieses Genitivs behauptet, dass die meisten Verbalsubstantiva in activer und passiver Bedeutung gebraucht werden könnten: als ob z. B. die Bedeutung von coniunctio verändert würde, weil der Genitivus obiecti nicht ausdrücklich dabeisteht. — Die Einbusse des Collegiums an Ansehen kann nicht mit diminutam bezeichnet sein: schon Lambin hatte desshalb deminutam geändert, was Orelli aufnahm. Richtig scheidet Oudendorp. z. Sueton. Caes. V.: deminuitur id, quod decrescit sive minus fit, quam fuerat, ideo quod eius pars

perit sive adimitur. Diminuitur vero id, quod contunditur, confringitur et attenuatur aut dissipatur in minutiores partes, sicut bona, opes, vectigalia possunt deminui iis quid detrahendo, at diminui dilapidando, dissipando vel herciscundo Würden also an die Stelle Eines tüchtigen Augurs zwei weniger bedeutende gewählt — was nie der Fall sein konnte —, so würde die dignitas diminuta heissen können. Das Collegium der Augurn (amplissimi sacerdotii collegium Civ. Divv. III, 10, 29.) bestand zu Cicero's Zeit aus 15 Mitgliedern, die bis zum Tode in ihrem Amte blieben. Wie sehr Cicero daran lag, wegen des politischen Einflusses, in das Collegium aufgenommen zu werden, erklärt er selbst mehrmals unverholen de Divin. II, 33. ad Divv. XV, 4. Aus Cic. Philipp. II, 2. geht hervor, dass nur zwei Mitglieder des Collegiums Jemanden vorschlagen (nominare) konnten, was bei Cicero Cn. Pompeius und Q. Hortensius thaten: Quo enim tempore me augurem a toto collegio expetitum Cn. Pompeius et Q. Hortensius nominaverant (neque enim licebat a pluribus nominari). — Das Wählen des Augurs heisst mit dem Verb. propr. cooptare, obgleich Livius auch einmal creare sagte. Die eidliche Versicherung der Würdigkeit des Vorgeschlagenen scheint nicht nothwendig gewesen zu sein: sonst würde es Cicero dem Hortensius nicht als besondern Act seines Wohlwollens anrechnen und Sueton z. B. nicht dasselbe vom Kaiser Claudius ausdrücklich erzählen. S. Forcellini s. v. cooptare. Cicero war in die Stelle des P. Crassus getreten, des Sohnes des Triumvirn M. Crassus, der in dem Treffen gegen die Parther 700 d. St. mit seinem Vater zugleich umgekommen war. Bei in parentis loco colere ist nicht an ein Verhältniss wie das des Clienten zum Patron zu denken: vielmehr sollte damit nur die gegenseitige Achtung und Liebe als schuldiger Tribut von des Cooptirten Seite bezeichnet sein: wie denn eine unverbrüchliche Freundschaft zwischen den Gliedern des Collegiums heiliges Gesetz war. S. Cic. Divv. III, 10, 29. — Man würde Unrecht thun, iuratus iudicium als Beispiel einer Alliteration mit rhetorischem Effect anführen zu wollen, da beide Wörter in keinem inneren, sich bedingenden oder contrastirenden, Verhältnisse stehen. — Mit dem Relativum ex quo wird ein Hauptgedanke eingeführt, der im Deutschen nothwendig durch und mit dem Demonstrativum wiederzugeben ist. Aehnliche Beispiele giebt Benecke zu Cic. Arch. Cap. IV. Ebenso ist unten §. 5. zu erklären: quod modice feramus. Sehr oft steht in solchen Fällen zur Markirung des Relativums ein quidem dabei. — Wenn Lambin die Präposition in vor parentis loco aus-

liess, so that er diess aus blosser Induction. Die Regel, wie sie Zumpt §. 481. giebt, erleidet Ausnahmen. Bei habere und ducere steht allerdings auch in z. B. habitus sis in liberum loco Cic. Verrin. I, 15.; ebenso Orat. §. 155. in liberum loco. S. Hand Tursell. III. p. 279. Dass in grösstentheils fehlt, zeigt, dass man sich gewöhnt hatte loco als Präposition (pro) zu nehmen.

§. 2. Noch grösser macht den Schmerz der Hinblick auf die unglückliche Lage der Republik, in der der Verlust eines Staatsmannes, wie Hortensius, der ganz einmüthig mit Cicero und ganz der Sache des Senates zugethan war (coniunctissimus mecum consiliorum omnium societate), unersetzlich. Merkwürdig ist die Variante der besten MSS. (Cod. Reg. D. Guelf. 1. 2.) augebam statt augebat, was kaum die Aenderung eines Abschreibers sein kann, da es auf den ersten Anblick unerklärbar scheint. Im Gegentheil lässt das so entstehende Homöoteleuton vermuthen, dass hierin der Grund der Vulgate augebat zu suchen sei. Diese Vermuthung gewinnt an Wahrscheinlichkeit, wenn man die absichtsvolle Wahl des molestiam für ein Synonymum von dolor ins Auge fasst und die energische Wirkung des Homöoteleuton, das dem oben besprochenen Terenzianischen nichts nachgiebt, hinzunimmt. Dazu kommt, dass augebam psychologisch wahrer und tiefer erscheint, in sofern es die Erfahrung bestätigt, nach der man bei einem grossen Verluste alle Gründe, die den Schmerz intensiver machen können, absichtlich hervorzurufen und mit Bewusstsein festzuhalten pflegt. Allein der Satz: quod — desiderium reliquerat construirt sich nicht mit augebam. Auch diesem Einwurf lässt sich, glaube ich, mit der Bemerkung entgegnen, dass zu desiderium ein Attribut (triste) und ein attributiver Genitiv (auctoritatis suae) zu construiren war, und dass durch eine Form des Satzes, wie: augebam molestiam tristi desiderio et auctoritatis et prudentiae eius, quod — reliquerat, die ganze Kraft des triste und, was mehr sagen will, die Kraft der Parisosis verloren gänge. Der Satz, wie er jetzt ist, bietet also nach meiner Meinung die einfache Constructionsweise, das bezügliche Substantivum zum Relativum zu construiren, und der Sinn wäre folgender: Ich machte meinen Schmerz noch drückender durch die geflissentliche Erweckung des wehmüthigen Verlangens nach u. s. w. — Die Stellung sapientium civium bonorumque ist, gegen die andere, die Corradus in „veteribus libris“ fand: bonorum civium sapientiumque, oder gegen die

Lambinische: bonorum sapientiumque civium gehalten, gewiss die vorzüglichere. Denn so wird das zweite Attribut mit Bedeutung nachgeholt und angedeutet, dass die sapientia ohne patriotische Gesinnung (bonus) keinen Werth hat, die letztere also die Hauptsache ist: weise und zwar patriotisch gesinnte Bürger. Die Gegenparthei hatte wohl sapientes viros, aber keine bonos. Aehnliche Bewandtniss hat es mit der Stellung des Nomen regens zwischen zwei Genitiven z. B. §. 21. iudiciorum vastitatem et fori. — Den Ausbruch des Bürgerkrieges zwischen Caesar und Pompeius bezeichnet Cicero mit den Worten: alienissimo reipublicae tempore. Den Gegensatz finden wir unten §. 4. suo magis, quam suorum civium tempore. Wie sich aus dem Begriffe des Eigenthums der Nebenbegriff günstig (dexter, propitius, prosper, commodus) ergiebt, wird durch die vermittelnde Redensart ex re esse einleuchtend werden. Dahin gehören denn Phrasen, wie suo Marte, alieno Marte pugnare Drakenb. z. Liv. IV, 7, 6. u. vor allem der dichterische Gebrauch des suus für propitius, wovon Ruhnk. zu Ovid. Her. II, 126. Anderes s. bei Kritz z. Sall. Iug. LIV, 8. — Die auctoritas des Hortensius besteht in dem politischen Einflusse, den ihm seine amtliche Stellung und seine prudentia verschafft hatten: prudentia kann also neben auctoritas nur politische Umsicht sein. — Schwieriger ist es, das richtige Verhältniss des folgenden Satzes dolebamque — amiseram zu fassen. Im Vergleich mit dem vorigen Momente tritt doch der Verlust eines Studiengenossen sehr in den Hintergrund — ein Grund, der allein hinreichen möchte, um die Coniectur Schneiders augebant für augebat zu widerlegen. Allein dieses Moment sollte auch gar nicht mit dem vorigen auf gleiche Linie gestellt werden, sonst würde Cicero die Form der Corresponsion gewählt haben. So ist der Satz epenthetischer d. h. nachträglicher Art, wozu in dem Vorhergehenden die Veranlassung zu suchen ist. Cicero hatte den Hortensius coniunctissimum secum consiliorum omnium societate genannt; diess musste er rechtfertigen, um so mehr, da allgemein das Gegentheil geglaubt wurde. So wenig, sagt er, fand unter uns Uneinigkeit und Neid Statt, dass mir jetzt der Verlust eines solchen Genossen sogar zur Quelle grosser Betrübniss wird. Der Satz hat also zugleich etwas Caussales, ohne dass diese Form an der jetzigen Stelle ganz passend wäre. Ganz ähnlich ist das Verhältniss der Sätze de Orat. I, 2, 5., wo das Verlangen des Quintus nach einem umfassenderen und gründlicheren Werke über die Beredtsamkeit auch nachträglich in einem Satze mit que

motivirt wird: Vis enim — aliquid iisdem de rebus politius a nobis perfectiusque proferri: solesque nonnunquam hac de re a me in disputationibus nostris dissentire et q. s. Vergl. ausserdem Brut. Cap. XCIV. §. 323. Sic duodecim post meum consulatum annos in maximis caussis, cum ego mihi illum, sibi me ille anteferret, coniunctissime versati sumus: consulatusque meus, qui illum primo leviter perstrinxerat, idem nos rerum mearum gestarum, quas ille admirabatur, laude coniunxerat. Schon das Plusquamperfectum coniunxerat zeigt hier, dass der Satz etwas Nachträgliches enthält. Das letztangeführte Beispiel sagt uns zugleich, worauf sich der Verdacht der Menge (ut plerique putabant) von der Feindschaft zwischen beiden Rednern gestützt habe. Die grösste Veranlassung dazu hatte jedoch Cicero selbst in der Zeit seiner Verbannung gegeben, wo er gewohnt, alles in schiefem Lichte zu sehen, auch über Hortensius seinen Argwohn unverholen aussprach. S. ad Q. Fr. I, 3. Attic. III, 9. und Ausführlicheres bei Wetzel z. d. St. — Socius et consors gloriosi laboris: beide wirkten gemeinsam und mit gleichem Glücke als öffentliche Redner (Consortes fortuna eadem, socios labor idem, Sed caros faciunt schola, ludus, mensa sodales). Dass mit gloriosus labor die Carriere des Staatsredners gemeint sei, geht ganz deutlich aus dem Gegensatz der leviores artes §. 3. hervor.

§. 3. Die folgende Parallele mit den Dichtern hat etwas Kleinliches und Engherziges und zeigt, wie selbst Cicero, trotz seiner griechischen Bildung, den Römer nicht verläugnen konnte, wenn es eine Schätzung der Wissenschaften und Vergleichung mit der nationalsten aller Künste, der Beredtsamkeit, galt. Dieselben Künste, die hier leviores heissen und worunter ausser der Poesie die Bildhauerkunst und Malerei (s. Cap. XVIII. §. 70.) gemeint sind, nennt er anderwärts z. B. de Orat. I, 2, 6. mediocres, weil sie die Mitte halten zwischen den sordidae und illiberales auf der einen und den praestantissimae, laudatae, optimae u. s. w. auf der andern Seite. Die Worte selbst in leviorum artium studio dürfen nicht zu proditum est gezogen werden, sondern geben bloss den Kreis an, in welchen die Dichter hineingehören. Man denke sich nur das Concretum für das abstracte studiis: unter den Künstlern untergeordneten Ranges. — Wenn Lambin mortem doluisse schreiben wollte, so leitete ihn hierbei ein richtiges Gefühl; denn der Ablativ drückt nur die Ursache und äussere Ver-

anlassung des Schmerzes, der Accusativ aber den Gegenstand aus, auf den der Schmerz selbst übergeht. Man erwartet also hier, wo an ein Besingen der Todten von Seiten ihrer Zeitgenossen — wegen memoriae proditum est — zu denken, zunächst mortem. Allein Cicero musste mehr den allgemeinen Gegensatz des schmerzlichen Gefühles, als der Aeusserung desselben, festhalten, wie das Folgende deutlich lehrt. Darum ist uns nicht benommen, bei morte doluisse an ein mortem dolere zu denken. Ueber den Unterschied der beiden Casus s. Drakenb. zu Liv. V, 11. — Der Gegensatz der Vergleichung scheint nach modernem Gefühl ein ego zu verlangen: quo tandem ego animo et q. s. Allein dadurch würde der rechte Gesichtspunkt verrückt werden: die Pointe des Gegensatzes liegt einzig in den Objecten der Trauer. So fehlt denn auch der Gegensatz zu leviores artes, der aber aus dem vorhergehenden consortem gloriosi laboris sich von selbst ergiebt. Diess muss man wohl festhalten, um nicht in dem Satze: cum quo certare erat gloriosius et q. s. eine Charakteristik der Kunst zu suchen. Vielmehr gilt diess Prädikat nur dem Manne selbst, indem es ein neues Moment zur Rechtfertigung der Grösse des Schmerzes hinzubringt: der Verlust eines bedeutenden Mannes in einer bedeutenden Kunst, mit dem das blosse Rivalisiren mehr Ruhm brachte, als wenn ich ohne allen Rival geblieben wäre — ein Mangel, der nicht immer für wirkliche Tüchtigkeit zeugt. — Der Sinn der rhetorischen Frage quo animo — ferre debui ist einfach: aegerrime ferre debui: die letzte Begründung dieses gerechten Schmerzes geschieht dann mit praesertim cum. Dass zwischen praesertim cum und cum praesertim kein Unterschied der Bedeutung Statt finde, weist Orelli zu Orat. §. 32. nach. Die Trennung der Worte illius a me cursus hat ihren Grund in dem Streben der Römer, diejenigen Objecte im Satze, die im Verhältnisse des Contrastes oder der Parallele stehen, neben einander zu stellen. Zu einseitig fasst diese Regel Zumpt §. 798. — Die gegenseitige Mittheilung des Wissenswerthen ist communicare. Die Erinnerung bei vorkommenden Fehlern und Unterlassungssünden ist monere (aufmerksam machen). Ueber beiden schwebt das Wohlwollen (favere). Sonach schiene es, als wäre in den Worten: et communicando et monendo et favendo ein ἓν διὰ δυοῖν enthalten. Keineswegs: das blosse Wohlwollen ist schon ein erhebendes und dadurch förderndes Gefühl, da alle Feindschaft den geistigen Horizont treibt und die Freiheit des Willens mehr oder weniger

beschränkt. So versteht auch Cicero durch Tiefe des Gedankens zu überraschen.

§. 4. Doch der Schmerz um den Verlust des Hortensius ist mehr egoistischer Art, weil sein Tod nur für uns ein Missgeschick, für ihn selbst ein grosses Glück ist. Unsern Schmerz müssen wir also mit Mässigung ertragen, sonst beleidigen wir den Freund, den wir über uns vergessen; durch Bemitleidung würden wir die Götter beleidigen, die ihn zur gelegenen Zeit dem Unglücke entzogen haben. Aehnlich tröstet sich Laelius über den Tod des Scipio Africanus III. §. 10.: Sed non egeo medicina, me ipse consolor et maxime illo solatio, quod eo errore careo, quo amicorum decessu plerique angi solent. Nihil enim mali accidisse Scipioni puto; mihi accidit, si quid accidit; suis autem incommodis graviter angi, non amicum, sed se ipsum amantis est. Aus demselben Grunde, wie hier den Hortensius, preisst Cicero de Orator. III, 2, 7. den L. Crassus glücklich, der 662 d. St. starb, quod non viderit flagrantem bello Italiam. Nicht ganz klar ist der Gegensatz: illius mortis opportunitatem benevolentia potius quam misericordia prosequamur. Aus dem folgenden Dilemma (si — sin) ergiebt sich, dass benevolentia die reine, von keinem egoistischen Interesse getrübte freundschaftliche Gesinnung ist; durch eine solche kann der Freundschaft kein Abbruch geschehen. Die misericordia d. h. angi tanquam acerbitatis aliquid Hortensio acciderit schliesst zwar die benevolentia gegen den Verstorbenen nicht aus, verkennt aber ganz das Glück seines Todes und verleitet dadurch zur Undankbarkeit gegen die Götter (non satis grato animo [scil. in deos] felicitatem iterpretamur). — Das quoniam (ἐπειδή) bezeichnet die unabwendbare factische Gewissheit. — Die Stellung des quadam in den Worten perpetua quadam felicitate lässt wohl keinen Zweifel übrig, dass es zu dem Adiectivum zu ziehen sei und dass es diene, um den etwas hyperbolischen Ausdruck zu mildern: ich möchte sagen: weil ein perpetua felicitas eigentlich nur den Göttern zukommt. Richtig erklärt also Wetzel: quatenus ea in mortales variis casibus obnoxios cadit. Ueber die Stellung des quidam vor oder nach dem Substantivum oder Adiectivum spricht Goerenz de Fin. I, 19.; gar subtile Unterschiede kann man bei Herzog zu Caes. Bell. Civ. II, 38. p. 316. einsehen! — Das hohe Glück des Hortensius zeigte sich besonders in seiner glänzenden Staatscarriere, in dem unausgesetzten Beifall als Redner — intactus a sibilis pervenerat Hortensius ad senectutem. Caelius ad Divv. VIII,

VIII, 2. im Jahre 702. d. St. — und drittens in omnium rerum abundantia. Cap. XCIII. §. 320. S. Wetzel zu Cap. LXXX. Cessit e vita soll nach Orelli z. d. St. ein ἅπαξ λεγόμενον sein für das gewöhnliche excedere e vita, excedere a vita, excedere vita. Es wäre leicht möglich, dass der Endvokal des ille und das c des nächsten Wortes die Präposition verschlungen hätte: doch lässt sich dagegen wieder gerechtes Bedenken erheben von Seiten des Hiatus. Aus welchen Gründen aber Görenz in Jahns Jahrbb. I, 2. p. 297. die Klassicität der Redensart excedere de vita bestreitet, ist mir so wenig einleuchtend, als Hand Tursell. II. p. 186., der sich auf die diplomatisch sichere Stelle im Lael. IV, 15. (exire de vita) beruft. — Die folgenden Sätze bilden eine κλῖμαξ: Hortensius starb mehr zu seinem, als seiner Mitbürger Glücke, ja er könnte seinen Mitbürgern, wenn er lebte, nicht einmal helfen, sondern würde in den allgemeinen Jammer mit einstimmen müssen, — weil das patrocinium pacis exclusum erat, wie es §. 7. vergl. mit §. 329. heisst — und, was das Höchste ist, sein Glück hätte mit der jetzigen Katastrophe der Dinge für immer ein Ende gehabt. — Die Verbindung der Synonyma bene beateque beruht, wie unendlich viele, auf dem volksthümlichen Streben nach Allitteration. Bekannt ist die eigene Definition Cicero's von beatus Tusc. Quaest. V, 10. Darnach wäre in bene beateque eine Steigerung zu suchen. — Ein eigentliches ἓν διὰ δυοῖν ist incommodo detrimentoque: die Einbusse, welche ein Unglück ist. Offenbar nämlich würde durch die Wahl des Adiectivum, das auch ein zufälliges Attribut sein kann, der Begriff des Unglücks, also der Hauptbegriff, mehr in den Hintergrund treten, wie der Schriftsteller denn auch in dem Gegensatz eine entsprechende Form mit mortis opportunitas eben desshalb wählen musste. — Der Satz si est ita necesse lässt zweifelhaft, ob er rechtfertigender oder beschränkender Art sei: denn der Weise erträgt auch den schmerzlichsten Verlust mit Gleichmuth. Ersteres scheint der jetzigen Gemüthsstimmung Cicero's angemessener. — Der doppelte Genitiv illius mortis hat in dieser Form, mit Pronominibus gebildet, nichts Anstössiges. Vergl. II. §. 6. quod fuisset quasi theatrum illius ingenii. — Das Prädicat clarissimus ertheilte der Römer mit Distinction dem durch auctoritas et gloria (d. i. pacis bellique artes) Glänzenden. In sofern nun der Römer alle artes pacis bellique nur in Bezug auf den Staat und ihren politischen Nutzen schätzte, wird clarus ganz entsprechend durch verdient übersetzt.

§. 5. In den Worten Sin — acerbitatis aliquid acciderit, angimur ist die Assonanz des A Lautes nicht zu übersehen, die für die innere Beziehung der acerbitas und des angi sehr sprechend ist.

## Cap. II.

Zunächst wird das Urtheil über das Glück des Hortensius, das sich in seinem Tode bethätigt, gerechtfertigt. Die Störung des Friedens, die Entartung der Sitten, die Missachtung der Gesetze (cetera) und Anderes, was im Gefolge des Bürgerkriegs ist, würde Hortensius, wie jeder andere patriotische und wackere Bürger tief empfinden; allein seiner Beredtsamkeit, dem energischsten Mittel seines Wirkens, einen Damm entgegengesetzt zu sehen, müsste ihn, als den besten Redner, am meisten schmerzen. Vielleicht nur Wenige würden mit ihm diesen Schmerz theilen. Wer diese Wenigen sind, giebt Cicero durch den folgenden Satz gleich zu verstehen, indem er von seinem Gefühle aus das Urtheil über Hortensius Schmerz zu rechtfertigen sucht. Ihn wenigstens, in ziemlich gleicher Lage mit Hortensius, versetze es in grosse Unruhe, dass der Staat nach den Mitteln, die ihm zu Gebote ständen, Erfahrung, Rednertalent und politisches Ansehen, nicht mehr verlange, um so mehr, da diese Mittel an und für sich in einem gesitteten und gutorganisirten Staate wirken sollten, damals aber ihre ganze Kraft hätten äussern müssen, wo man aus Irrthum oder aus Furcht vor den Partheien allgemein von der Nothwendigkeit eines Bürgerkriegs sich überzeugt hielt und jedem Friedensantrage mit Gewalt den Weg versperrte. Diese Aenderung der Dinge habe denn für ihn das besondere Unglück herbeigeführt — und damit bildet er den Uebergang zum Thema des Brutus —, dass ihn der Krieg gerade zu einer Zeit traf, wo er am Ende seiner politischen und rednerischen Laufbahn in den Hafen der Ruhe einzulaufen gedachte. Glücklich die, sagt er, die bis an das Ende ihrer Tage den Ruhm ihrer Thaten und ihrer Weisheit geniessen konnten. Die Erinnerung an sie, die neulich durch ein Gespräch angeregt wurde, war mir in meiner jetzigen Noth besonders angenehm und tröstend.

§. 6. Etenim schliesst sich an den dem vorigen Urtheil zu Grunde liegenden Gedanken an: summa sane est eius felicitas. — Ein sehr schönes sinnliches Wort ist desideraret: sich umsehen nach dem, was hinter einem liegt, von der Gegenwart weg (de), also suchen, was nicht da

ist — sich sehnen — oder nicht finden — vermissen. Den Affect der ersteren Bedeutung hat es mit dem später folgenden egere §. 7. gemein, in sofern diess auch die subjective Vorstellung des Individuums involviren kann: ich verlange nach. S. Schmid zu Hor. Ep. I, 10, 11. — Die Nähe von cetera und reliquis lässt auf absichtsvolle Wahl schliessen. reliqui nämlich enthält ein Abziehen von der Gesammtheit mit arithmetischer Bestimmtheit und darum herrscht bei ihm eine bejahende Vorstellung des Einzelnen vor, da hingegen ceteri den Rest in Bausch und Bogen denken lässt. Also reliquis bonis entspricht ganz den obigen Worten Cap. I. §. 2. magna sapientium civium bonorumque penuria. — Wie kann aber Cicero die Vertheidiger des Friedens cives fortes nennen? Nach Römischem Begriff ist der fortis, qui nulla re deterretur ab eo, quod est officii sui. Hier sind es also die Patrioten, die bei ihrer Meinung von der Nothwendigkeit des Friedens standhaft beharren. — In den folgenden Worten haben die MSS. (auch Cod. Reg. D.) hunc autem et praeter ceteros. Diess änderte Aldus in hunc autem aut, Ernesti, der an der Kakophonie Anstoss nahm, in hunc autem praeter ceteros, Lambin endlich in hunc aut praeter ceteros. Ganz richtig scheint Ernesti gefühlt zu haben, dass das zweimalige aut unstatthaft ist. In der Wiederholung des aut nämlich spricht sich Berechnung und Absicht aus, den paucis mit der Uebertreibung praeter ceteros kein Unrecht zu thun. Allein wie es in der Natur des elogium liegt, das Urtheil über den Gegenstand des Lobes nicht auf die Wagschaale zu legen, so ist es auch wahrscheinlich, dass Cicero in seiner Verehrung für Hortensius Persönlichkeit zunächst praeter ceteros assertorisch hinstellte, nachträglich aber erst an die Hyperbel und sich dachte und desshalb milderte mit aut cum paucis: oder wenigstens. Die Grammatiker nennen diess aut deminutivum einseitiger Weise, da man es überhaupt correctivum (aut potius) nennen sollte. S. Hand Tursell. I. p. 532. Somit wäre autem gerechtfertigt. Aber et praeter ceteros? Dass et und aut sich entsprächen, war ein commentum Goerenzens ad Fin. IV, 28, 77. Diess kann nur in Anakoluthieen der Fall sein, die selbst aber nur bei grössern Satzbildungen denkbar sind. Praeter ceteros ist übertreibend und noch weit von prae ceteris verschieden, also müsste et = adeo, vel gefasst werden. Dieser Erklärung stand seither die Bemerkung Wolfs zu Tacit. Annal. I, 4. entgegen, der diesen Gebrauch des et dem Cicero ganz

abgesprochen hatte. Allein durch die Untersuchungen Goerenzens zu Legg. II, 25, 63. Academ. II, 18, 58. und Hands Tursell. II. pp. 520. 521. ist in sicheren Beispielen das Gegentheil erwiesen worden. Somit bedürfen wir auch der Coniectur des Corradus: etiam praeter ceteros nicht mehr. — Quod fuisset ist Motiv aus der Seele des Hortensius. — Romanis Graecisque umfasst mit que die Römer und Griechen als Theile eines Ganzen, als die beiden gebildeten Nationen des Alterthums. Vergl. divina humanaque Liv. VII, 30. Cic. Academ. I, 3, 9. ferro ignique Liv. VII, 30. VIII, 1. dies noctesque Ben. p. Deiot. p. 133. dicta factaque Sueton. Aug. 12. Ner. 34. ius fasque Liv. VIII, 5. dextra laevaque Liv. VII, 33. bellis ponendis sumendisque Liv. VIII, 4. ageret diceretque Liv. ibid. magnae parvaeque Tacit. Agric. I. Liv. VII, 32. magistratibus magnis parvisque u. s. w. Wie damit nach verschiedener Auffassung variirt werden kann, zeigen z. B. Cic. de Offic. I, 43. rerum divinarum et humanarum, wo Beier atque schreibt, wie steht de Orat. I, 49, 212. — flamma atque ferro bei Cic. Catil. III, 1, 1. — noctes atque dies Cic. de Fin. I, 16, 51. noctes ac dies s. Ben. p. Deiot. XIII. p. 31. p. Archia XI. p. 221. — Die Verbindung der Synonyma spoliatum atque orbatum beruht ganz auf sinnlichem Effect. Orbare erinnert an das Verhältniss des verwaisten Kindes und Hortensius erscheint somit als parens eloquentiae; zweitens führt es der Phantasie die Vorstellung der Leere zu; endlich ist das Homöoteleuton gleichsam der wiederholte Schmerzensausdruck, ein doppeltes Ach! über den Verlust.

§. 7. Die Verbindung der Tempora: angor — didiceram — erant hat Ellendt nicht gefasst, wenn er meint, das Plusquamperfectum vertrete die Stelle des Praeteritum. Cicero steht jetzt schon mitten im Bürgerkriege, als er diess schreibt; die Bekümmerniss zeigte sich zwar zunächst in dem Augenblicke, wo der Staat die Waffen Cicero's verschmähte — dieser Augenblick der Vergangenheit ist mit den relativen Temporibus didiceram und erant bezeichnet —; allein sie ist eine fortgesetzte, in sofern die Bürgerkriege noch nicht beendet, also das gefürchtete Resultat derselben noch nicht vorliegt. — Für angor animo hatte Manutius ohne Auctorität der MSS. animi gesetzt, wie es sich z. B. bei Plautus Epidic. III, 1, 5. findet. Merkwürdig bleibt es, dass Cicero diesen bei Dichtern und späteren Prosaikern so gewöhnlichen Genitiv nur in Verbindung mit pendeo aufgenommen hat. Der Grund ist vielleicht der, dass überall bei

geistigen Zuständen und Empfindungen der animus als Mittel der Empfindung gedacht ward, bei dem tropischen pendeo aber zunächst die Art des Schwebens und dessen Ausgangspunkt im Genitiv verdeutlicht werden musste. Dass sich daneben der Ablativ animo findet, kann nicht befremden, da man sich allmälig an die tropische Bedeutung des pendeo gewöhnt haben mochte. Wie kann aber nach angor animo ein Accusativus cum Infinitivo folgen, ohne durch ein demonstratives Pronomen id oder eo eingeführt zu sein? Der Grund liegt in dem Vorwalten des Gedankens, der den Sinn und die Bedeutung, nicht die Form der Worte festhält. So §. 21. nach mentio facta est; §. 43. 57. nach suspicio est; §. 27. nach opinio est; Liv. VIII, 4. nach idoneos auctores habeo. — Was consilium sei, lehrt schon die Verbindung desselben mit Abstracten: es ist nicht der Rath in concreto, sondern die Klugheit, durch die das consulere bedingt ist. Mit ingenium ist jedenfalls das Talent des Redners gemeint; auctoritas ist das Ansehen und der Einfluss des hochgestellten Staatsmannes, des praestans in republica vir. — Wegen der Bedeutung des tractare „geschickt handhaben", welche durch die Form des Frequentativum erklärt wird, verweist Ellendt auf Drakenb. zu Liv. VII, 32, 11. — In quibus me assuefeceram kann quibus nicht Dativ sein. Es kann sich Jemand an arma (Dativ) gewöhnen, ohne desshalb Uebung und Routine zu gewinnen. Die Vorstellung beim Ablativ ist eine verschiedene: so sind die arma das Mittel, durch dessen Handhabung ich mich gewöhne, d. h. zur Führung derselben geschickt mache. Dann muss also assuefacere se absolut gefasst werden. S. Drakenb. zu Liv. XXXI, 35, 3. genus pugnae quo assueverant. Denselben Wechsel der Vorstellung lassen mehrere Verba zu: von intentum esse, implicari, memoria prodere, confidere, diffidere und assuescere handelt Kritz zu Sall. Catil. II. §. 9. Ueberhaupt verdient der Gebrauch des Ablativus instrumenti bei den Römern eine sorgfältige Beobachtung, da diese Vorstellungsart bei ihnen im Allgemeinen die vorherrschende ist. Was wir z. B. als Ziel oder Zweck zu denken gewohnt sind, betrachtet der Römer als Mittel in folgenden Redensarten: proelio lacessere, provocare; mari oder undis immergere; cupiditate incitare (Brut. §. 317.); animo imbibere; memoria repetere; animo confirmare (Caes. Bell. Gall. V, 49.); dazu die dichterischen Phrasen aure bibere; ore trahere (Ovid Met. II, 230.); aure susurrare (Metam. III, 643.); buccina in latum quae turbine crescit ab imo (Met. I, 336.) u. s. w. — Wie einseitig

die Regel der Grammatiker sei, dass mit cum — tum das Allgemeine und Besondere verbunden werde, lehrt schlagend diess Beispiel: cum praestantis in republica viri, tum bene moratae — civitatis, das gerade den umgekehrten Fall bietet. Das caussale Verhältniss ist aber ganz sichtbar: denn was für das einzelne Staatsglied pflichtgemäss ist, muss desshalb auch von der Allgemeinheit gelten. Das Urtheil Cicero's, die Waffen hätte ein gesitteter und gutorganisirter Staat nicht ergreifen müssen, beruht theils auf dem allgemeinen Glauben des Alterthums von dem scelus (ἄγος s. Ausleg. zu Horaz Od. I, 2, 29.), das an dem Bürgerkriege haftete, theils auf der mangelhaften Einrichtung des Römischen Staates, die dem Einzelnen die Mittel zu übergrosser politischer Macht in die Hände gab. — Wenn jemals, fährt er fort, so hätten jetzt in der gefährlichsten Lage des Staates die geistigen Waffen sich geltend machen und die Kraft der überzeugenden Rede die irrige Meinung von der Nothwendigkeit des Krieges (errore) oder die Furcht vor den Partheihäuptern (timore) benehmen sollen. Aber man versperrte den Vertheidigern des Friedens den Weg zum Forum (patrocinium pacis exclusum est. vergl. Cap. XCVI. §. 329.). Quodsi führt die Schlussreihe weiter: quod, auf das Vorhergehende hinweisend, verbindet die beiden Vordersätze des Schlusses und will den ersten zugegeben wissen, gleichsam quod si ita est. Um posset nicht als potuisset zu fassen, denke man sich nur den Satz negativ ausgesprochen: nullum tempus fuit ubi posset; so haben wir die gewöhnliche consecutio temporum. — Ueber die Construction des extorquere s. Ellendt z. d. St.

§. 8. Cicero's persönlicher Schmerz könnte leicht ein verdächtiges Licht auf seinen Patriotismus werfen. Allein er sagt nicht: tamen hoc maxime doleremus, sowie er denn auch dem grössern Unglück gerechte Anerkennung widerfahren lässt durch den blossen Ausdruck lugenda. Nur das also will er sagen, dass sich dieser persönliche Schmerz gleichfalls geltend gemacht und nicht ganz habe zurückdrängen lassen. — Den Coniunctiv nach quamquam will Ellendt zu Cap. XXX. §. 115. erklärt haben. Allein dort scheidet er einen doppelten Fall des Coniunctivs: 1) wo derselbe Ausdruck der Bescheidenheit sei; 2) wo er die Vorstellung eines Andern enthalte. Der letzte Fall ist zu allgemein und lässt uns über unsere Stelle völlig im Dunkeln. Offenbar ist hier im Coniunctiv die Absicht des verhängenden Schicksals enthalten, wie das accidit

daneben ganz deutlich an die Hand giebt. Eine ganz andere Bewandtniss hat es mit dem folgenden deberet, das unabhängig von aller Vorstellung debebat heissen müsste. Mit dem Coniunctiv dagegen drückt Cicero seine subjective Erwartung aus, wie er es mit klaren Worten selbst sagt de Orator. I, 1.: Ac fuit quidem, cum mihi quoque initium requiescendi — fore iustum arbitrarer. Quam spem cogitationum cum gravis communium temporum, tum varii nostri casus fefellerunt. — Merkwürdig erscheint die Periphrasis, aetas nostra — confugere deberet, mit der man sich jedoch bald versöhnen wird, wenn man die Kürze und Significanz der Wendung gehörig berechnet. Zunächst nämlich ist es bündiger für ego qua eram aetate: zweitens muss somit das Alter als etwas ausser dem Menschen Stehendes gefasst werden. Was bleibt nun zurück, das nicht in den Hafen der Ruhe einlaufen möchte? Das ist das wahre ego, die ψυχή, die nimmer rastende und verkümmernde. Das Alter also (Cicero war beim Ausbruch des Bürgerkriegs 58 Jahre alt) und die damit verbundene Abnahme der physischen Kraft zunächst drängt und treibt in den Hafen der Ruhe. — Ein Theil des geistigen Ichs war die oratio, die eben desshalb mit ipsa der aetas entgegengestellt wird. Die oratio braucht aber zu ihrer Manifestirung physische Kräfte — vocem et latera —, leidet also zunächt unter dem Einfluss des Alters. — Für rebus amplissimis findet sich im Guelf. 1. die Erklärung: honoribus. Aehnlich bieten de Orat. I, 2, 6. für die Vulgate in omnibus rebus einige Handschriften artibus. — Cicero verlangt nach einem honestum otium, d. i. nach einer Musse, in der wissenschaftliche Studien und sein Rath aus der Ferne (sapientiae laude perfrui §. 9.) ihm die Anerkennung und Achtung seiner Mitbürger sichern. In negotio sine periculo, in otio cum dignitate esse war sein Wahlspruch. Vergl. de Orat. I, 1, 1. Die inertia entspringt aus Mangel an Kraft; die desidia aus Bequemlichkeit: diese wird also um so schmählicher, je weniger jene Grund derselben ist. Die desidia führt zur inertia. Cic. Agrar. II, 37. Ii, qui propter desidiam in otio vivunt, tamen in sua turpi inertia capiunt voluptatem. — Das canescere von der Sprache erläutert Quintil. Institt. XI, 1, 31.: Ipsum etiam eloquentiae genus alios aliud decet. Nam neque tam plenum et erectum et audax et petulcum senibus convenit, quam pressum et mite et limatum et quale intelligi vult Cicero, cum dicit orationem suam coepisse canescere. Aber eben diess mite genus passt nicht für concursus hominum forique strepitus, qui acrem ora-

torem, incensum et agentem et canorum desiderat. Brut. §. 317. Das war der Grund, warum sich jetzt Cicero nach Musse sehnte. Wenn also canescere und senectus offenbar von der Abnahme der Kraft, dem Schwinden des Feuers zu verstehen sind, so erregt nur noch maturitas ein Bedenken, das gewöhnlich in lobendem Sinne von der reifen Erfahrung und Einsicht, der maturitas consiliorum, die im Gefolge des Alters die grösste Tugend ist, gesagt zu werden pflegt. Allein maturus ist ein ganz relativer Begriff und lässt von der rechten Mitte aus zwei excentrische Grade zu: frühreif und überreif, was reif zum Abfallen ist; die oratio fing an exarescere und cadere. Ganz ähnlich ist das entsprechende ὡραῖος gebraucht von Eurip. Phoeniss. v. 982. Pors. αὐτὸς δ', ἐν ὡραίῳ γὰρ ἕσταμεν βίῳ, θνήσκειν ἕτοιμος.

§. 9. Mit einem ähnlichen Sentiment vom Glück der alten Staatsmänner beginnt das erste Buch de Oratore. Die Verbindung cum in ceteris civitatibus, tum maxime in nostra beruht wohl auf der Reflexion Cicero's, dass im Römischen Staate das Verdienst um denselben die meiste Anerkennung fand. — Memoria et recordatio ist als ἓν διὰ δυοῖν zu fassen: lebendige Erinnerung. Memoria ist das Andenken als Act des Erinnerns, recordatio das Zurückrufen in die Seele, die Vergegenwärtigung dessen, woran man sich erinnert. So Tacit. Dialog. Cap. I. memoria ac recordatione opus est, ut quae — accepi, — persequar. — ex sermone darf nicht mit den Redensarten ex itinere, ex fuga zusammengestellt werden: die Präposition drückt vielmehr die Veranlassung aus, S. Hand Tursell. II. p. 641. n. 47. vergl. mit p. 627. n. 25.

---

## V. Miscellanea critica.

Eurip. Med. v. 13. Αὐτή τε πάντα συμφέρουσ' Ἰάσονι κ. τ. λ. Parum prudenter Elmsleius αὐτὴ δὲ scripsit contra auctoritatem omnium librorum ne illorum quidem memor, quae ipse videtur sensisse cum et Hippolyti v. 1234. recte corrigeret et huius fabulae v. 235. repudiaret Trincavelli memoriam δεσπότην δὲ. Neque vero respondere sibi μὲν — τὲ particulas, quae est

est opinio Matthiae ad Orest v. 24. Hermanni ad Alcest v. 606., aliorum, velim persuasum habeas. Quid esset rei hoc loco optime explanavit Hermannus. Patet enim contendi secum praeteritae memoriam felicitatis et praesentem conditionem tristissimam. Est igitur generalis oppositio verborum ἀνδάνουσα μὲν — et versus 16. νῦν δ' ἐχθρὰ πάντα καὶ νοσεῖ τὰ φίλτατα. Quo versu quod neglexit Euripides institutam rationem structurae, fecit ita consuetudini obsecutus communi Graecorum, qua vel brevissimis in membris participium excipitur finito verbo. V. Schaef. ad Med. v. 1313. Reis. Coniectt. p. 199. Iam duplex illud, Medeam et civibus placuisse et conspirasse cum marito, ut potuerit dividi μὲν — δὲ particulis, tamen coniunctum praestat propterea, quod ita copulatis quae in unum genus cadunt non declinatur animus ab vi generalioris oppositionis. Ad hoc genus referendi, ut paucis utar, Med. vv. 234. sqq., 189. sqq., Phoeniss. vv. 10—12. Androm. vv. 8—12. Quanquam non desunt exempla, in quibus ipsis duplex oppositio facta est, ut Orest. vv. 511. sq. Pors. his:

Ἐγὼ δὲ μισῶ μὲν γυναῖκας ἀνοσίους,
Πρώτην δὲ θυγατέρ', ἥ πόσιν κατέκτανεν·
Ἀμυνῶ δὲ κ. τ. λ.

Quis autem huius loci singularem vim et contentionem non viderit? Nempe proinde est, quasi Latine dixeris: *cum — tum vero maxime.* Quod si teneas, vix dubitabis de vulgata scriptura Medeae vv. 258. sqq. Elmsl. hac:

Γυνὴ γὰρ τἄλλα μὲν φόβου πλέα
Κακὴ δ' ἐς ἀλκὴν καὶ σίδηρον εἰσορᾶν·
Ὅταν δ' ἐς εὐνὴν κ. τ. λ.

Simile genus duplicati δὲ, cuius ratio in exaggeratione vertitur, tractavit Elmsleius ad h. f. v. 20. — Μὲν — τὲ autem quod aiunt relata sibi esse, id cum fieri nequeat nisi quodam licentiore modo sentiendi, tum factum rarissime est: in relicuis exemplis aut expressa est oppositio vel καὶ particula — v. Reis. Coniectt. p. 234. Boeckh. Explic. Pind. T. I, 2. p. 384. — vel adverbiis αὖ, ἔπειτα, similibus; aut, si non est expressa, eius cogitatio extrinsecus adsumenda tacito. Prioris generis memorabile exemplum habetur Antigon. vv. 1146—1150. a nullodum recte explicatum: Κρέων γὰρ ἦν ζηλωτὸς ὡς ἐμοί ποτε. Quae huic explicatiora subiiciuntur, annectuntur in speciem asyndeti sic: Σώσας μὲν ἐχθρῶν τήνδε Καδμείαν χθόνα Λαβών τε χώρας παντελῆ μοναρχίαν Εὔθυνε θάλλων — σπορᾷ; iam huic enun-

ciato, ad quod totum pertinebat μὲν particula, opponuntur καὶ νῦν ἀφεῖται πάντα. Cfr. initium Aiacis. Atque cum hoc loco examussim congruunt Trach. vv. 1007—1010. Πόθεν ἔστ', ὦ Πάντων Ἑλλάνων ἀδικώτατοι ἀνέρες, οὓς δὴ Πολλὰ μὲν ἐν πόντῳ κατά τε δρία πάντα καθαίρων Ὠλεκόμαν ὁ τάλας· καὶ νῦν ἐπὶ τῷδε νοσοῦντι Οὐ πῦρ, οὐκ ἔγχος τις ὀνήσιμον οὐκ ἀποτρέψει; Videlicet in his summorum recordationi officiorum auxilii vel minimi detrectatio vehementer adversatur. Quos praeterea ex tragicis affert Passovius Lexic. s. v. μὲν Soph. Trach. v. 1233. Eurip. Troad. v. 48. Orest. v. 1311., ii iam numerandi erunt in posteriore genere elliptico. Neque vero Graeci homines quid tali particula consequi voluerint difficile est perspectu: nimirum sevocarunt ea mentem a contrariorum cogitatione, quo maiorem cuique rei, quam insignius efferri et impensius urgeri vellent, vim conciliarent. Velut suadenti Herculi, Iolen uti in matrimonium ducat, cum sic respondet Hyllus Trachin. l. l. Τίς γάρ ποθ', ἥ μοι μητρὶ μὲν θανεῖν μόνῃ Μεταίτιος, σοί τ' αὖθις, ὡς ἔχεις, ἔχειν, Τίς ταῦτ' ἂν — ἔλοιτο; matris calamitati non vult ille quidem opponere Herculem, sed istam notare improbissimam mulierem, quae adeo necis caussa exstiterit matri. Similiter Orest. v. 1311. cohortationem Electra acrius intendit sic: Πάλιν κατάστηθ' ἡσύχῳ μὲν ὄμματι χρόᾳ τ' ἀδήλῳ τῶν δεδραμένων πέρι, quasi dixerit: κατάστηθ' ἡσύχῳ μὲν ὄμματι, μὴ δὲ βοᾶτε. Addo praeterea haec exempla: Iphig. Aulid. vv. 73. 74. Paris dicitur Lacedaemonem venisse ἀνθηρὸς μὲν εἵμάτων στολῇ χρύσῳ τε λαμπρός. Vides utrumque pertinere ad externam speciem Paridis: huic autem contrarium cogitari animi habitum indicatum est μὲν particula plane ut Bacch. v. 453. Τὸ μὲν σῶμ' οὐκ ἄμορφος εἶ, ξένε. Ignoravit autem huius usum Marklandus et Monkius tum Canteri correctione revocata in Hippol. vv. 714. 715. Ὥστ' εὐκλεᾶ μὲν παισὶ προσθεῖναι βίον Αὐτή τ' ὄνασθαι πρὸς τὰ νῦν πεπτωκότα, tum Reiskio obsecutus Alcestidis vv. 603—606., in quibus per se posita ἀμφὶ μὲν ἀλίου κνεφαίαν ἀπόστασιν seiungantur necesse est ab comprehensionis tanquam capite. Multo rectius de Phoeniss. vv. 651—654. Pors. statuerunt Valckenarius et Porso, modo teneatur Musgravii emendatio μιν scribentis pro vulgato μέν. Sed duo sincerissime dicta Andromachae depravavit Brunckius: alterum vv. 465—467. Οὐδέποτ' ἂν δίδυμα λέκτρ' ἐπαινέσω βροτῶν, Οὐδ' ἀμφιμάτορας κόρους, Ἔριδας μὲν οἴκων δυσμενεῖς τε λύπας. i. e. nunquam laudabo duplicatum coniugium, quod tantum abest, ut quid laudabile habeat, ut sit certissima rixarum et doloris caussa: alterum vv. 642—645., quod iam nolo transscribere. Adde Med. v. 430.

πολλὰ μὲν ἀμετέραν ἀνδρῶν τε μοῖραν εἰπεῖν collat. Pind. Pyth. II. v. 106. Πρύτανι κύριε πολλᾶν μὲν εὐστεφάνων ἀγυιᾶν καὶ στρατοῦ. Eur. Suppl. vv. 1039—1042. Ἥκω διπλοῦν τὸ πένθιμον δόμων ἔχων· Τὸν μὲν θανόντα παῖδα Καδμείων δορὶ Ἐτέοκλον εἰς τὴν πατρίδα ναυσθλώσων νεκρὸν Ζητῶν τ' ἐμὴν παῖδ' κ. τ. λ. Namque in his, si quid video, τῷ θανόντι παιδί filiam mater vivam apud animum opposuit idque ipsum satis certo indicavit collocatione verborum. Sed talis explicatio non cadit neque in Orest. v. 24. neque in Phoeniss. v. 56., ut illum Elmsleius Diar. Class. n. XV. p. 205., hunc Wakefieldius Crit. Cens. m. April. a. 1801. p. 378. recte emendaverit. Anacoluthiae autem, quam memoravi, apud tragicos nullum exemplum repperi.

---

Ibid. v. 21. Βοᾷ μὲν ὅρκους, ἀνακαλεῖ δὲ δεξιᾶς Πίστιν μεγίστην. In tempore Elmsleium consilii poenituit ἀνακαλεῖ τε scribendi, quo verbis βοᾷ μὲν responderet v. 24. κεῖται δ' ἄσιτος κ. τ. λ. Illustrissimum hoc est exaggerationis exemplum, in qua aut idem verbum aut eadem notio diversis verbis expressa, sive antigressa est μὲν particula, sive non est, per δὲ annectitur necessario. Vid. Elmsl. ad v. 1039. Sed erit opportunum in magna confusione interpretum — Cfr. Herm. ad Med. p. 331. 332. ad v. 1319., Praef. Bacch. p. XLIX., ad Soph. Aiac. vv. 341. 372. 823 — rationem eius usus stabilire planius expositam. Quodsi diligentius advertis ad naturam repetitionis, eius caussam apparet duplicem esse: unam, quae posita sit in scriptoris cuiuslibet arbitrio et voluntate, alteram, cuius necessitatem afferat res ipsa. Prioris generis conditio talis est, ut repetito vocabulo vim consectetur propriam exaggerationis; quod ubi omittis vocabulum, peribit quidem exaggeratio, verum defectum, qui videtur, exaequare poterit grammatica. Itaque cum omnis exaggeratio in augendo vertatur, rhetorica vis est, quae efficacem particulam δὲ postulet, respuat tranquillum τε. Sed posterioris generis distat ratio omnino; in quo quod iteratur aut expressum flagitat integritas sententiae alioquin mancae, aut diversis rebus servit simpliciter vel coniungendis vel opponendis. Namque huic generi, prout sentis, adhibere sane licet varias particulas vel copulandi vel disiungendi, velut simplex καὶ posuit Sophocles Antig. v. 1143. Τύχη γὰρ ὀρθοῖ καὶ τύχη καταῤῥέπει. Trachin. v. 30. νὺξ γὰρ εἰσάγει καὶ νὺξ

ἀπωθεῖ διαδεδεγμένη πόνον.; τε duplicavit Eur. Iph. Taur. v. 216. S. οἰκτράν τ᾽ αἰαζόντων αὐδὰν οἰκτρόν τ᾽ ἐκβαλλόντων δάκρυμα. Soph. Electr. v. 164. ὧν τ᾽ ἔπαθ᾽ ὧν τ᾽ ἐδάη. Itaque huius fabulae v. 1329. Οἵ᾽ ἐξ ἐμοῦ πέπονθας οἷά τ᾽ εἰργάσω cum probe ab Elmsleii iudicio defendisset Hermannus, tum valde miratus sum eundem virum respuisse auctoritatem et omnium librorum et Eustathii p. 415. l. 19. in Soph. Aiac. vv. 372. 373. his:

Ἰὼ πάνθ᾽ ὁρῶν ἁπάντων τ᾽ ἀεὶ
Κακῶν ὄργανον κ. τ. λ.

Quid vero? fac omissum esse ἁπάντων, haud possis alio modo vim eius notionis compensare. Nimirum ille exaggerationem, quam res et natura affert, permiscuit cum voluntaria et non necessaria. Atqui eandem particulam idem Hermannus argutissime defendit in eiusdem fabulae vv. 341. 342.:

Φίλοι ναυβάται, μόνοι ἐμῶν φίλων
Μόνοι τ᾽ ἐμμένοντες ὀρθῷ νόμῳ.

Existimat enim, quia in priore parte enunciati communi subiecto φίλοι nihil sit adiectum, cui opponatur ἐμμένοντες ὀρθῷ νόμῳ — copulam enim, quam dicunt, non debere cuiquam opponi — iccirco ne potuisse quidem δὲ poni. At enim re ad vivum resecata utrique enunciato intelliges communem copulam esse, in altero coniunctam cum praedicato simplici, cum duplici in altero. Quod cum ὀρθὸς νόμος non possit alius nisi amicitiae esse sincerae, in tali amplificatione sententiarum δὲ necessarium est. Quapropter si emendatione opus est omnino, tamen nihil equidem recedam ab librorum memoria, modo et coalescant voces μόνοι τ᾽ ἐμμέν. et ambo enunciata consocientur in unam speciem geminationis, sicuti Bacch. v. 962. Elmsl. Μόνος σὺ πόλεως τῆσδ᾽ ὑπερκάμνεις, μόνος. Praeterea crasim credo satis confirmatam exemplis Reisigii Coni. p. 28. et Commentt. Critt. ad Soph. Oed. Col. p. 224. Neque offensioni iam esset in eodem Aiace vv. 822. 823. quod et MSS. habent Ien. et Mosq. b. et probavit Elmsl. Mus. Crit. Cantabr. n. IV. p. 474. τὰς ἀεί τε παρθένους ἀεί θ᾽ ὁρώσας, nisi obstaret memoria relicuorum MSS. ἀεὶ δ᾽ ὁρώσας. Quanquam nemini credo facile satisfactum iri levicula ratiuncula Hermanni hac: Adeo usitatum est hoc δὲ in repetitione eiusdem verbi, ut consentaneum sit etiam praegresso τε ad eam constructionem rediri. Immo potius habes duplex attributum Eumenidum, quorum prius cum magis voluntarium esset, altero Aiax caussam maxime significavit, quare commotus deas invocaverit. Est igitur δὲ Latinorum *et*

*vero.* Sed talem commoditatem explicandi nullam video in Soph. Electr. vv. 1087. 1088. Herm. in quibus praeter unum MS. Livineii omnes consentiunt in scriptura hac:

*Ἆρ', ὦ γυναῖκες, ὀρθά τ' εἰσηκούσαμεν*
*Ὀρθῶς δ' ὁδοιποροῦμεν ἔνθα χρῄζομεν;*

Neque enim in posteriore enunciato quicquam inest, quod maioris ponderis sit superiore: potius quae subiecta sunt, speciem habent expositionis. Itaque vitium existimo positum esse in priore versu ita tollendum:

*Ἆρ', ὦ γυναῖκες, ὀρθά γ' εἰσηκούσαμεν κ. τ. λ.*

---

Ibid. vv. 37 — 41.

*Δέδοικα δ' αὐτὴν, μή τι βουλεύσῃ νέον.*
*Βαρεῖα γὰρ φρὴν, οὐδ' ἀνέξεται κακῶς*
*Πάσχουσ' — ἐγὼδα τήνδε· δειμαίνω δέ νιν,*
*Μὴ θηκτὸν ὥσῃ φάσγανον δι' ἤπατος*
*Ἢ καὶ τυράννων τόν τε γήμαντα κτάνῃ.*

MS. Rom. C ita hoc loco bis religiose observavi, ut eius auctoritatem unicam anteferrem relicuis omnibus. Sentio ego enim exaggerationem suspicionis illam quidem per se perspicuam esse, etiam si conserves vulgatum *δειμαίνω τε*, sed tamen haec cum subito attingant quasi fastigium metus, tum ipsa atrocitate sua percellere animos necesse est: abs quo genere cogitandi vereor ne longissime abhorreat tranquillum istud *δειμαίνω τε*. At enim sensisse nutricem, quale id esset quod diceret, maxime illud testatur, quod cum re etiam caussam intendit v. 43. *δεινὴ γάρ*. Quod cum ita sit, cum omnino verba *ἐγὼδα τήνδε* suapte natura pertineant potius ad caussae declarationem primariam „*βαρεῖα γὰρ φρὴν, οὐδ' ἀνέξεται — πάσχουσα*," consequitur *τε* particulam ne tolerari quidem posse. Namque ita vel respondent sibi *δέδοικα — δειμαίνω δὲ*, vel, quod magis crediderim, vehementer hoc adversatur interpositae negationi *οὐδ' ἀνέξεται — πάσχουσα*. Scilicet hoc, quod paullo reconditius est, fefellit imperitos, simulatque seiunxerant ab superioribus *ἐγὼδα τήνδε*. Sunt autem haec ipsa verba eodem modo et loco posita, quo et infra bis *σάφ' οἶδ' ἐγώ* et Phoeniss. v. 1611. *σάφ' οἶδ' ὅτι*, memorata Schaefero Melet. Crit. p. 92. — Iam vero quaerentibus, quem po-

tissimum nutricis suspicio tangere debuerit, aut non perspectum est mulieris ingenium spretae, aut concedendum inflammari eas solere acerbissimo odio invidiaque eius, quae licet expers culpae princeps caussa iniuriae exstitit. Hoc certe compertum habet Creon ille primo loco, cur velit exsulare Medeam, caussam hanc proponens vv. 277. 278., vereri se, ne quo filiam illa malo affligat insanabili. Noli igitur nutricem credere sui sexus indolem adeo ignorasse, ut de Creonte potius quam de filia cogitarit. Immo ea, nisi contra mores faceret, suspicionem debebat ita efferre, ut filiam aut solam aut iunctam auctore connubii Creonte, si non aperte, at tecte significaret. Alterum nutrix Elmsleio videbatur innuisse: additis enim verbis τόν τε γήμαντα facile intelligi τύραννον de femina dictum. Quam rationem Hermannus iure reprobavit iccirco quia τύραννος cum de muliere ponatur, non substantivum sit, sed adiectivum, quod iunctum debeat articulo: quo si careat, servare propriam naturam ut v. 847. γήμας τύραννον, quod sit γήμας γυναῖκα τύραννον οὖσαν. Cfr. Ebert. Dissertt. Sicul. p. 63. Quod cum ita esset, cum scholiastae interpretationi praefixum vidisset Hermannus lemma τυράννοις loco τύραννον, in hoc ille vestigio agnovit antiquam scripturam τυράννους. Quo quanquam infitiari nequis Creontem et Glaucen comprehendi posse, ut consimili modo eosdem dixerit Seneca Med. v. 56. „Ad regum thalamos numine prospero et q. s., hac caussa commemoratus Bentleio ad Hor. Sat. I, 1, 100., tamen non satis nobis quidem facit, tum quod vel sic de Creonte magis quam de filia admonemur, tum quia suspectam reddunt auctoritatem scholiastae ea, quae lemmati subiecta habet: τὸ δὲ ἑξῆς· ἢ καὶ τυράννους τόν τε γήμαντα κτάνῃ, quae nisi alienae manus sunt, quod sane opponi potest, errorem coarguunt manifesto. Sed quid si non erravit et τυράννοις consignavit fideliter? Scilicet hoc aut scriptum invenit in MS. libro aut invenire sibi visus est: si invenit, errorem propagavit, sin visus est, sibi ipse erravit. Iam vere interrogo, quomodo maluerit Hermannus ex errore quodam sive scholiastae sive MS. libri coniecturam facere, quam scripturam certam amplecti Romani C. τυράννων, quae posset et optime explicari et originem erroris facile patefacere. At τυράννων, inquis, multo magis ambiguum est. Ad quod respondeo ambiguitatem, qualis videtur, et omnino removeri adiectis verbis τόν τε γήμαντα alioqui sanequam ineptis et egregie convenire mulieris ingenio ipsa atrocitate suspicionis perterritae neve quem nomine nuncupet reveritae. Superest ut dicam de loquendi genere, quod quamvis usu firmatum sit, tamen finibus suis neutiquam circumscripserunt grammatici, ut

Erfurdt. ad Soph. Antig. v. 1056. Fritzsch. Quaestion. Lucian. p. 201. Matth. Gr. Gr. p. 631. Bernh. Synt. Gr. p. 144. Ast. ad Platon. Legg. p. 284. Ac primum eo eximendum patet id genus dictorum, quode Matthias exposuit §. 482., ut huc relatum oportuerit Fritzschio Lucian. Saturn. c. 10. καί μοι δοκεῖ — παρέξειν ἀναγνῶναι τῶν φίλων ὅσοι γ' ἐπακοῦσαι τῶν σῶν λόγων ἄξιοι. Idem falsus est de Thucydide VIII, 67. ἐξεῖναι μὲν Ἀθηναίων ἀντειπεῖν γνώμην ἣν ἄν τις βούληται: nimirum non advertit animum ad orationem affabre coagmentatam et apte conglutinatam, quod artificium Graeci dici vix potest quanto studio consectati sint. Vide Reisig. Coniectt. p. 132. Schaef. Addend. ad Pors. Hecub. p. 93. Hanov. Exercitt. Crit. p. 114. Neque recte huc trahunt Iphig. Taur. v. 1176. s. σῶν τέ μοι σύμπεμπ' ὀπαδῶν: interpellata enim Iphigenia Thoantis responso: οἵδ' ὁμαρτήσουσί σοι, quid voluerit dicere, aperit sequente versu: καὶ πόλει πέμψον τιν', ὅστις σημανεῖ. Dein in Platonis Republ. l. II. p. 382. C. verbis his: Ἆρ' οὖ πρός τε τοὺς πολεμίους καὶ τῶν καλουμένων φίλων ὅταν τι ἐπιχειρῶσι πράττειν, τότε ἀποτροπῆς ἕνεκα ὡς φάρμακον χρήσιμον γίγνεται; haud scio an mutata structura nexus sit genitivus ex ἀποτροπῆς vocabulo satis simpliciter, ut his omnino respondeant Eurip. Electr. vv. 1230. 1231. Ἀλλ' οἵδε δόμων ὑπὲρ ἀκροτάτων φαίνουσί τινες δαίμονες ἢ θεῶν οὐρανίων. Similitudinis causa extremo loco adscribo Hom. Il. ξ', v. 121. Ἀδρήστοιο δ' ἔγημε θυγατρῶν, quo appareat ne opus quidem esse mutato obiecto verborum τόν τε γήμαντα κτάνῃ.

---

Ibid. vv. 1294, 5. Emsl.

καὶ ταῦτα δράσασ' ἥλιόν τε προσβλέπεις
καὶ γαῖαν, ἔργον τλᾶσα δυσσεβέστατον.

Quo videtur difficilius ad explicandum quod et alii libri exhibent et ipse Rom. C. δρῶσα loco vulgati τλᾶσα, eo maior erat cautio, ne id temere reiiceretur a quoquam. Enimvero δρῶσα, inquiunt, non satis convenit tempori. Scilicet ad tantillam sapientiam videtur etiam grammaticus aspirasse vel quicunque τλᾶσα substituit aut coniectando aut comparando simillimum locum v. 777. Quodsi meminissent critici illius usus participiorum, quem Schaeferus explicavit tum alias tum ad Orest. v. 740. Por., vix credo eos sibi a grammatico imponi passuros fuisse. Quid igitur ipse Schaeferus? Nempe improbavit δρῶσα non quidem propterea, quod tempori non satis conveniret, sed quia antecederet δράσασα. Quod ita dictum est, quasi gemina

illa enunciatio necessario contineatur tanquam vinclo orationis et non per se utraque libere concipiatur. Versamur enim nunc in eo genere constructionis, quod se primum exposuisse profitebatur Reisigius Comment. Crit. ad Soph. Oed. Col. v. 1565.: quod ei facile concederemus, etsi Hermannum scimus eadem de re multo ante explicasse nomenque invenisse duplicatae apodosis, si ipse rationem dicendi illustrasset distinctius. Est autem hoc genus, de quo nunc loquimur, totum rhetoricum consectaturque, ut ceterae species tautologiae, sententiarum aut perspicuitatem aut gravitatem. Etenim interiecta enunciatione sive primaria sive secundaria principii cogitationem non copulatam redintegrarunt aut iisdem vel similibus verbis, aut novo quodam quasi complemento auxerunt vel inflexerunt, de quo admoniti essent ipsa enunciatione media. Itaque quasi circumvallarunt sententiam idem bis inculcando duobus locis conspicuis. Simile studium agnosco etiam in quadam consuetudine elegiacorum poetarum, velut in Ovidiano illo:

Militat omnis amans et habet sua castra Cupido:
Attice, crede mihi, militat omnis amans.

Quodsi interposita enunciatio paullo longioris ambitus esset illudque, quod caput esset, aut minus observatum aut animo legentis excidisse videretur, repetierunt saepe cum magno commodo perspicuitatis. Sed tragici poetae usum eius generis fere his finibus circumscripserunt, ut alteram enunciationem libere adiectam accommodarent interpositae sententiae novoque modo vel verbo redderent explicatiorem. Velut Sophocles Oed. Reg. vv. 163. 166., commemoratus Reisigio Coniectt. p. 314. *Τρισσοὶ ἀλεξίμοροι*, inquit, *προφάνητέ μοι, Εἴ ποτε καὶ προτέρας ἅτας ὕπερ Ὀρνυμένας πόλει Ἠνύσατ' ἐκτοπίαν φλόγα πήματος, ἔλθετε καὶ νῦν.* Vides cum praeteriti temporis recordatione desiderium etiam acrius intendi novo additamento *καὶ νῦν*. Itemque Aiac. vv. 826 — 829. Herm. temere, quod meminerim, ab Welckero nuper attentatis. Est autem is unus locus e duobus eius generis, quos egregie explicavit Hermannus, ut satis sit significasse alterum Antig. 1026 — 1030. Addo Trachin. vv. 334 — 336. Herm. hoc: *Αὐτοῦ γε πρῶτον βαιὸν ἀμμείνασ', ὅπως Μάθῃς, ἄνευ τῶνδ', οὔστινάς τ' ἄγεις ἔσω Ὧν τ' οὐδὲν εἰσήκουσας ἐκμάθῃς ἃ δεῖ*: qua exaggeratione argute poeta et gravitatem negotii amplificavit et necessitatem sciendi vehementius praecepit. Ac spero iam omnium me assensum ferre, qui eundem in modum et refingi velim et explicari Med. vv. 1263 — 1267. Elmsl.:

δεῖ γάρ νιν ἤτοι γῆς σφε κρυφθῆναι κάτω
ἢ πτηνὸν ἆραι σῶμ᾽ ἐς αἰθέρος βάθος,
εἰ μὴ τυράννων δώμασιν δώσειν δίκην
πέποιθ᾽, ἀποκτείνασα κοιράνους χθονός,
ἀθῷος αὐτὴ τῶνδε φεύξεσθαι δόμων.

ut totum a me sit, quod de his versibus sollertissime commentatus est Ritschelius Schedis Critt. pp. 30. 31. Itaque quod dixit κοιράνους χθονός, caussa maxime fuit, cur rediret poeta ad primariam mentem μὴ δίκην δώσειν, quo acrius illis αὐτὴν opponeret. Praeter tragicos affero unum exemplum ex Moscho petitum Idyll. III. vv. 118. 119., reconcinnandum de nostra sententia in hanc complexionem:

Τίς δὲ βροτὸς τοσσοῦτον ἀνάμερος ἢ κεράσαι τοι
Ἢ δοῦναι λαλέοντι τὸ φάρμακον ἔκφυγεν ὠδάν;

Etenim interrogationis signum vulgo post φάρμακον collocatum iccirco sustulimus, quia alioqui abrupta verba ἔκφυγεν ὠδάν omni destituta sunt et lepore et vi. Iam vide, quam haec egregie cohaereant, quam quasi suapte sponte poeta ad hanc sententiam deflexerit tanquam in summam notam feritatis, cuius cogitationem subito suppeditavit τοῦ λαλέοντος desiderium. — Verum cum hoc genere plane voluntario ac libero maximopere cavendum est ne aliud quoddam confundas necessarium, quod vertitur in duplici specie asyndeti. Aut enim universa sententia proposita singulae eius partes deinceps diligentius exponuntur omissa copula, aut vicissim singularum rerum descriptiones terminantur iudicio communi. Ad prius genus referendi sunt, ut exemplum afferam, Heraclid. vv. 177 — 179. μηδ᾽ ὅπερ φιλεῖτε δρᾶν, Πάθῃς σὺ τοῦτο, τοὺς ἀμείνονας παρὸν Φίλους ἑλέσθαι, τοὺς κακίονας λάβῃς, quos multo melius Reisigio intellexit Matth. ad Eurip. Hecub. v. 777. T. VI. p. 88. Nec minus prave de Antigonae vv. 690 — 695. sentit Hermannus, in quibus generale enunciatum: Πασῶν γυναικῶν ὡς ἀναξιωτάτη Κάκιστ᾽ ἀπ᾽ ἔργων εὐκλεεστάτων φθίνει, explicatior excipit cum proprii pretii aestimatione nobilissimorum facinorum expositio haec: Ἥτις τὸν αὐτῆς αὐτάδελφον ἐν φοναῖς Πεπτῶτ᾽ ἄθαπτον μήθ᾽ ὑπ᾽ ὠμηστῶν κυνῶν Εἴασ᾽ ὀλέσθαι, μήθ᾽ ὑπ᾽ οἰωνῶν τινος, Οὐχ ἥδε χρυσῆς ἀξία τιμῆς λαχεῖν; Praetereo Buschium Observv. Crit. p. 12. mira comminiscentem de Phoeniss. vv. 483 — 486. Pors. Alterius generis insigne documentum exhibent Philoctet. vv. 451 — 456., et ipsi ab Hermanno in speciem duplicatae apodosis con-

torti, cum potius extra complexionem tanquam cumulus iudicii accedat haec sententia: *Τούτους ἐγὼ τοὺς ἄνδρας οὐ στέρξω ποτέ.* Similiter Lucianus Cynic. Cap. V., in quo tantum recte Fritzschius p. 163., quod auctoritatem secutus est libri Gorlitiensis, cetera perperam. Sunt autem verba illius sic distinguenda: *Πολὺ δὲ ἀθλιώτερον, εἴ τις αὐτὸς ἑαυτὸν ἀποστεροίη πάντων τῶν καλῶν· μανία ἤδη τοῦτό γε σαφής.* Denique haud absurdum fuerit duobus exemplis uti nostratis poetae celebratissimi, quibus quid sit discriminis inter utrumque genus luculentissime appareat. Alterum, quod ad prius genus referendum, hoc est: Ich bin bei dir, du seist auch noch so ferne, du bist mir nah; alterum huic simillimum specie, sed re longe diversum illud Fausti: Ich bin ihr nah, und wär' ich noch so fern, Ich kann sie nie vergessen, nie verlieren.

---

Ibid. vv. 718 — 722. Elmsl. Vexatissimos omnium versus sic demum credo emaculatos fore ne litterula quidem mutata:

*τούτοις δ', ὁρκίοισι μὲν ζυγείς,*
*ἄγουσιν οὐ μεθεῖ ἂν ἐκ γαίας ἐμέ.*
*λόγοις δὲ συμβὰς καὶ θεῶν ἀνώμοτος*
*φίλος γένοι' ἂν κἀπικηρυκεύματα*
*οὐκ ἂν πίθοιο;*

Itaque hoc dicit Medea: sin vero verbis mecum conveneris neque deos adhibueris testes, nonne te fortasse amice cum illis geres et de legationibus tibi persuaderi patieris? Etenim ut *κἀπικηρυκεύματα* teneremus permovit Didymi auctoritas contestata scholio hoc: *τῇ δὲ εὐθείᾳ ἀντὶ δοτικῆς κέχρηται· ἔδει γὰρ εἰπεῖν, καὶ τοῖς ἐπικηρυκεύμασιν οὐκ ἂν πίθοιο. Δίδυμος δὲ φησὶ ἐλλείπειν τὴν διὰ, ἵν' ᾖ, διὰ τὰ ἐπικηρυκεύματα.* Neque vero id satis erat, accusativum quoquo modo tueri, nisi illud simul repperisses, cui verborum coniunctioni Didymi posset accommodari explicatio. Est autem eiusmodi constructio *πείθεσθαι ἐπικηρυκεύματα*, de legatione sibi persuaderi sinere, de qua v. Valcken. ad Hippol. v. 1288. Schaef. ad Dionys. de Compos. p. 16. Deinde iure suo contendit Reisigius Coniectt. p. 140., si illud diceret Medea, Aegeum iureiurando non obstrictum prodituram ipsam Creonti, suspicionem esse tam plenam invidiae et offensionis, ut eam mitigari aliquo modo oportuerit necessario. Quod ille igitur coniectura assecutus

est parum probabili ἄκων πίθοιο, id ipsum nobis videmur interrogandi ratione effecisse commodius. Quam quominus alii invenirent, offecisse videtur negationis collocatio, quae quidem ad prius membrum φίλος γένοι' ἂν retrahenda erat cogitatione. V. Boeckh. Nott. Crit. ad Pind. Pyth. VI, 48. Schaef. ad Lamb. Bos. p. 777. Elmsl. ad Soph. Oed. R. v. 817. Herm. ad Soph. Aiac. v. 239. Lob. ad eand. fab. v. 626. Struv. Lectt. Lucian. p. 242.

Ibid. v. 823. Elmsl. Quod coniunxit Elmsleius verba τὰν οὐχ ὁσίαν μετ' ἄλλων falsa ille Brubachianae editionis auctoritate nisus (v. Matth. ad. h. l.), languidum videtur Hermanno, praesertim cum post τὰν παιδολέτειραν gravius quid inferri debuerit. Nobis quidem ne Graece quidem videtur: quae enim οὐχ ὁσία μετ' ἄλλων dicitur, ea inter alios nefarios ipsa nefaria habetur: in contrariam sententiam exspectamus παρ' ἄλλους positum. Mirari autem licet Hermannum, quomodo non ipse intellexerit, quam exilis esset sua coniectura τὰν οὐχ' ὁσίαν μέγ' ἄλλων. Aut enim inepta est comparatio cum aliis feminis eiusdem urbis incolis et ipsis nefariis, aut, si cum universo genere contenditur Medea, pro tenui ἄλλων aliquid, quod gravius sit, ut πάντων, flagitatur. Iam vero vide scholiastae explicationem: τὴν πληγὴν, φησὶ, τῶν τέκνων καὶ τὸν φόνον μὴ προπετῶς δράσῃς, ἀλλὰ πρότερον μεθ' ἡμῶν ἢ ἄλλων τινῶν σκέψαι, εἰ τοῦτο δρᾶσαί σ' ἐχρῆν. Scilicet quid maxime opus esset, quodam ille obscuro sensu admonitus fuit. Quid enim chorus? Nempe deterret Medeam a facinore patrando deque immanitate eius illi persuadet; sese igitur ut exaudiat, secum ut commune consilium adhibeat, enixe rogare debet. Quod ipsum consequimur facillima mutatione hac: μεθ' ἁμῶν σκέψαι τεκέων πλαγάν κ. τ. λ. Similiter Iphigenia Aulidensis v. 1377. Markl. Δεῦρο δὴ σκέψαι μεθ' ἡμῶν, μῆτερ, ὡς καλῶς λέγω. Contra Demosth. de male gesta legat. p. 101., 9. Bekk. σκοπεῖτε δὴ τὸν ὑπὲρ τούτων ἔλεγχον, ὡς δίκαιος ἔσται, μεθ' ὑμῶν, explicatus a Fritzschio Quaest. Lucian. p. 138.

Eurip. Bacch. v. 158. Herm. ὦ ἴτε Βάκχαι, Τμώλου χρυσορόου χλιδά. Obstabat artis lex, quominus in Reiskii vel potius Victorii (v. Matth. ad. h. l.) coniectura temere acquiescerem: Aldus enim χλιδᾷ. Augebat scrupulum illa cogitatio, quod loci amoenitate excitari Bacchas multo magis ex re esse videbatur, quam aliis quibuscunque blanditiis compellari. Atque reputanti mihi in mentem veniebant Androm. v. 2. ἔδνων σὺν πολυχρύσῳ

χλιδῆ. Phoeniss. v. 357. Pors. ἀνυμέναια δ' Ἰσμηνὸς ἐκηδεύθη λουτροφόρου χλιδᾶς: denique quod rectissime Brunckius ibid. v. 230. ex membran. revocavit κόμας ἐμᾶς παρθένιον χλιδάν. Horum igitur exemplorum similitudine confirmatus animo non dubitavi coniecturam hanc proponere: ὦ ἴτε Βάκχαι Τμώλου χρυσορόου χλιδάν i. e. pergite in Tmoli auriferum decus. — Levius est, quod de eiusdem carminis stroph. γ' v. 113. Herm. praeteriens addo. Elegantius est enim, quod habet Laurent. ἢ ἐλάτας ἐν κλάδοισιν, quam ut abiiciendum existimem. Facili transpositione scripserim: ἢ 'ν ἐλάτας κλάδοισιν. — V. Blomf. ad Aesch. Prom. v. 432. Valcken. ad Adon. p. 191. A. (p. 190. C. ed. 2.). Eandem praepositionem recte videtur reposuisse Both. Iph. Aulid. v. 1379. ἐν λόγχαις Ἑλλάσι.

Ibid. vv. 444. 445. Herm. Μέθεσθε χειρῶν τοῦδ' ἐν ἄρκυσιν γὰρ ὢν Οὐκ ἔστιν οὕτως ὠκὺς, ὥστε μ' ἐκφυγεῖν. In his ab scriptis libris proditum est μαίνεσθε loco μέθεσθε, ab editis λάζυσθε idque supra inscriptum etiam in Palatino MS. Praeterea in libris MSS. distinctum in hunc modum: μαίνεσθε· χειρῶν τοῦδ' (in Laur. supra positum ἐμοῦ) ἐν ἄρκυσιν γὰρ ὢν κ. τ. λ. Iam illud μαίνεσθε quamvis insanum tamen ab vero non adeo remotum est, ut non possit in quendam errorem scribarum conferri corrigique, ut fecit Burgesius, μέθεσθε. At, inquis, unde λάζυσθε illud, quod nec librarii depravationem neque explicationem grammatici sapiat? Nempe quisquis fuit, qui hoc primus adscriberet, cum distinctum vidisset post verba χειρῶν τοῦδ', sive μαίνεσθε legit, quod non intellexit, sive μέθεσθε, quod verum est, non poterat non repugnantiam animadvertere positam in eo, quod quem modo liberari vinclis iussisset, eundem nunc vinctum Pentheus neget aufugere posse. Istam igitur ut tolleret, quid fecit? Vidit Pentheum v. 496. ministros iterum adhortari, corriperent Bacchum quippe confidentius locutum: Λάζυσθε· καταφρονεῖ με καὶ Θήβας ὅδε. Iam quid potuit commodius esse quam ex hoc versu illum corrigere? Fefellit igitur et falsus est: namque is ipse versus Bacchum fuisse antea solutum ex vinclis debebat admonere. Quodsi de integritate scripturae „μέθεσθε" nequit ambigi, quid credis movisse interpretes, ut recederent de librorum distinctione seque teneri paterentur ἄρκυσιν illis, in quibus explicandis operam luderent? Etenim haec sola ratio interpungendi omnes numeros veritatis habet:

Μέθεσθε· χειρῶν τοῦδ' ἐν ἄρκυσιν γὰρ ὢν κ. τ. λ.

i. e. solvite eum: namque huius manuum tanquam casside impeditus haud ita facile invenerit effugiendi opportunitatem. Hermannus quod vertit in

*media urbe conspectuque meo*, quid cogitarit nescio. Egregie, quod sentiam, in superbientem animum Penthei pronomen cadit τοῦδε; ipsum ἄρκυσιν cum sit de comparatione dictum, non est quod exemplorum requirat similitudinem. Ansam autem ad corrumpendum dedisse γὰρ particulae collocationem veri simile est.

Ibid. v. 499. Herm. *Οὐκ οἶσθ', ὅτι ζῇς, οὐδ' ὁρᾷς οὐδ' ὅστις εἶ;* Haec quomodo accommodari possint ad Penthei verba: *ἐγὼ δὲ δεῖν γε κυριώτερος σέθεν*, deus aliquis viderit. Neque coniecturarum, quotquot propositae sunt, ulla placet propterea, quod iis respondendi ratio neutiquam illustratur. Dixerat autem Pentheus se potentiorem esse famulo. Is igitur, utpote Bacchi minister, Iovis filii, ad hunc tanquam ad summum dominum debebat provocare eiusque auctoritate deterrere Pentheum sic: *οὐκ οἶσθ', ὅτι Ζεὺς, οὐδ' ὁρᾷς οὐδ' ὅστις εἶ;* i. e. ignoras, quale numen Iupiter, neque vides ne qui sis quidem? Cfr. v. 459. Ad haec solita protervitate Pentheus, filius, inquit, Agauae sum patrisque Echionis. Ne quis pronomen desiderat expressum σὺ, velut desiderat Matthiaeus Eurip. Iph. Aulid. v. 401. Markl. et Phoeniss. v. 1698. Pors., adeat Markland. ad Iph. Aulid. l. l. et Bernhard. Synt. Gr. p. 275. Longe subtilior quaestio est de encliticis formis pronominum, praesertim in quibus facillima sit alienae manus attrectatio, qualem, ut exemplo utar, Brunckii fuisse constat vel ex Hermanni notatione ad Soph. Phil. v. 47. In qua re sicubi necessitatem comparationis nihil magnopere efflagitat — id autem fere oratorium est — retinere encliticum ac tueri non dubito. Itaque errasse existimo Schaeferum ad Hecub. p. 58. ed. Lips., quod voluit Hom. Iliad. κ'. v. 331. scribi *ἀλλὰ σὲ* oppositum ut sit *ἄλλῳ ἀνδρί*. Versus hi sunt:

*Μὴ μὲν τοῖς ἵπποισιν ἀνὴρ ἐποχήσεται ἄλλος*
*Τρώων· ἀλλά σε φημὶ διάμπερες ἀγλαϊεῖσθαι.*

Credo igitur in his cum structurae mutatione simul inflexum esse cogitandi modum: neque enim enunciatum sic adiunctum habet ullam necessitatem oppositionis, quam haberet profecto hoc concise dictum: *ἀνὴρ ἄλλος ἢ σὺ*. Qualis nunc est sententiae conformatio, ea plane libera est. Quae ratio cum omnium maxime conveniat simplicitati orationis praesertim Homericae, tum alterum potius declamatoris est arguti et numerosi. Itemque Schaeferus lapsus est de Orest. v. 459. Pors. *Τιμῶντέ μ' οὐδὲν ἧσσον ἢ Διὸς κόρω*, ut ipsi communis error sit cum Bothio de Iph. Aulid. v. 677. Markl.

*Ζηλῶ σε μᾶλλον, ἢ μέ*: namque ita profecto corrigendum vitiosum *με*, sicuti Iphig. Taur. v. 593. recte Seidlerus *ὃν οὐδὲν ἧσσον ἢ μὲ φῶς ὁρᾶν θέλω*. Aldus *ἤ με*. In Phoeniss. v. 638. Pors. *Κἄν τι σοὶ, πόλις, γένηται, μή με, τόνδε δ' αἰτιῶ* perperam Porso *μὴ μὲ* scripsit. *Μή με* cum dicit Polynices, gravitatem rei, quam deprecatur, solam cogitat: contrariam personam apposuit magis, quam opposuit. Sed Bacch. v. 537. Herm. magnopere vereor ut locum possit habere encliticum *με* propter epexegesim illam *τὰν τοῦ Βρομίου*, quae ipsa ostendat vim quandam in pronomine singularem inesse. In hoc igitur Bothii iudicio obsequi malumus, quam triplicem errorem Hermanni amplecti.

Ibid. v. 783. Herm. *Βρόμιος οὐκ ἀνέξεται Κινοῦντι Βάκχας εὐίων ὀρῶν ἄπο*. Ita Ald. Brubach. Hervag. 1. 2., recentiores *κινοῦντα*: in quo quis est quin correctionem agnoverit? Sed *κινοῦντι* dativus haud scio an nulla explicandi machina satis defendi queat: certe operosissima est Hermanni interpretatio: non continebit se Bacchus propter id, si Bacchas a sacris eius abstrahere conaberis. Neque ad rem facit Androm. v. 981. *συμφοραῖς δ' ἠνειχόμην*, in quo *ἀνέχεσθαι* vim habet *στέργειν* verbi. Unde autem Dindorfius acceperit, quod tradit Praef. Scen. Poet. Graec. p. IX., *κινοῦντα* scriptum esse in libris omnibus, ut typothetae vitium videatur Aldinum *κινοῦντι*, id et per se mire dictum est — quot enim habentur libri? — et me quidem plane fugit. Interim non pudebit coniecturam fecisse hanc: *οὐκ ἀνέξεται κινοῦν τι Βάκχας κ. τ. λ.*

Eur. Phoeniss. v. 242. Pors. *εἰλίσσων ἀθανάτου θεοῦ — χορὸς γενοίμαν ἄφοβος*. Hoc, quod loco vulgatae scripturae *ἀθανάτας θεοῦ* ex Cant. K. M. R. reposuit Porso, speciosius est quam verius, praesertim cum accedat auctoritas Flor. 2. *ἀθανάτους* exhibentis, quo pateat quam facillimo potuerit errore *ἀθανάτας* oriri. Non igitur dubito quin ab Euripide proditum sit *εἰλίσσων ἀθανάτους θεοὺς*, quo unus Apollo significaretur, quemadmodum paullo ante v. 240. *σκοπιαὶ θεῶν*. De locutione *ἑλίσσειν θεοὺς* vere Euripidea — invenisse enim videtur Euripides — v. Markl. ad Suppl. v. 1215. ad Iphig. Aulid. v. 1480. Usus autem ille pluralis numeri quam saepe fefellerit librarios constat. Rectissime Porso Eur. Phoeniss. v. 985. ex Aldo reposuit *μάντεων* (v. Elmsl. ad Med. v. 581.). Eodem nomine Brunckius laudandus, quod Orest. v. 97. ex membran. *φίλων* edidit, quod in Clytaemnestram cadit, ut v. 418. Pors. *οὐ σοφὸς, ἀληθὴς δ' εἰς φίλους ἔφυν κακός*. Itaque Iphig. Aulid. v. 702. Markl. haud scio an recte se habeat haec coniectura: *θεοῦ διδόντος ἢ*

βίᾳ θεοὺς λαβών; Cur enim Porsonis displiceret θεὸν, recte explicavit Hermannus: ceterum ille in argutias abiit.

Eurip. Orest. v. 126. 127. Pors. Ὦ φύσις, ἐν ἀνθρώποισιν ὡς μέγ' εἶ κακὸν Σωτήριόν τε τοῖς καλῶς κεκτημένοις. Recte ad haec scholiasta, ἀποτείνεται, inquit, εἰς τὴν φύσιν καὶ λέγει ταύτην σωτήριόν τε τοῖς κεκτημένοις καλῶς αὐτὴν καὶ βλαπτικὸν τοῖς μὴ οὕτως. Sed res longe alia est sententia plene expressa: qualis nunc est eius conformatio, utrumque et κακὸν et σωτήριον cadit in τοὺς καλῶς κεκτημένους. Scribendum igitur σωτήριον δὲ. Contra optime se habet τε in Phoeniss. v. 1166. πολλοὶ δ' ἔπιπτον κρᾶτας αἱματούμενοι, Ἡμῶν τ' ἐς οὖδας εἶδες ἂν πρὸ τειχέων Πυκνοὺς κυβιστητῆρας ἐκπεπνευκότας: quanquam Aldus ἡμῶν δ' ἐς κ. τ. λ. Utrinque enim multum sanguinis factum esse declarat τε particula: iam qui sint κρᾶτας αἱματούμενοι, lapidibus scilicet ex muris coniectis, res ipsa docet. De dicendi genere elliptico v. Elmsl. ad Heraclid. v. 131. Adde Erechth. fragm. V. ap. Matth. p. 162. Ὀλίγους ἐπαινῶ μᾶλλον, ἢ πολλοὺς κακούς, quod plenius expressit idem Euripides Archel. fragm. XIV. p. 88. M. Ὀλίγοι γὰρ ἐσθλοὶ κρείσσονες πολλῶν κακῶν. Illius rationem dicti cum probe perspexisset Matthiaeus, tamen immemor eius usus temere tentavit Chrysippi fragm. III. p. 120. emendatissimum hoc: Δύσμορφος εἴην μᾶλλον ἢ καλὸς κακός. De Hecubae v. 68. rem confectam arbitror. Ut nos Orestem, ita Reiskius correxit Iphig. Aulid. vv. 556. 557. Markl., ut facile careas Bremiana coniectura, quam proposuit Symb. Helv. p. 228. καὶ μετέχοιμ' ἴσας Ἀφροδίτας. Eur. Phoeniss. v. 414. P. Εὖ πρᾶσσε· τὰ φίλων δ' οὐδὲν, ἤν τις δυστυχῇ. Cic. Orat. p. Balbo Cap. X. Gaditanorum auxiliis cum vellemus uti nobis non liceret, privatim vero ne quis vir — dimicaret? Etiam in his Ernestus interpositum voluit *publice*.

Ibid. vv. 34 — 36. sic corrigo: Ἐντεῦθεν ἀγρίᾳ ξυντακεὶς νόσῳ νοσεῖ Τλήμων Ὀρέστης ὅδε πεσὼν ἐν δεμνίοις· Κεῖται· τὸ μητρὸς δ' αἷμά νιν τροχηλατεῖ Μανίαισιν. Primum igitur ὁ δὲ removimus, non quo abhorruerint tragici ab ὁ δὲ articulo, quem in continuitatem sententiarum eidem subiecto adhiberent — certissimum enim testimonium Sophoclis habemus Electr. v. 711. V. Bernh. Synt. Gr. p. 310. — sed quia numeri me fracti offenderunt pariter atque Erfurdtium ad Soph. Oed. R. v. 960. Herm. Ὅδε autem hoc loco rectissime dictum: coram est enim in scena Orestes lecto impositus. Asyndeti ratio talis est, quam explicavit Reisig. Comm. Crit. ad Soph. Oed. Col. v. 1459. p. 366. Praeterea illud sentio, argutam vim esse oppositionis ver-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-68312/fragment/page=00000075

borum κεῖται — τροχηλατεῖ, quam quidem haud mediocriter adauget distincte concisa brevitas.

Eur. Iphig. Taur. v. 113. Cum desperasset Orestes, quomodo simulacrum deae potiri possent ipse et Pylades non deprehensi adeoque navigio quo advenerant fugam suasisset, tum Pylades, Nec fugere, inquit, decorum est nec contumelia afficiendum oraculum dei: potius in receptaculo latentes maritimo ne quis vi comprehendat, noctem manebimus tranquilli: tum vero quocunque artificio quod volumus perpetrandum. Iam quae sequuntur verba ὅρα δέ γ' ἔσω τριγλύφων ὅποι κενὸν Δέμας καθεῖναι κ. τ. λ. non minus grammaticae repugnant quam nexui sententiarum. Ac sententiam debere Virgilianum illud aequare *Audentes fortuna iuvat*, videre mihi videor ex proximis verbis: τοὺς πόνους γὰρ ἄγαθοὶ Τολμῶσι· δειλοὶ δ' εἰσὶν οὐδὲν οὐδαμοῦ. Qua re commotus coniecturam feci hanc:

Ὥρα δὲ δείξει τριγλύφων κ. τ. λ.

quae cum Seidlero explico ὅποι τριγλύφων δέμας — καθεῖναι κενόν ἐστιν. Ipsum ὥρα adscitum ex MS. Par. E. Habes igitur antiquum genus dicendi, de quo multus est Valcken. ad Hippol. v. 428.

---

# II.

# Bericht

über das

# Königliche Pädagogium zu Halle.

---

## Zweite Fortsetzung.

---

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-68312/fragment/page=00000077

In den Programmen von 1835 und 1836 ist sowohl über den Gang des Unterrichts im Allgemeinen, als über die Grundsätze, welche wir bei der Erziehung befolgen, Rechenschaft gegeben; indessen muss es uns doch am Herzen liegen, das Publicum noch näher mit unserer Anstalt vertraut zu machen, namentlich muss dasselbe die Art und Weise, wie die einzelnen Schuldisciplinen von uns behandelt werden, noch genauer kennen lernen, und eben deshalb sollte schon in diesem Programm die Methodik eines Hauptzweiges des öffentlichen Unterrichts ausführlich besprochen und die von uns angenommenen Principien gegen die Vorwürfe ihrer Gegner gerechtfertigt werden. Nur der Raum, der diesmal durch den erfreulichen Umfang der von dem Herrn Dr. Seyffert gelieferten Uebersetzungs- und Erklärungs-Proben besonders beschränkt ist, machte es nöthig, alle Mittheilungen dieser Art für die künftigen Programme zu sparen und nichts als die üblichen statistischen Notizen und das Stunden-Verzeichniss des letzten Semesters hinzuzufügen.

## Statistische Notizen.

Das Collegium hat in dem verwichenen Schuljahre wiederum nicht unbedeutende Veränderungen erlitten. Zu Ostern 1836 verliess uns der Herr Dr. Stahr, um einem ehrenvollen Rufe als Conrector nach Oldenburg zu folgen, und zugleich gab Herr Hülsen, da seine Thätigkeit an der Realschule vielfach in Anspruch genommen wurde, den mathematischen Unterricht in Prima auf; zu Michaelis 1836 gingen ferner der Herr Dr. Walther an die lateinische Schule als Collaborator und der Herr Candidat Dippe als Mathematikus an die Realschule über. Die vacant gewordenen Stellen wurden den Herren Doctoren Unger, Hinke und Nauck übergeben. Zugleich trat der Herr Candidat Thiele als Hülfslehrer ein. Demnach besteht das Collegium gegenwärtig aus dem Herrn Adjunct Rudolph und den Herrn Doctoren Echtermeyer, Seyffert, Fleischer, Daniel, Heyne, Hasse, Unger, Hinke und Nauck.

Zu Ostern 1836 nahmen 80 Schüler an der öffentlichen Prüfung Theil. Es kamen im Laufe des Jahres 16 hinzu; dagegen verliessen das Institut mit Examen und dem Zeugniss der Reife 9, namentlich:

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-68312/fragment/page=00000079

Zu Michaelis 1836:

1) Carl Gottlieb Eduard Römhild aus Kremmen bei Oranienburg,
2) Berthold Delbrück aus Magdeburg,
3) Carl Wilhelm Ungefug aus Marienwerder,
4) Franz Carl Pieschel aus Polleben bei Mansfeld.

Zu Ostern 1837:

5) Ferdinand Studemund aus Halle,
6) H. E. Gustav Wegscheider aus Halle,
7) Hermann Rudolph Schaum aus Glauchau,
8) Gottlob Schwen aus Laublingen,
9) Paul Wilhelm Prinz von Löwenstein Wertheim aus Stuttgard

und ausserdem 15 Schüler, so dass bei der diesmaligen öffentlichen Prüfung 65 gegenwärtig sein werden. Sie ist auf den 21. März festgesetzt, beginnt um 8 Uhr Morgens und wird bis gegen 12 Uhr dauern. Die Classen, welche vortreten, sind:

Prima. Geographie und Geschichte. Herr Dr. Daniel.
Secunda sup. Virgil Aen. Herr Dr. Echtermeyer.
Secunda inf. Caesar. Herr Dr. Hasse.
Tertia. Griechisch. Herr Candidat Heyne.
Prima. Evangelium Joannis. Herr Adjunct Rudolph.

Pause.

Quarta. Geschichte. Herr Candidat Thiele.
Quinta. Lateinisch und Französich. Herr Candidat Nauck.
Quarta. Religion. Herr Dr. Daniel.
Secunda sup. Mathematik. Herr Dr. Hinke.
Prima. Griechisch. Herr Dr. Unger.

Am folgenden Tage werden die in der Elaborir-Woche angefertigten schriftlichen Arbeiten kritisirt, die Censuren vertheilt und zugleich die Versetzungen bekannt gemacht.

Das neue Semester beginnt mit dem 10. April.

---

Ueber-

# 837.

| Stunden. | Montag. | Reitag. | Sonnabend. |
|---|---|---|---|
| Vormittag. | Ima sup. } Ima inf. } Livius lib. XXI | Drat. lib. I. . . . . | Dr. *Seyffert.* |
| 8—9. | IIda sup. Virg. Aen. lib. V<br>IIda inf. Virg. Aen. lib. II<br>IIItia. Caesar. lib. V. VI.<br>IVta. Lateinische Etymol<br>Vta. Religion. Luthers K | Dispt. lib. I. . . . . | – *Unger.* |
| | | ell. Gall. lib. I. . . . . | – *Hasse.* |
| | | . . . . . | Cand. *Heyne.* |
| | | des N. T. . . . . | Dr. *Daniel.* |
| | | t. Lesebuch. . . . . | Cand. *Nauck.* |
| 9—10. | Ima sup. } Ima inf. } Christl. Glaube<br>IIda sup. Sallust. bell. Ju<br>IIda inf. Latein. Prosodie<br>IIItia. Griech. Grammat.<br>IVta. Griechisch. Gramma<br>Vta. Deutsch . . | Uebungen. . . . . | Dr. *Seyffert.* |
| | | Stil. . . . . | – *Unger.* |
| | | mort. . . . . | Adj. *Rudolph.* |
| | | at. . . . Apollod. | Cand. *Heyne.* |
| | | riechisches Lesebuch . . | Dr. *Hasse.* |
| | | h Schulz lat. Gramm. . . | Cand. *Nauck.* |
| 10—11. | Ima sup. } Ima inf. } Deutsch .<br>IIda sup. Mathematik. .<br>IIda inf. Luc. Dial. mort. A<br>IIItia. Mathematik .<br>IVta. Lateinische Gramm<br>Vta. Geographie der auss | . . . . . | Dr. *Hinke.* |
| | | . . . . . | Cand. *Heyne.* |
| | | . . . . . | Adj. *Rudolph.* |
| | | . Cand. *Thiele.* \| Geographie | Dr. *Daniel.* |
| | | os. . . . . | – *Hasse.* |
| | | es Schulbuch. . . . . | Cand. *Nauck.* |
| 11—12. | Ima sup. } Ima inf. } Alte Geschicht<br>IIda sup. Physik. Dr. *Hi*<br>IIda inf. Einleitung in da<br>IIItia. Christl. Glaubens-<br>IVta. Französisches Schu<br>Vta. Zeichnen. . | . . . . . | Cand. *Heyne.* |
| | | . . . . . | Dr. *Daniel.* |
| | | . . . . . | – *Hinke.* |
| | | Dr. *Niemeyer.* \| Allgem. Gesch. | Cand. *Thiele.* |
| | | Rend. *Hössler.* \| Latein. Gramm. | Dr. *Unger.* |
| | | Dr. *Seyffert.* \| Latein. Exercit. | Cand. *Nauck.* |
| Nachmittag. 1—2. | Hebräisch, Zeichnen | | |
| 2—3. | Ima sup. } Ima inf. } Plut. Pericl. Dr<br>IIda sup. } IIda inf. } Deutsch. Dr.<br>IIItia. Schreiben. Ren<br>IVta. Geographie. Dr<br>Vta. Französisch. Ca | Neuere Geschichte und Geographie. | Dr. *Daniel.* |
| | | Ségur. Nap. VII. . . . | Cand. *Heyne.* |
| | | aire Charl. XII. . . . | – *Nauck.* |
| | | nen. . . . . | Dr. *Hinke.* |
| | | ben. . . . . | Rend. *Hössler.* |
| 3—4. | Ima sup. } Ima inf. } Physik. Dr. *H*<br>IIda sup. Hom. Ilias XVI. I<br>IIda inf. Hom. Od. XIV.<br>IIItia. Ov. Met. I. fg. Dr. *Ec*<br>IVta. Geschichte. Cand.<br>Vta. Rechnen. Rend | Lese- und Repetir-Stunde. | |
| | | . Odyss. XIV. Dr. *Hasse.* \| Geographie. | Dr. *Daniel.* |
| | | e- u. Repetir-Stunde. { Insp. Cand. *Heyne.* | |
| | | – Dr. *Unger.* Dr. *Hasse.* | |
| | | – Cand. *Nauck.* | |
| | Die Studirstunden fallen | nstag und Donnerstag von 3 bis 5 Uhr festgesetzt. | |

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-68312/fragment/page=00000081

# Uebersicht der Winterlectionen im Königlichen Pädagogium. 1836 — 1837.

| Stunden. | Montag. | Dienstag. | Mittwoch. | Donnerstag. | Freitag. | Sonnabend. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Vormittag. | Ima sup. / Ima inf. } Livius lib. XXII. . . . Dr. *Unger*. | | } Euripid. Phoen. . . . . Dr. *Seyffert*. | | } Cicer. de Orat. lib. I. . . . . Dr. *Seyffert*. | |
| 8—9. | IIda sup. Virg. Aen. lib. VII. . . - *Echtermeyer*. | | Lateinische Prosodie . . . . - *Echtermeyer*. | | Cic. Tusc. Disput. lib. I. . . . . - *Unger*. | |
| | IIda inf. Virg. Aen. lib. III. . . . Adj. *Rudolph*. | | Cic. orat. pr. Dejot. . . . . | | Caes. de Bell. Gall. lib. I. . . . . - *Hasse*. | |
| | IIItia. Caesar. lib. V. VI. de B. G. Syntax. . . . | | . . . . . | | . . . . . Cand. *Heyne*. | |
| | IVta. Lateinische Etymol. . . . . Dr. *Hasse*. | | Lateinische Grammatik. . . . . Dr. *Unger*. | | Bibl. Gesch. des N. T. . . . . Dr. *Daniel*. | |
| | Vta. Religion. Luthers Katechismus. Das zweite Hauptstück. | | Bibelkunde des A. T. . . . . - *Daniel*. | | Schirlitz lat. Lesebuch. . . . . Cand. *Nauck*. | |
| 9—10. | Ima sup. / Ima inf. } Christl. Glaubenslehre. . . Adj. *Rudolph*. | | } Lateinisch. Styl-Uebungen. . . . Dr. *Seyffert*. | | } Disputir-Uebungen. . . . . Dr. *Seyffert*. | |
| | IIda sup. Sallust. bell. Jugurth. . . . Dr. *Unger*. | | Christl. Religions-Geschichte. . . . Adj. *Rudolph*. | | Lateinisch. Stil. . . . . - *Unger*. | |
| | IIda inf. Latein. Prosodie . . . . - *Seyffert*. | | Latein. Stylübungen. . . . . Dr. *Hasse*. | | Luc. Dial. mort. . . . . Adj. *Rudolph*. | |
| | IIItia. Griech. Grammat. . Apollod. . . . . | | Gr. Grammat. . . . Apollod. . . . . | | Gr. Grammat. . . . Apollod. Cand. *Heyne*. | |
| | IVta. Griechisch. Grammat. nach Buttmann. - *Hasse*. | | Deutsch . . . . . Dr. *Daniel*. | | Schmidts Griechisches Lesebuch . . Dr. *Hasse*. | |
| | Vta. Deutsch . . . . . | | . . . . . - *Echtermeyer*. | | Syntax nach Schulz lat. Gramm. . . Cand. *Nauck*. | |
| 10—11. | Ima sup. / Ima inf. } Deutsch . . . . . Dr. *Echtermeyer*. | | } Mathematik . . . . . Dr. *Hinke*. | | | |
| | IIda sup. Mathematik. . . . . - *Hinke*. | | Luc. Jup. Trag. und Exercitia. . . . . Cand. *Heyne*. | | | |
| | IIda inf. Luc. Dial. mort. Adj. *Rudolph*. | Lat. Ext. Cand. *Hasse*. | Geschichte und Geographie von Preussen . . . . . Adj. *Rudolph*. | | | |
| | IIItia. Mathematik . . . . . Cand. *Nauck*. | | Allgemeine Geschichte . . . . Cand. *Thiele*. | | Geographie Dr. *Daniel*. | |
| | IVta. Lateinische Grammatik . . . . Dr. *Unger*. | | Griechische Grammatik . . . . Dr. *Hasse*. | | Cornel. Nepos. . . . . - *Hasse*. | |
| | Vta. Geographie der aussereuropäischen Erdtheile. . . . . Rend. *Hössler*. | | Rechnen. . Rend. *Hössler*. | | Französisches Schulbuch. . . . . Cand. *Nauck*. | |
| 11—12. | Ima sup. / Ima inf. } Alte Geschichte. . . . Dr. *Daniel*. | | } Horat. car. lib. III. IV. . . . Dr. *Echtermeyer*. | | } Französisch . . . . . Cand. *Heyne*. | |
| | IIda sup. Physik. Dr. *Hinke*. | Hom. Il. XVI. - *Seyffert*. | Geschichte der neuern Zeit. . . . . Dr. *Daniel*. | | | |
| | IIda inf. Einleitung in das N. T. . . . - *Niemeyer*. | | Französisch. Cand. *Heyne*. | Mathematik . . . . . - *Hinke*. | | |
| | IIItia. Christl. Glaubens- und Sittenlehre. . Adj. *Rudolph*. | | Deutsch . Dr. *Niemeyer*. | Lat. Etymol. Cand. *Heyne*. | Deutsch. Dr. *Niemeyer*. | Allgem. Gesch. Cand. *Thiele*. |
| | IVta. Französisches Schulbuch. . . . Cand. *Nauck*. | | Rechnen . - *Hinke*. | Schreiben. . . . . Rend. *Hössler*. | Latein. Dr. *Seyffert*. | Latein. Gramm. Dr. *Unger*. |
| | Vta. Zeichnen. . . . . Prof. *Weise* | | Lateinische Etymol. nach Schulz lat. Gr. | Cand. *Nauck*. | | Latein. Exercit. Cand. *Nauck*. |
| Nachmittag. 1—2. | Hebräisch, Zeichnen, Drechseln etc. etc. | | | | | |
| 2—3. | Ima sup. / Ima inf. } Plut. Pericl. Dr. *Unger*. | | wie Montag. | | Ima sup. / Ima inf. } Neuere Geschichte und Geographie. Dr. *Daniel*. | |
| | IIda sup. / IIda inf. } Deutsch. Dr. *Niemeyer*. | Frei. | | Frei. | IIda sup. / IIda inf. } Ségur. Nap. VII. . . . Cand. *Heyne*. | |
| | IIItia. Schreiben. Rend. *Hössler*. | | Französisch. Cand. *Nauck*. | | IIItia. Voltaire Charl. XII. . . . - *Nauck*. | |
| | IVta. Geographie. Dr. *Daniel*. | | Geographie. Dr. *Daniel*. | | IVta. Rechnen. . . . . Dr. *Hinke*. | |
| | Vta. Französisch. Cand. *Nauck*. | | Rechnen. Rend. *Hössler*. | | Vta. Schreiben. . . . . Rend. *Hössler*. | |
| 3—4. | Ima sup. / Ima inf. } Physik. Dr. *Hinke*. | | wie Montag. | | Ima sup. / Ima inf. / IIda sup. } Lese- und Repetir-Stunde. | |
| | IIda sup. Hom. Ilias XVI. Dr. *Seyffert*. | | | | | |
| | IIda inf. Hom. Od. XIV. - *Hasse*. | Frei. | | Frei. | IIda inf. Hom. Odyss. XIV. Dr. *Hasse*. | Geographie. Dr. *Daniel*. |
| | IIItia. Ov. Met. I. fg. Dr. *Echtermeyer*. | | | | IIItia. / IVta. / Vta. } Lese- u. Repetir-Stunde. { Insp. Cand. *Heyne*. - Dr. *Unger*. Dr. *Hasse*. - Cand. *Nauck*. | |
| | IVta. Geschichte. Cand. *Thiele*. | | Französisch. Cand. *Nauck*. | | | |
| | Vta. Rechnen. Rend. *Hössler*. | | Geschichte. - *Thiele*. | | | |

Die Studirstunden fallen früh Morgens von $\frac{3}{4}$6 bis $\frac{3}{4}$8 Uhr, Abends von 5 bis 7 und von 8 bis 9 Uhr. Die gymnastischen Uebungen sind auf den Dienstag und Donnerstag von 3 bis 5 Uhr festgesetzt.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-68312/fragment/page=00000082

# Bericht

über das

# Königliche Pädagogium zu Halle,

womit

zu der öffentlichen Prüfung

der

Schüler und Zöglinge des Instituts

am 21. März von 8 bis 12 Uhr

ergebenst einladet

*Dr. H. A. Niemeyer,*

Director und Aufseher des Königlichen Pädagogiums.

---

Zweite Fortsetzung.

---

Voran

## Uebersetzungs- und Erklärungs-Proben

von

*Dr. Moritz Seyffert.*

---

Halle,

gedruckt in der Buchdruckerei des Waisenhauses.

1837.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-68312/fragment/page=00000085